

# INSTRUMENTUM PACIS PERPETU.

II n  
6761

Das ist:

## Ein ewiger Friede/

Zwischen

Der Königl. Majestät zu Polen/2c.

Und ders

Hohen Bunds / Verwandten

Als der

Römischen Keyserlichen Majestät

und

Churfl. Durchläucht. zu Brandenburg/2c.

an Einem /

Und dann

Der Königl. Majest. und Cron Schweden/2c.

am andern Theile

Den 3. Maji neues Calenders An. 1660.

Im Kloster Oliva bey Danzig  
beliebet und geschlossen.

Teutsch und Lateinisch.

Mit Churfürstl. Sächsischer gn. Freyheit.



Leipzig /

In Ritzschens Buchladen.

Ry. 9





In  
M  
qv  
fid  
Re  
& i  
rò  
dè  
fop  
ni  
ten  
nu  
M  
Du  
Se  
Pr  
R  
ru  
R  
la  
ad  
R  
re  
F  
lic  
m





In Nomine Sacrosanctæ  
& Individuæ TRINI-  
TATIS.

**N**otum sit universis  
& singulis, quorum in-  
terest, aut quomodoli-  
bet interesse potest, Post-  
quam à multis annis, bella, dis-  
sidiaque inter Serenissimos Reges  
Regnaque; Poloniae & Sveciae orta,  
& interdum Induciis, præcipuè ve-  
rò Sexennialibus An. 1629. dein-  
dè viginti Sexennialibus, An. 1635.  
sopita & composita fuerint, ac de-  
nique inter Serenissimum & Po-  
tentissimum Principem ac Domi-  
num Dn. JOANNEM CASI-  
MIRUM, Regem Poloniae, Magnū  
Ducem Lithvaniae, &c. &c. &c. Et  
Serenissimum ac Potentissimum  
Principem ac Dominum Dn. CA-  
ROLUM GUSTAVUM, Svecor-  
um, Gothorum, Vandalorumque  
Regem, Magnum Principem Fin-  
landiae, &c. &c. &c. deventum sit  
ad bellum, quod non solum dictos  
Reges, Regnaque eorum per plu-  
res annos exercuit, sed & Poloniae  
Fœderatos ac belli Socios, vide-  
licet Serenissimum & Potentissi-  
mum Principem ac Dominum,  
Domi-

Im Namen der Allerhei-  
ligsten und Unzertrennlichen  
Drey-Kinigheit.

**S**ey kund und offen-  
bahr allen und jeden / denen  
daran gelegen / auch einiger  
maßen solches zu wissen von  
nöthen. Daß / nachdem von vielen  
Jahren hero Uneinigkeit und Krieg /  
zwischen denen Durchläuchtigsten und  
Großmächtigsten Königen und Kronen  
Polen und Schweden entsprossen / und  
zumeilen durch Inducien und Stillstän-  
de / vornehmlich den sechs-jährigen An.  
1629. nachmals den sechs- und zwanzig-  
jährigen An. 1635. beygelegt und ge-  
stillet worden; Endlich aber zwischen  
dem Durchl. Großmächtigsten Fürsten  
und Herrn / Herrn Johan Casimir/  
Könige von Polen / Groß-Fürsten in  
Littauen / &c. &c. &c. Und dem auch  
Durchläucht. Großmächtigsten Fürsten  
und Herrn / Herrn Carol Gustaven/  
der Schweden / Gothen und Wenden  
Könige / Groß-Fürsten in Finnland/  
&c. &c. &c. zum offenbahren Kriege  
aufgeschlagen / welcher nicht allein obge-  
meldte Könige und Kronen viel Jahre  
hero in steten Waffen gehalten / sondern  
auch der Kron Polen Fœderirte und in  
diesem Kriege verbundene Potentaten /  
Nament-

Namentlich den Durchläucht. Großmächtigsten Fürsten und Herrn / Herrn Leopold / Erwehlten Röm. Kaiser / allezeit Vermehrer des Reichs / Teutschlands / Ungarn / Böhmen / Dalmatien / Croatien und Slavonien König / Erzherzog in Oesterreich / &c. &c. &c. welcher dem Durchl. Könige und Kron Polen / auff dero Ansuchen / Assistenz und Hülffe geleistet; wie dann auch den Durchläuchtigsten Fürsten und Herrn / Herrn Friedrich Wilhelm / Marggrafen zu Brandenburg / des Heil. Röm. Reichs Erz-Cämmerer und Chur-Fürsten / zu Magdeburg und Preußen / &c. &c. Fürsten / eingewickelt / dannhero groß Blutvergießen der Christenheit nebenst Verheerung und Verwüstung vieler Länder und Herrschafften erfolgt. So ist dennoch zuletzt es durch Göttliche Gnade und Benedeyung dahin gedeyen / daß beyderseits ein Vorschlag zwischen dem Könige und Kron Polen und dero Conföderirten und Kriegs-Bund-Genossen von einer / daß auch zwischen dem Könige und Kron Schweden von anderer Seiten / durch Hülffe und Fleiß des Durchläuchtigsten und Großmächtigsten Fürsten un Herrn / Herrn Ludwig XIV. Frankreichs und Navarren Aller-Christlichsten Königes / welcher zu Vermittelung und Stiftung dieses Friedens seine Mediation anerbotten / und in der That selbst durch den Hoch- Wohlgebornen Herrn Antonium de l' Ombres, Herrn von

Herbin

Dominum LEOPOLDUM, Electum Romanorum Imperatorem semper Augustum, Germaniæ, Hungariæ, Bohemiæ, Dalmatiæ, Croatiæ, & Slavoniæ Regem, Archi-Ducem Austriæ, &c. &c. &c. Serenissimo Regi & Regno Poloniæ, ad ejusdem requisitionem, auxilia ferentem, nec non Serenissimum Principem ac Dominum Dn. FRIDERICUM WILHELMUM, Marchionem Brandenburgicum, Sacr. Rom. Imperii Archi-Camerarium & Principem Electorem, Magdeburgi, in Prusiiâ, &c. &c. &c. Ducem involvit; unde multa Christiani Sangvinis effusio, cum plurimarum Provinciarum desolatione, secuta est. Tandem Divinâ bonitate factum, ut utrinque de Pace universali, inter Regem Remque publicam Poloniam & ejus Confœderatos ac belli Socios ab unâ, & Regem Regnumque Sveciæ ab alterâ parte, suscepta sit cogitatio operâ & studio Serenissimi ac Potentissimi Principis ac Domini, Domini LUDOVICI XIV., Galliarum & Navarræ Regis Christianissimi, qui huic Paci conciliandæ Mediationem obtulit, & in ipso negotio Pacis, per Illustrissimum & Excellentissimum, Dominum ANTONIUM de l' OMBRES, Dominum de Herbingen, Loos & la Cloye, Comi-

Comitem Consistorianū, Regiūq;  
 ordinis Equitem, Legatum suum,  
 eandem mediationē Serenissimis  
 Regibus Poloniae & Sveciae, nec  
 non Serenissimo Electore Brande-  
 burgico acceptantibus, praestitit.  
 In eum ergo finem ex mutuā par-  
 tium conventionē constitutus est  
 dies quintus Januarii anni 1660.  
 Congressui Plenipotentiariorum  
 Olivæ instituendo. Comparentes  
 igitur statuto tempore ac loco om-  
 nium Paciscentiū legitimē con-  
 stituti Legati Plenipotentarii, à  
 Parte quidem Serenissimi Regis,  
 Reiūve publ. Poloniae, Illustrissimi  
 & Excellentissimi Domini, ex or-  
 dine Senatorio quidem, Dominus  
 JOHANNES COMES à LESZNO,  
 Palatinus Posnaviensis, Reginalis  
 Majestatis supremus Aulae Praefe-  
 ctus ac Mareschallus, Generalis  
 Majoris Poloniae, Mariæburgensis  
 Corfumentis Gubernator: Domi-  
 nus GEORGIUS LUBOMIRSKY,  
 Comes in Wisnicz & Jaroslavv,  
 Supremus Regni & Campi-Mare-  
 schallus, Generalis Cracoviensis,  
 Scepusiens. Chmielnicens. Percas-  
 laviens. Casimiriens. Olstiniensis  
 Gubernator: Dominus NICO-  
 LAUS in PRAZMOV PRAZMOVVS-  
 KY, Supremus Regni Cancellar-  
 rius, Nominatus Episcopus Luc-  
 coriensis & Brestensis, Abbatiae  
 Sieciechoviensis Administrator

per-

Herbingen/Loos und la Cloye, Comi-  
 tem Consistorianum, des Königlichen  
 Ordens Ritters; Dero Abgesandten/  
 solche Mediation, denen Durchläuch-  
 tigsten Königen von Polen und Schwe-  
 den/ingleichem dem Durchläucht. Chur-  
 Fürsten von Brandenburg/ mit Ihrer  
 sämptlichen Belieben und Annehmung/  
 erwiesen und werckstellig gemacht. Zu  
 welchem Ende dann auff allerseits Ein-  
 willigung / der fünffte Tag Januarii  
 dieses lauffenden 1660.sten Jahres zur  
 Zusammenkunft der HH. Plenipoten-  
 tiarien im Kloster Olive angesetzt wor-  
 den. Nachdem nun auff bestimmte Zeit  
 und Ort / aller und jeder Paciscentium  
 oder Friedsuchender Seiten rechtmäßig  
 Bevollmächtigte Hn. Hn. Abgesandten  
 erschienen / und zwar von Seiten des  
 Durchläucht. Königs und Kron Polen;  
 Die Erläuchteten und Hoch-Wohlge-  
 bornen Herren Senatores; Herr Jo-  
 hann Graf von der Lisse / Woywo-  
 de von Posen / Ihr. Majest. der Köni-  
 gin Oberster Hoffmeister unnd Mar-  
 schalck / General in Groß-Pohlen / wie  
 auch Marienburgischer und Korschun-  
 scher Gubernator; Herr Georgius  
 Lubomirsky / Graf in Wisnicz  
 und Jarislav / der Cron Ober- und  
 Feld-Marschalck / General des Krakau-  
 schen Districts, Scepusischer / Chmiel-  
 nischer / Percaslawischer / Casimirischer /  
 Olstiniischer Gubernator; Herr Ni-  
 colaus in Prazmow Prazmows-  
 ky / der Cron Groß-Cankler / Nominir-

ter

ter

ter Bischoff von Luck und Brests / der  
 Sיעיעchovischen Abtey Administrator  
 perpetuus; Probst von S. Michael der  
 Collegiirten Kirchen im Krackauischē  
 Schloß. Herr Christophorus Pac/  
 des Groß-Fürstenthums Littauen Groß-  
 Cankler / Wilkowischer / Ostrinischer /  
 Kofienischer / Klesezelinischer un Nemo-  
 censischer Gubernator. Ausm Ritter-  
 Stande imgleichen: Herr Johannes  
 Andreas von Raciborsko Mor-  
 stein / der Kron Referendarius, Kowa-  
 lischer und Zawichostischer Gubernator.  
 Herr Vladislaus von Naglowice  
 Rey / der Kron Hof-Schatzmeister / Ihr.  
 Majestät der Königin Cankler / Neokor-  
 cinischer / Libussischer und Kamioneci-  
 scher Gubernator. Herr Johannes  
 in Gnin Gninsky / Pommerellischer  
 Unter-Cämmerer unnd Gnieznischer  
 Gubernator. Von Seiten aber der  
 Kron Polen Conföderirten / nemlich  
 des Durchläuchtigsten Römischen Key-  
 sers / die Erläuchteten und Hoch-Wohl-  
 gebornen Herren; Herr Franciscus  
 Carolus Libsteinsky / des Heil. Rö-  
 mischen Reichs Graf von Colowrat /  
 Herr in Reichenau / Ihrer Käyserl. und  
 Königl. Majestät in Ungarn und Böh-  
 men Rath / Kammer-Herr / des Ober-  
 Provinzial-Berichts Königl. Assessor /  
 Stadthalter und Appellationis Präses  
 im Pragischen Schloß: Herr Fran-  
 ciscus Baron de l'Isola / zu Thiese und  
 Marienfeld / Hof- und Kammer-Rath.  
 Des auch Durchläucht. Chur-Fürsten  
 von

perpetuus, Præpositus Sancti Mi-  
 chaelis Ecclesiæ collegiatæ in ar-  
 ce Cracoviensi: Dominus CHRIS-  
 TOPHORUS PAC, Supremus Magni  
 Ducatûs Lithvaniæ Cancellarius,  
 Vilcoviscensis, Ostrinens. Kofie-  
 nicens. Klezczelens. & Nemono-  
 cens. Gubernator: Ex ordine ve-  
 rò Equestri, Dominus JOHANNES  
 ANDREAS de Raciborsko MOR-  
 STIN, Referendarius Regni, Ko-  
 vvalensis & Zawichostensis Guber-  
 nator: Dominus ULADISLAUS  
 de Naglowice Rey, Thesaurarius  
 Curia Regni, Reginalis Majesta-  
 tis Cancellarius, Neokorcinenf.  
 Libusfiens. Kamionacens. Guber-  
 nator: Dominus JOHANNES in  
 Gnin GNINSKY Pomeraniæ Suc-  
 camerar. Gnesnensis Gubernator.  
 Et à parte Fœderatorum Poloniæ,  
 videlicet Serenissimi Imperatoris  
 Romanorum, Illustrissimi & Ex-  
 cellentissimi Domini, Dominus  
 FRANCISCUS CAROLUS LIBSTEINS-  
 KY, S. R. Imperii Comes à Colo-  
 vvrat, Dominus in Reichenavv,  
 Sacræ Cæs. Regiæq; Hungariæ &  
 Bohemiæ Majestatis Consiliarius,  
 Camerarius, Judicii Majoris Pro-  
 vincialis Assessor, Regius Locum-  
 tenens, & Appellationum in arce  
 Pragensi Präses: Dominus FRAN-  
 CISCUS Liber Baro de l'ISOLA à  
 Thise & Marienfeld, Consiliarius  
 Cameralis Aulicus: Et Serenissi-  
 mi

mi  
 lust  
 mi  
 VER  
 no  
 kov  
 nita  
 Ele  
 rius  
 Do  
 PHO  
 Dre  
 hæ  
 rius  
 Pon  
 der  
 red  
 tov  
 AL  
 ker  
 Sua  
 lis  
 Co  
 nis  
 lust  
 mi  
 de  
 &  
 ho  
 gn  
 Su  
 Ser  
 lis  
 ten  
 &  
 Juc

mi Electoris Brandenburgici: Illustrisfimi & Excellentissimi Domini, Dominus JOHANNES ab HOVERBECKE, in Eickmedien, Baronoven, Geyersvalde & Domkovv Dominus & hæres, Suæ Serenitatis Consiliarius Statûs intimus, Electoratusq; Capifer hæreditarius, Hohensteinens. Præfectus: Dominus LAURENTIUS CHRISTOPHORUS à SOMNITZ, in Grumsdorf, Drenov & Gerbero Dominus & hæres, Suæ Serenitatis Consiliarius Statûs Intimus, & Orientalis Pomeraniæ Cancellarius: Eiusdemqve Ducatûs Camerarius hæreditarius, Lauenburgensis & Butoviensis Præfectus: Dominus ALBERTUS ab OSTAVV, in Nerviken & Kegelfet Dominus & hæres, Suæ Serenitatis in Supremo Ducalis Prusfiæ Appellationum Iudicio Consiliarius. A parte verò Serenissimi Regis Regniq; Sueciæ, Illustrisfimi ac Excellentissimi Domini, Dominus MAGNUS GABRIEL de la GARDIE, Comes in Leckov & Arensburg, Liber Baro in Ekholmen, Dominus in Habsal, Magnushoff & Hoyendorp, Regiæ Suæ Majestatis Regniqve Sueciæ Senator & Thesaurarius, Generalis Gubernator Livoniæ & Locumtenens per Esthoniâ, Livoniâ & Ingriam, Militiæ Generalis, Iudex Provincialis Vestergothiæ & Da-

von Brandenburg; die Erläuchteten un Hoch-Edelgebornen Herren/ Herr Johann von Hoverbecke / in Eickmedien / Domkaw / Baronoven / Geyerswalde Erb-Herr/ Ihr. Chur-Fürstlichen Durchläucht. zu Brandenburg geheimer Rath / Erb-Truckses der Chur- und Mark Brandenburg / Gubernator des Ampts Hohenstein. Herr Laurentz Christoff von Somnitz / auf Grumsdorff / Drenaw und Gerbero Erb-Herr / Ihr. Chur-Fürstl. Durchl. Geheimer Rath / Erb-Cämmerer und Cankler in Hinter-Pommern / wie auch Hauptman der Nempter Lawenburg und Bütaw. Herr Albrecht von Ostaw / auff Nerwicken / Kegels Erb-Herr / Ihr. Chur-Fürstl. Durchl. zu Brandenburg des Herzogthums Preußen / Ober-Appellation-Gerichts-Rath. Hergegen von Seiten des Durchläucht. Königs und Kron Schweden; die Erläuchtete und Hoch- Wohlgebornen Herren/ Herr Magnus Gabriel de la Gardie, Graf auff Leckoo und Arensburg / Freyherr auff Eckholm / Herr in Habsal / Magnushoff und Heyendorff / Ihr. Königl. Majest. und der Cron Schweden Rath und Schatzmeister / General-Gubernator in Lieffland und Stadthalter in Ehestland / Lieffland und Ingermanland / General der Militie; Provincial-Richter Westergottlands und Dahlern; wie auch der Acaemien in Upsal Cankler. Herr Benedict Ochsenfirna / Graf in Korsholm und Wasa / Freyherr in Moreby

Moreby und Lindholm / Herr in Kopo-  
rien und Rosenberg / Ihr. Königl. Maj.  
und Kron Schweden Rath und Cank-  
ley-Consiliarius. Herr Christoff-  
Carol Schlippenbach / Graf in  
Schowede / Freyherr in Liusala / Herr  
in Salingen / Ihr. Königl. Majestät  
und Kron Schweden Rath und Kriegs-  
Raths Präsident / wie auch Herr An-  
dreas Guldenklay / Herr und Erbe  
in Schönela / Ekeby / Hylinge und Hül-  
terstadt / Ihr. Königl. Majestät Stats-  
Consiliarius und durchs Königl. Pom-  
mern / Regiments- Stats- und Ober-  
hof-Berichts Präsident.

Dominus & hæres in Schönela, Ekebii,  
Majestatis Consiliarius Status & per  
& Consilii status at & Supremæ Curia

Als seynd nach Anruffung des Aller-  
höchsten Gottes gnädigen Hülffe und  
Beystandes / wie auch gebührlicher ge-  
gen einander Auswechslung der Voll-  
machten / (derer Copien zu Ende dieses  
Instruments von Wort zu Wort ange-  
henger seyn) diese Friedens- Tractaten  
glücklich angetreten worden. Und ob  
zwar in derselben fast Ablaffung obge-  
dachter Durchläucht. König vō Schwe-  
den / durch Schickung und Providens  
des Allerhöchsten Gottes / aus diesem  
sterblichen Leben abgefördert worden:  
So seynd dennoch diese Tractaten von  
dem Durchläucht. und Großmächtigsten  
Fürsten und Herrn / Herrn Carolo /  
der Schweden / Gothen und Wenden  
Könige und Erb-Fürsten / Groß-Fürsten  
in

Dalia, nec non Academia Ubsa-  
liensis Cancellarius : Dominus  
BENEDICTUS OXENSTIRNA, Comes  
in Korsholm & Wasa, Liber Baro  
in Morëby & Lindholmen, Domi-  
nus in Coporium & Rosersberg,  
Suæ Regiæ Majestatis Regniq; Sue-  
ciæ Senator & Cancellariæ Consi-  
liarius: Dominus CHRISTOPHORUS  
CAROLUS SCHLIPPENBACH, Comes  
in Sahovede, Liber Baro in Liusa-  
la, Dominus in Salinge, Suæ Regiæ  
Majestatis Regniq; Sueciæ Senator  
& Consilii Bellici Præses: Et Do-  
minus ANDREAS GÜLDENKLAVV,  
Hylinge & Hulterstadt, Reg. Suæ  
Pomeraniam Regiam, Regiminis  
Justitiæ Præses.

Post invocatum Divini Numi-  
nis auxilium, mutuasque Plenipo-  
tentiæ tabulas (quarum apo-  
grapha sub finem hujus Instrumen-  
ti de verbo ad verbum inserta sunt)  
ritè commutatas, Tractatus Pacis  
auspicatò inchoatus est. Et licet in  
ejus fere decursu præmemoratus  
Serenissimus Rex Sveciæ, dispo-  
nente ita Divina providentia mor-  
tali hac vita decesserit, Tractatus  
tamen hic renovatis à Serenissimo  
& Potentissimo Principe ac Domi-  
no, Domino CAROLO, Svecor-  
um, Gothorum, Vandalorumque  
Rege & Principe hæreditario,  
Magno Principe Finlandiæ, &c.  
&c. &c. Plenipotentiarum tabulis,  
(quæ



(quæ ad calcem hujus Tractatûs quoque inferuntur) feliciter continuatus est, ac tandem ad Divini Numinis gloriam & Christianæ Reipubl. Salutem, partes omnes in mutuas Pacis & amicitia Leges consenserunt & convenerunt, tenore sequenti:

in Finnland / &c. &c. &c. durch vollmächtigte Schreiben (welche zu Ende dieser Tractats-Puncte auch gefunden werden) glücklich continuiret / auch zuletzt zu des Heiligsten Namens Ehre un-  
allgemeinen Wohlfahrt der Christenheit / durch allgemeine der Parte zu diesem Frieden einstimmige Vergleichung / folgender Massen berahmet und geschlossen worden:

I.  
**S**it PAX universalis ac perpetua, & vera sinceraq; amicitia inter Serenissimum ac Potentissimum Principem ac Dominum, Dominum JOHANNEM CASIMIRUM, Regem Poloniae, Magnum Ducem Lithuaniae, &c. &c. &c. Ejusque Regiae Majestatis Successores ac Posteriores Reges Poloniae, Magnos Duces Lithuaniae Regnumq; Poloniae & Magnum Ducatum Lithuaniae atq; subjectas illis Ditiones ac Provincias, ut & Ejusdem Majestatis & Regni Poloniae Confederatos, imprimis Serenissimum & Potentissimum Principem ac Dominum Dominum LEOPOLDUM, electum Romanorum Imperatorem semper Augustum, Germaniae, Hungariae, Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae Slavoniae Regem, Archiducem Austriae &c. &c. &c. Ejusq; Majestatis haeredes ac Successores,  
Pro-

I.  
**E**s soll ein allgemeiner und ewiger Friede / wie auch rechte aufrichtige Freundschaft zwischen dem Durchlächtigsten und Großmächtigsten Fürsten und Herrn / Herrn Johann Casimiro / Könige von Polen / Groß-Fürsten von Littauen / &c. &c. &c. und dero Königl. Majestät Successoren und nachkommenden Königen von Polen und Groß-Fürsten von Littauen / imgleichen der Kron Polen und Groß-Fürstenthum Littauen un-  
deroselben angehörigen Ländern und Provinzen / wie auch deroselben Majestät und Kron Polen Confederirten / absonderlich dem Durchlächtigsten un-  
Großmächtigsten Fürsten und Herrn / Herrn Leopoldo / Erwehlttem Römischen Keyser / allezeit Vermehrer des Reichs / Teutschlands / Ungarn / Böhme / Dalmatien / Croatien und Slavonien Könige / Erz-Herkogen in Oesterreich / &c. &c. &c. wie auch dero Majestät Erben und Nachkömmlingen / in-oder auß-  
ferhalb

Verhalb dem Römischen Reich gelegnen Herrschaften; Nicht minder dem Durchlächtigsten Fürsten und Herrn / Herrn Friedrich Wilhelmen / Marggrafen zu Brandenburg / des Heil. Röm. Reichs Churfürsten und Erz-Kämmerern / zu Magdeburg und Preußen / &c. &c. &c. Fürsten / wie auch derer Durchlächtigkeit Erben und Nachkömlingen / Ländern und Herrschaften so in oder außer dem Heil. Röm. Reich gelegen / von einer Seiten ; Dann auch dem Durchlächtigsten und Großmächtigsten Fürsten und Herrn / Herrn Carolo / der Schweden / Gothen und Wenden Könige / Groß-Fürsten in Finnland / &c. &c. &c. und dero selben Majestät Successorē und Nachfahren / Königen und Königreich Schweden / dero selben so wol in als außerhalb dem Römischen Reich gelegnen Ländern und Herrschaften / von anderer Seiten ; Hiemit gestiftet und ausgerichtet seyn un̄ bleiben; Dergestalt daß von einer oder andern Seiten keiner hinfüro nichts widerliches oder feindseliges / heimlich oder offenbahr; directē oder indirectē, durch die Seinige oder andere erweise / anthue / oder erweisen und anthue laße / auch des andern Theils Feinden waser maßen es Namen haben möge / Hülffe leisten / noch mit denen / diesem jetzigen Frieden zu wider / einige Verbündniß / oder etwas / in eines oder anderen Stats Sicherheit / Abbruch und Verschmälerung / durch sich / oder andere / zu unterfangen und zu practiciren unterwinde / oder

Provincias ac Ditiones, intra vel extra Imperium Romanum sitas, & Serenissimum Principem ac Dominum, Dominū FRIDERICUM WILHELMUM, Marchionem Brandenburgicum, Sacri Rom. Imperii Principem, Electorem & Archi-Camerarium, Magdeburgi, Prusiae &c. &c. &c. Ducem, ejusq; Serenitatis hæredes & Successores, Provincias ac Ditiones, in vel extra Imperium Romanum sitas, ab unâ: atq; Serenissimum & Potentissimum Principem ac Dominū, Dominum CAROLUM, Svecorū, Gothorum & Vandalorū Regem, Magnum Principem Finlandiæ, &c. &c. &c. Ejusq; Majestatis Successores ac Posteris, Reges Suecorum Regnumq; Sveciæ atqve subjectas illis intra vel extra Imperiū Ditiones ac Provincias, ab alterâ parte: Ita ut altera pars alteri posthac nihil hostilitatis, aut inimicitiae, clam aut palam, directē vel indirectē inferat, vel per suos aut per alios inferri faciat, nec alterius hostibus auxilia quocunqve nomine præstet, nec cum alterius hostibus fœdera huic Paci contraria in eat, nec quicquam in alterius statū & securitatis diminutionē per se, vel per alios moliat aut tentet, vel tentari faciat, sed utraqve pars alterius utilitatem, honorem ac commodum promoveat & fidam  
invi-

invicem vicinitatem, Pacem & amicitiam serio colat & seruet. Facta vero & foedera omnia, quae partes paciscentes inter se, vel cum aliis Principibus ac Statibus utrinque sancita habent, quoad omnia sua Puneta, clausulas, & articulos integra & in pleno robore suo permaneant: Ita tamen ut per ea praesens Transactio Pacis nullum praedictum patiatur.

Doch also / damit diese jetzige Friedens-Transaction keinen Nachtheil oder Praedictum worin leiden möge.

I I.

§. 1. Sit utrinque perpetua oblivio & amnestia eorum omnium, quae quocumque loco, modoque a quacumque paciscentium parte hactenus hostiliter facta sunt, ita ut nec eorum, nec ullius alterius rei causa vel praetextu ulla pars alteri posthac quicquam hostilitatis aut inimicitiae, specie juris, aut via facti, inferat, aut per suos aliosve inferri faciat.

§. 2. Hac generali Amnestia gaudeant omnes & singuli, cujuscunq; Status, conditionis, & Religionis fuerint, ut & omnes Communitates, quae ab utrinque partes hostiles secutae sunt, aut in hostilem possessionem devenerunt. Nec ullis hoc bellum praedictum, & noxae sit, in suis Juribus, privilegiis ac consuetudinibus, generalibus

oder verüben laße; Sondern es sollen beyderseits Theile eines jeden Nutzen / Ehre und Vortheil befördern und untereinander aufrichtigen Frieden / Nachbar- und Freundschaft ernstlich pflegen und halten. Anlangende aber alle und jede in dieser Friedens-Unterhandlung von allen Seiten unter sich oder andern Potentaten und Staten getroffene Puneta / so werden solche hiemit in allen ihren Articeln und Clausuln vollständig / und in ihrer Krafft erkannt und beygehalten:

Transaction keinen Nachtheil oder Praedictum

II.

§. 1. Es sey eine ewige Vergessenheit und Amnestie dessen allen / was / an was Ort oder Weise von einiger Seiten bißhero feindseliges verübet worden / so das weder dessen / noch einiger andern Ursachen oder Praetexts halber / ein Theil dem andern hinsüro einigen Haß oder Feindschafft / unterm Schein des Rechts oder thätlich anthue / oder durch die Seinigen oder Frembde anthun laße.

§. 2. Dieser General-Amnestie sollen sich auch alle und jede / wes Standes / Condition und Religion sie seyn mögen / zu erfreuen haben / imgleichen alle Privat-Personen / welche beyderseits feindliche Seite gehalten / oder in derselben Besitz gekommen seyn; Und soll niemand dieser Krieg zum Schaden oder Nachtheil in seinen Gerechtigkeiten / Privilegien und Gewonheiten / so wohl in gemein

mein als absonders / so wohl in Geistlichen als Weltlichen Sachen / derer sie sich vor diesem Kriege gebrauchen / erreichen ; Sondern sollen selbiger / vermöge der Befehle des Reichs in allem sich gebrauchen / und dero selben fähig seyn.

intentabitur, ita ut nemini liceat alicui negotium faceßere ratione illius adhæſionis hostilis, aut eam exprobrare.

§. 3. Ingleichen sollen alle Städte des Königlichen Preussens / welche die Zeit hero währenden Krieges in Ihr. Majestät und Kron Schweden Possession gewesen / bey ihren Berechtigkeiten / Freyheiten und Privilegien / derer sie entweder in Geistlich- oder Weltlichen Sachen vor diesem Kriege sich gebrauchet und derer genossen ( doch mit Bedinge des freyen Exercitii der Catholischen und Evangelischen Religion in obgedachten Städten / so wie sie vor der Zeit dieses Krieges im Schwange gewesen ) wie auch dero Länder / Obrigkeiten / Bürger / Einwohner und Unterthanen von Ihr. Königl. Majestät von Polen / mit voriger Königlichen Gnade und Clementz hinfuro angenommen / erhalten und geschüzet werden: Auch soll selbigen hiemit frey gegeben werden / alle so wohl Publicque als Privat- Gebäude / welche durch diesen Krieg verwüßtet und Grundaus vertilget seyn / zu verneuren und zu erbauen. Diejenigen aber / welche aus Nothdurfft der Defension vernichtet; Davor sollen sie nicht gehalten seyn solche zu ersetzen. Was aber

anlan-

libus & specialibus, tam in ecclesiasticis, quam in civilibus profanisque, quibus ante hoc bellum gavisi sunt, sed iis in totum fruantur secundum leges Regni. Nec ullis communitatibus aut privatis actio, ratione adhæſionis hostilis

negotium faceßere ratione illius ad-

§. 3. Civitatibus Prusſiæ Regalis, quæ in possessione Sux Reg. Majestatis Regniqve Sveciæ hoc bello fuerunt, manebunt itidem omnia jura, Libertates & Privilegia, quibus sive in ecclesiasticis sive in profanis potitæ sunt ante hoc bellum (salvo libero, uti ante hoc bellum viguit, in prædictis Civitatibus Catholicæ & Evangelicæ Religionis exercitio) earumq; territoria, Magistratus, Communitates, Cives, Incolas & subditos, S. Reg. Majestas Poloniæ, eadem quâ olim clementiâ & gratiâ Regiâ in posterum prosequetur, fovebit & tuebitur. Dabitur iisdem quoque facultas, ædificia publica & privata per injuriâ belli destructa, reficere & reædificare: Pro his verò, quæ necessitate defensionis destructa sunt, minimè tenebuntur. Quoad ea verò, quæ militia Svecicæ tributi loco, ab utriusque Insulæ subditis exsolvere necesse fuit, à nemine molestia inferetur, sicut & propter decimas, aliosve census,

fus, quibus subditi Insulani satisfacere tempore belli minimè poterunt, non turbabuntur.

von soll niemande Schwierigkeit gemacht; Ingleichen wegen der Decimæ oder anderer Zinsen/ welche die Unterthanen der Werder in wärender Kriegszeit keines weges abtragen können/ keine Unruh verursacht werden.

§. 4. Cunctæ actiones & inquisitiones adversus illos, qui partibus hostilibus hoc bello adhæserunt, vel easdem secuti esse insimulantur, quibuscunq; in locis Poloniae, Magni Ducatus Lithuaniae, Prussiae Regalis, Curlandiaeque habitent, cujuscunqve Status & conditionis aut Religionis sint, sive privati vixerint, sive officio publico functi, aut servitio Suae Majestatis Sveciae in fago vel toga adstricti fuerint, institutæ necdum finitæ & ad executionem deductæ, abrogentur, omniqve executione careant in perpetuum: & in posterum contra eos nulla unquam quaestio vel actio ex hac causa instituetur.

§. 5. Quæ durante hoc ultimo bello, jure Fisci, ex occasione ac prætextu adhæSIONIS aut protectionis alterius partis, cuiquam sive Nobili sive plebejo, cujuscunqve Status, Conditionis ac Religionis adempta, vel Fiscu illata, vel aliis collata sunt bona, sive Regia ac Reipubl. sive etiam privatorum sunt,

anlanget die jenige/ welche der Schwedischen Militie Contributions - weise / von denen Unterthanen beyderley Werder abzutragen von nöthen gewesen / davon

§. 4. Alle und jede Actiones und Inquisitiones, so wider die jenige / welche feindliche Partheyen wärendes Kriegs angehangen od selbigen angehangen zu haben beschuldigt werden/ an was Ort in der Kron Polen/ Groß Fürst. Littauen/ Königliche Preussen un Eurland selbige sich auffhalten mögen / imgleichen weß Standes und Condition od Religion sie seyn/ entweder mit Privat - oder in Publicken Aemptern gesetzte / oder so wohl Ihr. Majestät von Schweden mit Rath als Krieges - That verbunden gewesene Leute/ angestrenget/ und noch nicht geendiget und zum Effect gekommen / sollen abgethan / und in Ewigkeit zu keiner Execution gelangen; Und soll hinfuro wider dieselbige niemahls zu einigen Zeiten/ einige Quæstion oder Action deshalb angesetzt werden.

§. 5. Die jenigen Güter/ welche in diesem wärenden letzten Kriege/ Jure Fisci, wegen Occasion und Prætext der Anhängung und Besekirmung feindlichen Theils jemande so wol Adel als Unadel/ weß Standes/ Condition oder Religion/ abgenommen/ un in den Fiscum gebracht oder andern vergeben worden/ es seyen Königl. oder der Kron/ oder

B. 3.

aber

aber Privat-Personen / woferne es bewegliche Güter / und wofern sie übergeben seyn / sollen denen jetzigen Besitzern verbleiben und gelassen werden ; So fern aber solche Caduca bis dahero noch nicht zur Execution gebracht worden / so sollen selbige denen alten Eigern und Besitzern gelassen und zugestellet / und keine Action dannenhero wider die Communitäten oder Privat-Personen wegen solcher Güter angestrenget werden. Anlangende aber die Bona immobilia oder unbewegliche / so wohl Erbliche / advitalitia oder Lebenszeitige / als jure hypothecæ besessene Güter / welche dem Fisco zugeeignet / imgleichen welche verschencket und vergeben worden / und vor diesem schon eingeräumet / oder noch nicht eingeräumet seyn / selbige sollen ihren alten Herren verbleiben / im übrigen alle Actiones wegen der Einkünfte / so wohl Publicke als Privat-Güter / welche möchten angefangen seyn / cassiret und aufgehoben werden.

III.

Renunciiret der Durchläuchtigste un Großmächtigste König und Herr / Herr Johann Casimir / König in Polen / vor sich und im Namen seiner Erben un Nachkömlinge / vermöge dieses Instrumenti Pacis, aus Liebe des Friedens / von nun an / und ins fünffrige / auff's feyerlichste / allen und jeden Prætensionen und Ansprüchen auff die Kron Schweden und Groß-Fürstenthum Finland / wie auch denen angehörige Länder / Provinken / Herrschafften / Städte / Schlöffer / Bestungen / sie seyn entweder

neu

sunt, mobilia quidem, si tradita sunt, modernis possessoribus relinqvantur. Si verò ejusmodi jura caduca, hæcenus in executionem deducta non sunt; antiquis possessoribus relinqvantur, neque ulla actio dehinc adversus Communitates aut Privatos, ratione ejusmodi bonorum intentetur. Bona verò immobilia hæreditaria, advitalitia & jure hypothecæ possessa, Fisco applicata, tum quorum donationes & largitiones factæ sunt, sive jam ante tradita, sive nondum tradita sunt, manent penes antiquos Dominos, cessantibus de cætero omnibus actionibus, ratione reddituum, sive ex publicis, sive ex privatis bonis perceptorum.

III.

Serenissimus ac Potentissimus Princeps ac Dominus, Dominus JOHANNES CASIMIRUS, Rex Poloniae, pro se ac hæredibus posterisque Suis, amore Pacis, vigore hujus Instrumenti Pacis, sollemniter ex nunc & in posterum renunciat omnibus prætensionibus in Regnum Sveciæ & Magnum Principatum Finlandiæ, & alias ipsis subjectas Provincias, Regiones, Ditiones, Civitates, Castra & Munimenta, sive hæc omnia nuper, sive

sive ab antiquo acquisita sint, nec non in bona Avita in Regno Sveciæ dictisque provinciis sita; in Regnum Sveciæ dictasque Provincias & bona, presentibus vel futuris temporibus, nihil quicquam prætenfurus. Quoad Titulos & Insignia ita conventum est, quod Serenissimus Rex Poloniæ, prout hactenus, ita in posterum ad dies vitæ suæ, utetur integris titulis & sigillis Insignibusque Regni Sveciæ in Poloniâ & ad omnes Principes, Status & Privatos extrâ Sveciam, sine ullo tamen plenariæ supra dictæ Renunciationis præjudicio. Dictis verò Titulis & Insignibus non utetur ad Serenissimos Reges Regnumque Sveciæ, in literis aliisque Diplomatis aut Scriptis, sed observabitur ab utrinque receptus hactenus modus abbreviandorum titulorum, cum Etcæterationibus, ita ut post verba Magnus Dux Lithvaniæ, tres Etcæterationes in Titulo Serenissimi moderni Regis Poloniæ & vicissim post verba, Magnus Princeps Finlandiæ, tres Etcæterationes in Titulo Serenissimi Regis Sveciæ adjiciantur: Insignibus tamen Regni Sveciæ in Sigillis Regis & Reipublicæ Poloniæ, dum in Sveciam scribetur, penitus omisissis. Post obitum verò moderni Serenissimi Regis Poloniæ, Successores ejus

neulicher Zeit oder von Alters her erworbert; Imgleichen allen Vor-Väterlichen Gütern / so in der Kron Schweden und dero angehörigen Provinzen gelegen / wie auch der Kron Schweden und obgemeldten Provinzen und Gütern zu jetzigen und künfftigen Zeiten / darauff keine Anspruch zu haben. Was aber anlanget die Titul und Wapen / so ist es deswegen also verglichen worden / daß der Durchläuchtigste / Großmächtigste König von Polen so wie vor / also auch ins künfftige zu seinen Lebens-Zeiten / aller Titul / Siegel un Wapen der Kron Schweden; in der Kron Polen und an alle außländische Potentaten / Fürsten / State und Privat-Personen außershalb der Kron Schweden / vollkommenlich sich gebrauchen soll / doch ohn einiges Präjudicium und Nachtheit obgedachter völliger Renunciation un Absagung. Hergegen wird gemeldter Durchläuchtigster König solcher Titul und Siegel an die Durchläuchtigste Könige und Kron Schweden in dero selben Schreiben / oder andern Diplomaten und Schrifften sich enthalten / sondern es soll beyderseits / die bißhero angenommene Art und Weise der Abbrevierung der Titul mit denen etcæterationen in acht genommen werden / dergestalt daß nach denen Worten Groß-Fürst in Littanen / drey etcæterationes in des Durchläuchtigsten jetzigen Königes von Polen Titul / und und hinwiederumb nach den Worten / Groß-Fürst in Finnland / auch drey etcætera-

caterationes im Titul des Durchläuch-  
 tigsten Königes von Schweden ange-  
 henger werden. Doch sollen die Wapen  
 des Königreichs Schweden / im Siegel  
 des Königes und Kron Polen / wann  
 in Schweden solte geschrieben werden /  
 gänzlich aufgelassen werden. Nach  
 Absterben aber des jetzigen Durchläuch-  
 tigsten Königs von Polen / sollen dessen  
 Successores und Nachkömlinge / wie auch die Kron Polen / niemahls einige  
 Prætension und Anspruch auff solche der Kron Schweden Titul und Wapen  
 haben / sondern es sollen beyderseits Könige und Kronen ihrer eigenen Titul und  
 Wapen bloß und vollkömmlich sich gebrauchen.

IV.

§. 1. Es tritt auch hiemit und krafft  
 dieser Pacification und Friedens-Ver-  
 gleichung / der Durchläuchtigste König /  
 wie auch Stände und Ordnungen der  
 Kron Polen und Groß-Fürstenthums  
 Littauen von nun an und zu ewigen Zei-  
 ten / dem Durchläuchtigsten Könige von  
 Schweden und dessen Nachkömlingen  
 Königen und Kron Schweden / ganz  
 Liffland ab / so jenerseits des Flusses  
 Düne gelegen / und Schweden bishero  
 die Zeit währenden Stillstandes gehal-  
 ten und besessen / imgleichen auch alle  
 die jenigen Dertter auff dieser Seite der  
 Düne / auch die in der See gelegne In-  
 sul Rühnen / welche ebenmäsig Schwe-  
 den die Zeit währenden Stillstandes  
 über gehalten und besessen. Wie dann  
 auch allen und jeden Anspruch un-  
 Recht / welches die Könige und Kron Polen  
 bishero auff Ehstland und Desell einiger  
 maßen möchten gehabt haben. Und zwar  
 wird dieses alles und jedes / mit allen  
 ihren

& Respublica Polona in Titulos  
 & Insignia Sveciæ nihil unquam  
 prætentent, sed utringve Reges &  
 Regna, suis quisque Titulis & In-  
 signibus tantum plenariè gande-  
 bunt & utentur.

IV.

§. 1. Serenissimus Rex & Sta-  
 tus Ordinesque Regni Poloniae,  
 Magnique Ducatus Lithuaniae, à  
 modo & in perpetuum cedunt vi  
 hujus Pacificationis Serenissimo  
 Regi Sveciæ, ejusque Successori-  
 bus Regibus Regnoque Sveciæ,  
 omnem illam Livoniam trans Du-  
 nanam, quam Svecia hæctenus  
 per tempus Induciarum tenuit &  
 possedit, ut & partes cis-Duna-  
 nas omnes, & Insulam Rünen in  
 mari sitam, quas per idem tem-  
 pus Induciarum Svecia tenuit &  
 possedit; nec non quidquid ju-  
 ris Regibus & Reipublicæ Polo-  
 niæ in Esthoniæ & Osiliæ hæ-  
 ctenus ullo modo competere pot-  
 erat. Atque hæc quidem omnia  
 & singula, cum omnibus suis per-  
 tinentiis, terrestribus & maritimis,  
 Urbibus, Arcibus, Propugnaculis,  
 Bonis & Proventibus, nec non  
 Juri-



Juribus, Jurisdictionibus, Regali-  
 bus & Superioritatibus, tam in Ec-  
 clesiasticis, quam in Politicis,  
 nullis penitus exceptis, in plenum  
 Dominium & proprietatem Regū  
 Regniqve Sveciæ transferunt; Or-  
 dinesqve & Subditos in illa Livo-  
 nia ejusqve recensitis Partibus,  
 omni erga Regem & Rempubli-  
 cam Polonam obedientiæ vincu-  
 lo & fidelitatis Sacramento exfol-  
 vunt, nihil unquam in eos ac di-  
 ctam Livoniam ejusqve pertinen-  
 tias posthac prætensuri. Cis-Du-  
 nam autem Serenissimi Reges Re-  
 gnumq; Svccia non ulterius quam  
 hæctenus fines suæ possessionis in  
 Curlandiâ aut Semigalliâ promo-  
 veant, aut servitutes à subditis Il-  
 lustrissimi Curlandiæ Ducis exi-  
 gant; aut ullum Jus lignandi, ali-  
 udvè quodvis in Curlandiâ aut  
 Semigalliâ prætendant. Commis-  
 sarii verò ad declarandos & de-  
 terminandos ab utraqve Parte fi-  
 nes, ab utrinque deputabuntur, &  
 Commissio hæc intra quatuor Se-  
 ptimanas à subscripto tractatu  
 inchoetur, & intra duas expedia-  
 tur.

Curland und Semmigallen sich anmaßen. Und sollen zu Anweisung und De-  
 terminirung solcher Gränzen / von beyden Parten Commissarii geordnet wer-  
 den / welche Commission dann innerhalb vier Wochen von Unterschrift dieser  
 Tractaten anzurechnen ihren Anfang nehmen und innerhalb zwey Wochen  
 zum Ende gebracht werden soll.

§. 2. Quod Religionem Ca-  
 tholi-

ihren Zubehörungen und Pertinentien /  
 so wohl zu Lande als der See / Städten /  
 Schlössern / Bestungen / Gütern und  
 Einkünfften / wie auch Gerechtigkeit /  
 Jurisdictionen / Regalien und Supe-  
 rioritäten so wohl in Geistlichen als  
 Weltlichen Sachen / keine außgenom-  
 men zu völliger Herrschafft und Eigen-  
 thum der Könige und Kron Schweden  
 übergeben und auffgetragen. Es wer-  
 den auch hiemit alle Stände und Unter-  
 thanen in oberwähnten Lieffland / und  
 demselben anhängenden Dertern / alles  
 Gehorsames / Treu und Eydes- Pflicht /  
 damit sie bißhero dem Könige und Kron  
 Polen verbunden gewesen / entlassen /  
 und davon frey gesprochen / und soll hin-  
 furo von denenselben niemahls auff be-  
 nanntes Lieffland / und demselben ange-  
 hörige Dertter / einiger Anspruch gesche-  
 hen. Es sollen aber die Durchläuchtigste  
 Könige und Kron Schweden die Gren-  
 zen ihres Besizes auff dieser Seite der  
 Düne in Curland oder Semmigallen  
 nicht weiter erstrecken / als selbige vor  
 diesem gegangen / noch einige Dienst-  
 barkeiten von denen Unterthanen des  
 Durchläuchtigen Herzogen von Cur-  
 land erfordern / oder einiges Rechtens  
 der Holzung oder anderes Dinges in

§. 2. Was anlanget die Catholische  
 Reli-

culos  
 vam  
 es &  
 In-  
 nde-  
 essen  
 inige  
 apen  
 und  
 Sta-  
 nia,  
 æ, à  
 nt vi  
 fimo  
 fori-  
 cia,  
 Du-  
 enus  
 it &  
 una-  
 en in  
 rem-  
 it &  
 d ju-  
 polo-  
 ha-  
 pot-  
 nnia  
 per-  
 mis,  
 culis,  
 non  
 Juri-



Religion und selbiger Exercitium in  
Lieflland Schwedischer Possession, so  
sollen alle und jede Einwohner und Un-  
terthanen / so solcher Religion zugethan  
seyn / aller Sicherheit zu genießen / und  
derer sich zu erfreuen haben / und sollen  
mit freyem Gewissen / ihrer Religion  
und Andacht / in ihren Häusern ohne  
Inquisition und Auffmerckung / priva-  
tim sich gebrauchen.

§. 3. Die Provincial-Titul / so wohl  
Geistliche als Weltliche / so wohl der  
Senatoren als Ritterschafft in Schwe-  
dischem Liefllande / sollen bey denen jetzi-  
gen Possessoren / zu ihren Lebens- Zeiten  
verbleiben / ohne emige Einkommen oder  
andere Prætensionen. Und soll dannen-  
hero keinerley Præjudicium oder Nach-  
theil Ihrer Königl. Majestät und der  
Kron Schweden Rechte im Schwedi-  
schen Lieflland / noch einige Prætension  
der Kron Polen und Groß-Fürstenthum  
Littauen in wähernder Zeit und ins künfft-  
tige erwachsen.

§. 4. Alle Judicia und Decreta auff  
weß Instanz es seyn mag; es sey dann /  
daß solche wider jemand's Willen / und  
in Abwesenheit der Personen gesprochen  
seyn; wie dann auch Contracte und  
Transactiones an denen Orten / wel-  
che diese Kriegs-Zeit über / Schweden in  
Besitz gehabt / sie seyn Judicialiter oder  
Extra-judicialiter geschlossen und be-  
träftiget / wosfern sie nur dem allgemei-  
nen Stat / der vor diesem Kriege gewe-  
sen / und gegenwärtigem Frieden nicht  
zu wi-

tholicam ejusque Exercitium in  
Livonia Sveticæ possessionis atti-  
net, omnes Incolæ Livoniæ subdi-  
tique Illi Religioni addicti, omni  
securitate gaudeant, ac conscien-  
tiâ liberâ, Religione, devotioneq;  
suâ, domi, sine inquisitione vel a-  
nimadversione, privatim utan-  
tur.

§. 3. Tituli Provinciales, tam  
Spirituales quàm Seculares Sena-  
torii & Equestris Ordinis in Livo-  
niâ Sveticâ, penes Possessores mo-  
dernos maneat, durante ipsorum  
vitâ, sine ullis Proventibus aliisve  
prætensionibus. Nec ullum exinde  
præjudicium juris Sacræ Regiæ  
Majestatis Regniqve Sveciæ in Li-  
voniam Sveticam, neqve præten-  
sio quæpiam Regno Poloniae, Ma-  
gno Ducatui Lithuaniae interea  
temporis & in futurum inde ena-  
scetur.

§. 4. Judicia omnia Decretaq;  
ad cujusvis instantiam, modo non  
in invitos aut absentes lata, nec  
non Contractus & Transactiones  
in locis, dum illa hoc bello Svecia  
tenuit, institutæ judicialiter sive  
extrajudicialiter, si modo statui  
Publico, qui ante hoc bellum fuit,  
& Pacificationi præsentis non con-  
trariantur, firma maneat, æquè  
ac si nulla Regiminis & Magistra-  
tuum mutatio intervenisset, salvis  
Appel-

Appellationibus & Revisionibus in iis, in quibus hæc Juris remedia hæctenus haud fuerunt adhibita, & quæ in rem judicatam non transferunt. Sententiæ quoque & decreta si quæ Rigæ in incolas & subiectos Magni Ducatus Lithvaniæ tum & Curlandiæ Semigalliæque invitos vel inauditos, & ex adverfo si similia per Magistratus Magni Ducatus Lithvaniæ & Curlandiæ in Livoniæ Svecicæ subditos, circa tempus belli lata fuerint, nullum valorem & robur obtinebunt in perpetuum.

Littauen/ auch Curlands und Semigallen / wider die Unterthanen Schwedischen Liefflandes in wählender Kriegs-Zeit möchten gefallen seyn; Dieselbigen sollen zu ewigen Zeiten von keiner Krafft und Valor gehalten werden.

V.

§. 1. Pars Livoniæ eaqu; Australis, quæ ante hæc & per hæc bella & temporibus Induciarum sub ditione fuit Regni Poloniæ, Magnique Ducatus Lithvaniæ, nempe Duneburgum, Rositen, Lutzen, Marienhufen itemque omnia loca quæ per Commissarios ad id utrinque deputandos Polonicæ Possessionis per tempus Induciarum fuisse invenientur, cum omnibus suis pertinentiis, Territoriis, Urbibus, Pagis, fructibus & Proventibus, theloneisquæ, Juribus directoquæ & utili Dominio remanent in possessione Serenissimorum

zu wider lauffen / sollen bey ihrer Krafft verbleiben / eben als wann niemahls einige Veränderung des Regiments und der Obrigkeiten dazwischen kommen were / Salvis appellationibus in denen Sachen/in welchen diese Juris remedia und Rechtsmittel bißher nicht gebraucht worden / und die da nicht in rem judicatam ergangen seyn. Dafern auch einige Sprüche und Decreta zu Rigawider die Unterthanen und Einwohner des Groß-Fürstenthums Littauen/ wie auch Curlands und Semmigallen/ wider derselben Willen und ungehörter Sachen/ hinwiederumb/ wann dergleichen von den Obrigkeiten des Groß-Fürstenthums

V.

§. 1. Das Theil Südlichen Liefflandes/ welches vor und in dieser Krieges-Zeit wie auch wählenden Stillstandes unter der Kron Polen und Groß-Fürstenthum Littauen gewesen/ nemlich Duneburg/ Rositten/ Lützen / Marienhafen / imgleichen alle andere Dertter/ welche durch die von beyden Seiten hierzu verordnete Commissarios werden befunden werden / daß sie in wählendem Stillstande in Polnischer Besizung gewesen / sollen mit allen ihren Pertinentien / Begriff / Städten / Dörffern/ Nutzen und Einkommen / Zollen und Gerechtigkeiten/ directo und utili Dominio, in Besiz und Possession der

E 2

Durch

Durchlächtigsten Könige und Kron  
 Polen und Groß-Fürstenthum Littauen/  
 verbleiben; Und sollen die Durchläch-  
 tigste Könige und Kron Schweden  
 auff dieses Theil Liefflands/ als welches  
 vom andern ganz abgetheilet ist / noch  
 das Herzogthum Curland und Semi-  
 gallen oder aber Piltischen Districts, ent-  
 weder aus Respect des Nordlichen Lieff-  
 landes/ oder aber durch einigerley Prä-  
 text und Schein zu ewigen Zeiten / sich  
 keines Rechts und Anspruchs anmas-  
 sen/ noch prätendiren können. Die-  
 weil aber der Groß-Fürstin der Moskau  
 nicht allein obgemeldtes Polnisches Lieff-  
 land/ sondern auch ein Theil des Schwe-  
 dischen mit Waffen erobert und in Be-  
 sitz hält / als ist es beyderseits also vergli-  
 chen worden/ daß wosern die Kron Po-  
 len etwas in dem Schwedischen Lieff-  
 land/ zu welcher Zeit es seyn mag / von  
 den Moskowitern/ entweder durch Waf-  
 fen/ Tractaten oder auff einigerley Wei-  
 se recuperiren und überkommen möchte/  
 selbige gehalten seyn soll alles das jenige  
 vollkommen / ohne Erstattung noch An-  
 rechnung einiger angewandten Krieges-  
 Kosten / der Kron Schweden wieder  
 einzuräumen und abzutreten; Gleicher-  
 maßen auch hinwiederumb; So fern  
 die Kron Schweden etwas im Polnischen Liefflande/ zu was Zeit es seyn möch-  
 te/ von den Moskowitern/ durch Waffen / Tractaten / oder einige andere Weise/  
 abnehme / soll dieselbige gehalten seyn / solches vollkommen der Kron Polen  
 und Groß-Fürstenthum Littauen freywillig / und ohne Erstattung / noch An-  
 rechnung angewandter Krieges-Kosten / einzuräumen und abzutreten.

morum Regum & Regni Poloniae,  
 Magnique Ducatus Lithuaniae nec  
 Serenissimi Reges Regnumque Sve-  
 ciae in istam Partem Livoniae, ut  
 ab altera diversam neque in Duca-  
 tus Curlandiae Semigalliaeque &  
 Districtum Piltensem, vel respectu  
 Livoniae Septentrionalis, vel quo-  
 vis alio praetextu, nullum unquam  
 Jus praetendent aut praetendere  
 poterunt. Cum vero Magnus Dux  
 Moschoviae non modo dictam Li-  
 voniam Polonicam, sed etiam par-  
 tem Svecicae occupatas armis nunc  
 teneat, ideo conventum est ut si  
 Respublica Polona aliquid ex  
 Livonia Svecica quocumque tem-  
 pore à Moschis, armis, Tractati-  
 bus aut aliter receperit, teneatur  
 totum id Sveciae ultrò & gratuito  
 non imputatis belli expensis resti-  
 tuere, eodem modo & vicissim, si  
 Regnum Sveciae aliquid ex Livo-  
 nia Polonica quocumque tempore  
 à Moschis, armis, tractatibus, aut  
 aliter receperit, teneatur totum  
 illud Poloniae & Magno Ducatui  
 Lithuaniae ultrò & gratuito, non  
 imputatis belli expensis, resti-  
 tuere.

S. 2. Der

S. 2.

§. 2. Titulis & Insignibus Livoniae tum Sacra Regia Majestas Poloniae ejusque Successores Reges Poloniae & Magni Ducatus Lithvaniae ratione Australis Livoniae, tum Sacra Regia Majestas Sveciae ejusque Successores Reges Sveciae ratione Septentrionalis Livoniae sub titulo Ducatus promiscue utentur.

§. 3. Si quas posthac controversias de limitibus aut de rebus aliis inter regnum Poloniae, Magnum Ducatum Lithvaniae, Livoniam Polonicam, Curlandiamq; & Semigalliam ab una; & Regnum Sveciae ei que subjectas Provincias imprimisque Livoniam Svecicam ab Altera Parte incidere & suboriiri contigerit, ea per Deputatos utrinque Commissarios ad fines Livoniae amicabili ratione complanentur. Si quae vero lites minores exorta fuerint inter subditos & Incolas utriusque Partis nec transigi de iis amicabiliter inter litigantes possit, quaelibet Pars ad suum competens Forum remittatur, & justitia indilate administratur.

Theil ad Competens suum Forum gewiesen / und daselbst ohn einigen Aufschub und Verschleppung die Berechtigtheit gepflogen werden.

§. 4. Subditi hoc ultimo bello fugitivi Magni Ducatus Lithvaniae, Samogitiae Curlandiae, Livoniae

§. 2. Der Titul und Wapen Liefflandes soll so wohl Ihre Königliche Majestät von Pohlen und dero Successores, Könige in Polen und Groß-Fürstenthums Littauen / wegen des Südlichen Liefflands / als auch Ihre Königl. Majestät von Schweden / und dero Successores / Könige von Schweden / wegen des Nordlichen Liefflandes / unter dem Titul des Herzogthums promiscue untereinander sich zu gebrauchen haben.

§. 3. Dafern hinfüro einige Controversien oder Zwistigkeiten wegen der Grenzen oder anderer Sachen zwischen der Kron Polen / Groß-Fürstenthum Littauen / Polnischem Lieffland / oder Curland und Semigallen von einer; Dann auch der Kron Schweden und dero unterworffenen Provinzen / absonderlich Schwedischem Liefflande anderer Seiten / vorkommen und entspringen möchten / so sollen solche durch die hierzu beyderseits verordnete Commissarios an der Lieffländischen Grenzen / durch gut- und freundliche Weise beygelegt und abgethan werden. Solten aber einige geringere Zwistigkeiten zwischen beyderseits Einwohnern und Unterthanen erwachsen / welche zwischen beyden streitigen Parthen nicht in der Güte können beygelegt werden; So soll jedes

gewiesen / und daselbst ohn einigen Aufschub und Verschleppung die Berechtigtheit gepflogen werden.

§. 4. Alle und jede übergelauffene Unterthanen diese Krieges-Zeit her / des Groß-Fürstenthums Littauen / Samoyten /

ten / Curlands / und Polnischen Liefflands / welche im Schwedischen Liefflande möchten zu finden seyn / sollen ihren rechtmäßigen Herren / ohne einigen Proceß des Rechts / nebens ihren Mobilien / die da möchten gefunden werden / welche der Überläuffer mit sich genommen / und unter dem neuen Herrn nicht erworben hat / aufgefollget und übergeben werden. Welches im Gegentheil soll observiret werden / dafern einige überläuffere Unterthanen des Schwedischen Liefflands im Groß-Fürstenthum Littauen / Curland / und Polnischem Liefflande möchten befunden werden ; Ingleichen auch welche möchten weggeführt / und annoch verhanden seyn / dieselbigen sollen / ohne einigen gerichtlichen Proceß / ihren rechtmäßigen Herren aufgefollget werden.

§. 5. Damit Ihre Königl. Majestät von Polen dero geneigten Willen und Favor den Commercien und Schifffahrt bezeigen möge ; Verwilligen dieselbe / daß die auffgerichteten Schiffs-Zeichen oder Baken auff Domesnes und Lusterort mögen bestehen bleiben ; Wegen Erhaltung aber und Manutention derselben soll von Schwedischer Seiten mit den Herren selbigen Grundes ein Vergleich getroffen werden ; und soll dannenhero der Kron Schweden keinerley Recht oder Prætension auff solches Territorium erwachsen.

VI.

Soll der Durchläuchtige Herkog in Lieffland / Curland und Semigallen mit dessen Durchläuchtigen Gemahlin und

nia Polonica quicunqve in Livonia Svecica reperti fuerint , suis Dominis sine ullo processu Juris reddentur , unâ cum suis mobilibus , quæ inveniri poterunt , quæ profugus secum tulit , nec sub novo Domino acquisivit. Quod etiam vice versâ observabitur , si qui subditi fugitivi Livoniae Svecicae in Magno Ducatu Lithuaniae , Curlandiae & Livonia Polonica reperti fuerint. Si qui etiam abducti sunt & adhuc supersunt , reddantur & illi sine Processu Judiciario suis quique Dominis.

§. 5. Quò favorem commercii & navigationi Sacra Regia Majestas Poloniae contestetur , signa nautica in Domesnes & Lusterort exstructa consistere permittit. De ratione verò , Conservationis & Manutentionis eorundem , convenietur à Svecis cum fundi Dominis : nullo inde jure aut prætensione Regni Sveciae in fundos dictos aut Territorium Piltense enascituro.

VI.

Illustrissimus in Livoniâ Curlandiae & Semigalliae Dux cum Serenissima Conjuge proleque sua

suâ Ducali ac totâ familiâ & Au-  
 lâ absque ulla protractione intra  
 sex Septimanarum spatium à die  
 5. Aprilis, styli novi, Rigam siste-  
 tur. Inde verò intra dies quatu-  
 ordecim, decenti ac suæ Digni-  
 tati accommodato convenientiq;  
 modo, ubi modernus Tractatus  
 subscriptus fuerit, ad fines Semi-  
 galliæ deducetur, omniaque sua  
 suorumque mobilia non distracta,  
 ubicunque intercepta, vel Rigæ  
 deposita, Literatoria similiter, si-  
 ve publica, sive privatorum, Do-  
 cumenta bonâ fide extradentur &  
 Mitavian reportabuntur. Ante  
 liberationem autem suam ac re-  
 stitutionem plenariam peculiari  
 reversalium Diplomate caveat,  
 de non offendendo aut vindican-  
 do aliquid contra Sacram Regiâ  
 Majestatem Regnumq; Sveciæ in  
 futurum, salvâ fidelitate & obliga-  
 tione, Regibus Regnoque Polo-  
 niæ & Magno Ducatui Lithvaniæ  
 debitâ.

Majestät und Kron Schweden hinsüro zu rächen / doch salvâ fidelitate, Treu  
 und Obligation, mit welcher erwähnter Herzog den Königen und Kron  
 Polen / wie auch Groß-Fürstenthum Litauen schuldiglich verbunden  
 bleibet.

VII.

G. I. Serenissimus Rex Re-  
 gnumque Sveciæ restituit Serenis-  
 simo Regi Reipublicæque Poloniæ  
 Mariæburgum, Elbingamque cum  
 suis Fortaliciis, reliquaq; in Prus-  
 sia

und Fürstlichen Kindern / nebenst dero-  
 selben ganzen Familie und Hoff-Stat  
 ohne einigen Verzug / innerhalb sechs-  
 wöchiger Frist / vom fünfften Tage  
 Aprilis neues Styli anzurechnen in Ri-  
 ga geliefert und gestellet / von dannen  
 aber innerhalb 14. Tagen / mit gebühr-  
 licher und dero Dignität und Hoheit an-  
 stehender Art und Weise / so bald diese  
 Tractaten werden unterschrieben seyn /  
 an die Grenzen von Semigallen ge-  
 bracht werden; Imgleichen alle obge-  
 dachten Durchläucht. Herzogen und  
 der Seinigen noch unverrissene Mobi-  
 lia und bewegliche Güter / an was Ort  
 selbige abgenommen / oder in Riga nie-  
 dergeleget seyn; Wie dann auch alle  
 Schrifften / so wol Publicque als Privat-  
 Documente / sollen auff guten Glauben  
 extradiret / und wieder nach der Mitaw  
 gebracht werden: Es soll aber gemeldter  
 Herzog / ehe und dann diese völlige Be-  
 freyung und Restitution erfolget / vor-  
 gängig / durch ein Reversal-Diploma,  
 Versicherung thun / de non offenden-  
 do, oder etwas an Ihr. Königlichen

VII.

G. I. Tritt der Durchläuchtigste Kö-  
 nig und Kron Schweden dem Durch-  
 läuchtigsten Könige und Kron Polen /  
 ab / und überliefert dero selben Marien-  
 burg und Elbing mit ihren Bestungen /  
 wie

ivo-  
 fnis  
 juris  
 bili-  
 quæ  
 ovo  
 iam  
 sub-  
 e in  
 Cur-  
 re-  
 odu-  
 red-  
 udi-  
 eyn /  
 igen  
 mer-  
 egia  
 si-  
 Lu-  
 mit-  
 rva-  
 ndē,  
 undi  
 præ-  
 ndos  
 tence  
 erri-  
 Cur-  
 cum  
 eque  
 suâ

wie auch alle und jede Dertter in Preussen / in welchen Schwedische Besatzung anzutreffen ; Und zwar soll Marienburg nebenst dem Schloß und Bestungen / wie auch Stuhm innerhalb 8. Tagen von der Unterschrift und in die Handstellung des Hoch-Wohlgebornen Herrn Mediatoris dieser Friedens-Tractaten / benebenst des Durchläuchtigste Königs von Polen / alles dessen Ratification und Genehmhaltung / anzurechnen / evacuiren / und die Schwedische Besatzung von dannen nach Elbing abgeföhret / Elbingen aber allererst alsdann / wann nemlich jezige Tractaten durch völlige Genehmhaltung des Durchläuchtigsten Königes von Polen werden confirmiret und bestetiget / und durch der Respubl. und Comitial - Authorität Delegirte auff künftiger Zusammenkunft / werden ratificiret seyn / vier Tage nach gehaltener Aufwechselung solcher Ratificationen von beyden Theilen / ohne einige Contradiction und Widerrede evacuiren / und in die Hände des Durchläuchtigsten Königes von Polen / und desselben Commissarien überliefert werden. Ingleichen sollen Bauske und die übrigen Dertter in Curland / wosern noch einige in Schwedischer Gewalt möchten seyn / von derer Besatzung innerhalb acht Tagen / nach dem von solchen unterschriebenen Tractaten dem Kriegs - General in Lieffland / oder in dessen Abwesenheit seinem Stadthalter oder Locutenenten gewisse Rundschafft wird ertheilet seyn / befreyet / und wieder eingeräumet werden / welche Rund-

schafft  
wer  
ca  
Ma  
ctat  
cum  
dive  
nitu  
fical  
ga,  
tran  
lavi  
pria  
& a  
Imp  
circ  
bing  
tum  
rior  
tio.  
ctus  
cum  
aut  
tran  
vien  
mod  
subd  
nico  
Qvo  
tim  
tere  
xius  
brev  
ris S  
Inco

fia loca , quæ Sveticis præfidiis tenentur , ac Mariæburgum quidem unâ cum arce ac Fortalitiis suis , ut & Stuma , intra octiduum à subscriptione moderni Tractatus , & depositâ in manus Excellentissimi Domini Mediatoris , Serenissimi Regis Poloniae provisionali horum pactorum Ratificatione evacuabitur , & præsidium Sveticum inde Elbingam deducetur. Elbinga autem cum suis Fortalitiis , ubi Tractatus modernus plenariâ Serenissimi Regis Poloniae ratificatione confirmatus , & per Reipublicæ Comitiali autoritate Delegatos pro futuro conventu ratificatus fuerit , quatrinduo post ipsam ratificationum commutationem sine contradictione evacuabitur , & in manus Serenissimi Poloniae Regis ejusque Commissariorum tradetur. Bauscum etiam , uti & reliqua , si quæ sint in Svecorum potestate loca in Curlandia , præfidiis Sveticis evacuabuntur , intra octiduum , postquam notitia ad Generalem Exercituum in Livoniâ , vel in absentia ejus ad ejus locumtenentem pervenerit , de subscripto Tractatu , quæ notitia per Tibicines utriusque Partis conjunctim Rigam deferetur.

schafft



schafft dann / durch beyderseits Trompeter / zugleich nach Riga soll gebracht werden.

§. 2. Deductio militiæ Sueticæ, unâ cum bellicis tormentis Majoribus & Minoribus juxta factam hîc Conventionem, nec non cum Impedimentis, fiet Elbingâ diversis vicibus, intra tamen definitum tempus permutationis Rationum & evacuationis Elbingæ, dato eidem libero & innoxio transitu per Habum ad portum Pillaviensem, & inde ad naves proprias, quas milites conscensuri, & ad ditiones Sueticas ituri sunt. Imponetur autem dicta militiæ circa deductionem navibus Elbinganis, & si illæ non sufficiant, tum navibus adjacentium territoriorum aliorum, sine aliquo pretio. Communicabit etiam Præfectus militiæ Sueticæ & conveniet cum Præfecto militiæ Electoralis, aut ejus locumtenente, de modo transitus per dictum Portum Pillaviensem; Et fiat de cætero ejusmodi deductio sine damno & noxa subditorum in Prusfiâ, tam Polonicorum, quam Electoralium. Quod si per periculum belli maritimo itineri militiæ sese committere tutò nequeat, liber illi & innoxius transitus per terram, quam brevissimo itinere, in Ditiones Juris Svecici proximas, sine damno Incolarum Reipublicæ Polonæ & Sere-

§. 2. Die Abführung der Schwedischen Militie / nebenst den groben und kleinen Geschützen und Pagage soll laut allhier getroffenen Vergleichs / von Elbing zu unterschiedenen mahlen geschehen / doch innerhalb bestimmter Zeit der Ratifications - Aufwechslungen und Evacuazion der Stadt Elbing / mit Ertheilung eines freyen und ungefahrten Passes und Durchzuges durchs Haff und den Pillauischen See-Port / von dannen aber bis auff ihre eigene Schiffe; woselbst die Soldaten sollen eingenommen und in Schwedische Herrschafften übergeföhret werden. Es soll aber gedachte Schwedische Militie bey dem Abzuge mit Elbingischen Schiffen und Fahrzeug / und wosfern derer nicht gnug vorhanden seyn möchten / mit anderer nechstangelegener benachbarten Länder und Herrschafften Schiffen und Gefäßen / ohne einige Erstattung der Fracht / übergeföhret werden. Es soll auch der Führer dieser Schwedischen Militie / mit dem Obristen der Chur-Fürstlichen oder dessen Stadthalter oder Locūtenenten ein Vernehmen haben / und unter einander einen Vergleich dieser Abführung halber / ohne Schaden und Nachtheil der Unterthanen / so wohl Churfürstlichen als Königlichen Preussens / treffen. Solten aber die Völcker Gefahr halber zur See sich nicht sicher getrauen dörffen / so soll ihnen ein sicherer

D

und

und ungefahrter Durchzug zu Lande  
 aufs spudigste den nechsten Weg/ biß in  
 Schwedische Jurisdiction/ doch ohn ei-  
 nigen Schaden der Kron Polen und  
 des Durchlächtigste Churfürstens von  
 Brandenburg Unterthanen und Ein-  
 wohner / von denen / zu dieser Abfüh-  
 rung / von Seiten derer Durchlächtig-  
 sten Königs von Polen / wie auch Chur-  
 Fürstens von Brandenburg / ver-  
 ordneten Commissarien / vergönnet und  
 gestattet ; Die Gerechtigkeit aber soll  
 ohne Verschub auff gute Treu und Glauben /  
 dem verletzten Theile / wider die  
 Verleher / von den Generals - Personen  
 und Ober - Officirern gepflogen  
 werden.

§. 3. So jemande / oder einigen / bey  
 Evacuirung der Städte in Preußen  
 und dero Territorien / daselbst zu ver-  
 bleiben nicht belieben möchte / sondern  
 sich anders hin mit ihrer Wohnung zu  
 begeben / denen soll frey stehen innerhalb  
 dreyen Jahren ihre Güter zu verkauffen/  
 andern zu vermieten / oder nach Belie-  
 ben zu distrahiren / ohn einige Verhin-  
 derung oder Beschwer / aus waserley  
 Prætext oder Schein solche möchten er-  
 dacht oder aufgelegt werden können ;  
 Doch mit Vorbehalt und ohne Verletzung  
 und Nachtheil der Städte alter her-  
 brachter Gerechtigkeiten und Privilegien.

VIII.

Alles was in der Kron Polen und  
 Groß - Fürstenthum Littauen und ange-  
 hörigen Provinzen / und unter dem Her-  
 zogthum Curland diese Kriegs - Zeit  
 über / dem Durchlächtigsten Könige  
 und Kron Schweden / wie auch derer  
 Feld - Obristen und Legaten / so wohl  
 von Privat - Personen als Communi-  
 tätten ;

Serenissimo Electori Brandebur-  
 gico subjectorum , deducuntibus  
 Commissariis Serenissimorum Re-  
 gis Poloniae & Electoris Brande-  
 burgici, concedi debet : Justitia  
 verò per Præfectos indilatè bonâ  
 fide administratur damna & inju-  
 riam passis.

Die Gerechtigkeit aber soll  
 ohne Verschub auff gute Treu und Glauben /  
 dem verletzten Theile / wider die  
 Verleher / von den Generals - Personen  
 und Ober - Officirern gepflogen  
 werden.

§. 3. Si cui, aut quibus, in Ci-  
 vitatibus Prusiae evacuandis ea-  
 rumque Territoriis non placuerit  
 manere, sed mutato domicilio  
 aliò se conferre, iis liberum sit in  
 spatio trium abhinc annorum sua  
 dividere, aliis elocare, aut  
 pro suo lubitu distrahere, sine ullo  
 impedimento, aut onere sub quo-  
 cunque prætextu imponendo, sal-  
 vis antiquis Civitatum Juribus &  
 Privilegiis.

VIII.

Quicquid in Polonia & Magno  
 Ducatu Lithvaniae, Provinciisque  
 annexis, in iisque Curlandia, per  
 hoc bellum Serenissimo Regi Re-  
 gnoque Sveciae eorumque Ducibus  
 ac Legatis vel à privatis, vel à  
 Communitatibus, Exercitibus &  
 Provinciis per necessitatem belli  
 vel

vel aliter datum est, quocunqve Titulo Diplomatum, Obligationum, & literarum, Instrumentorum & actorum publicorum, ea omnia Authographa, quæ supersunt, Serenissimo Regi & Reipublicæ Polonæ, Ducique Curlandiæ circa Ratificationum commutationem bonâ fide extradentur. Quod si naufragio absorpta sint, vel alio modo perierint, omnia ejusmodi scripta Actaque privata & publica, ex nunc cassantur, annihilantur, & eliminantur: Nihilque exindè Reges, Regnumq; Sveciæ in Provincias, Exercitus, Districtus vel Privatos in Poloniâ, Magnoqve Ducatu Lithvaniæ, & Provinciis illis annexis vel subjectis, in specie etiam Curlandia & Districtu Piltensi, Juris præterdere velle aut posse, omni meliori modo declaratur.

Bölscher / Districte oder Privat - Personen in der Kron Polen und Großfürstenthum Littauen und andern angehörigen und untergebenen Provinzen / absonderlich aber in Curland und Piltischem District, vorzuwenden haben / wollen noch können.

IX.

Restituentur quoque à parte Svecorum omnia Archiva, Acta publica, Castrensia, Juridica, Ecclesiastica, nec non Bibliotheca Regia, quæ ex Regno Poloniæ & Magno Ducatu Lithvaniæ avecta, & quorum copia haberi potest, idque intra tempus commutationis

Rati-

täten; Kriegs - Bölschern und Provinzen / entweder durch Krieges - Zwang oder andere Weise gegeben worden / aus waserley Titel einiger Diplomaten / Obligationen / Schriften / Instrumenten und Gerichtlicher Verschreibungen; Dieselben Autographa, so viel deroselben verhanden / sollen dem Durchläuchtigsten Könige und Kron Polen / und Herzoge in Curland bey Verwechselung der Ratificationen / auff treuen Glauben / aufgeliessert und eingehändiget werden: Solten aber einige durch Schiffbruch geblieben / oder auff andere Weise umbkommen seyn / die sollen alle und jede / so wohl Publicque / als Privat - Schriften und Acta von nun an cassiret / annihiliret und eliminiret bleiben; Und wird auff's allerbeste und sicherste hiemit declariret und versprochen / daß dessentwegen die Könige und Kron Polen ganz keine Berechtigtheit unnd Anspruch auff die Provinzen / Krieges -

IX.

Auch sollen von Schwedischer Seiten alle Archiva, Acta publica, Castrensia, Juridica, Ecclesiastica, wie auch die Königliche Bibliothec / welche aus der Kron Polen und Großfürstenthum Littauen weggeführt / und so viel derer noch verhanden seyn mag / wieder restituiret und eingeliefert werden / und

D 2

sol-

solches zwar innerhalb wählender Aus-  
wechslung-Zeit der Ratificationen/  
oder zum längsten innerhalb drey Mo-  
naten von selbiger geschener Auswechslung an zu rechnen.

X.

Wosern auch einige Recognitionen  
und Obligationen so wohl von dem  
Durchläuchtigen Fürsten in Curland  
und Semigallen oder Einwohnern sel-  
biger Länder / und Piltischen Districts  
von Schwedischer Seiten / oder aber im  
Gegentheil von den Schwedischen Un-  
terthanen durch die Polen abgedrungen  
seyn / selbige sollen hiemit alle und jede  
gänzlich cassiret und von keinen Kräfften seyn.

XI.

Die von beyderselts Unterthanen und  
Einwohnern / so wohl auch hohen und  
niedrigen Kriegs-Obristen und Offici-  
ern an was Ort gemachte Schulden/  
sollen von beyden Partheyen auff gute  
Treu und Glauben gezahlet werden.  
Dafern aber in diesem letzten Kriege ei-  
nige Obligationes oder Recognitiones  
beyderselts möchten abgedrungen seyn/  
so werden selbige hiemit gänzlich auffge-  
hoben / cassiret und von keinen Bürden erkläret.

XII.

Alle Deposita anvertraute Güter un-  
d andere Mobilia, an was Ort selbige an-  
zutreffen seyn / und dem Fisco noch nicht  
zugeeignet worden / sollen auff gute Treu  
und Glauben ihren rechtmäßigen Herren  
und Eigern wieder zugestellet werden.  
Hergen soll niemand zu Erstattung des-  
sen/was dem Fisco zugeeignet und auf-  
gegeben worden/gehalten seyn.

Ratificationum, vel ad summum,  
intra tres menses à factâ commu-  
tatione.

X.

Obligationes atqve Recogni-  
tiones, si quæ sunt ab Illustrissimo  
Curlandiæ & Semigalliæ Duce aut  
Incolis Curlandiæ & Semigalliæ  
Districtusqve Piltensis extortæ per  
Svecos, aut viceversâ à Svecis  
per Polonos, in totum cassantur,  
nullumqve habere pondus decla-  
rantur.

XI.

Debita inter utriusqve partis  
Subditos & Incolas tum etiam à  
Ducibus & officiariis Belli, ubi-  
cunqve contracta, utrinqve bonâ  
fide solventur. Si quæ verò hoc  
bello ultimo Obligationes & Re-  
cognitiones extortæ ab utrinqve  
sint, in totum cassantur, nul-  
lumqve pondus habere declaran-  
tur.

XII.

Deposita aliaqve bona mobi-  
lia, ubicunqve reperiuntur, &  
Fisco nondum adjudicata, bonâ  
fide propriis Dominis restituan-  
tur. Nemo autem tenebitur ad  
eorum refusionem, quæ Fisco ad-  
judicata & extradita sunt, præ-  
standam.

XIII. Tor-

XIII.

Tormenta bellica majora minoraque in Polonia, Magno Ducatu Lithvaniæ, Prusfiâ, Curlandiâ, cæterisq; annexis provinciis à Svecis capta, sive sint Reipublicæ, sive Privatorum, sive Civitatum, quæcunqve in locis evacuandis reperietur, exactè relinqventur. Quæ verò ex Sveciâ in vecta sunt in Poloniam, Lithvaniâ, Prusfiam, Curlandiam, liberum erit Sveciæ, sine nullâ præensione secum auferre. Transactioni quoque deditiois Thoruniæ, quod adhuc restat, hæc in re satisfiet.

wegen übergab der Stadt Thorn hinterstellig biß dahero verblieben/dem soll auch vollkõmlich ein Genügen geschehen.

XIV.

§. I. Quicunqve hoc bello ab utrinque inter Polonos, Lithvanos, & Svecos in quocunqve loco capti sunt, cujuscunqve conditionis ac statûs, liberi & sine ullo soluto pretio, nisi aliter ante hunc Tractatum ab ipsis conventum fuerit, dimittentur, pristinaque libertati restituentur, solutis tamen impensis Officiariorum in victum eorum factis, & debitis in captivitate ab eis contractis. Cæterum captivis quoque adnumerandi, & ab utraque Parte restituendi sunt, qui inviti militiæ alterius Partis nomina dederunt. Omnes verò supra dicti, qui quidem

in

XIII.

Die so wohl grosse als kleine Kriegesgeschütze / welche in der Kron Polen / Groß-Fürstenthum Littauen / Preußen / Curland / und den angehörigen Provinzen von den Schweden erobert / sie gehören entweder der Kron zu / oder Privat-Personen / oder Städten / alle und jede diese / so bey Evacuierung solcher Orter befindlich seyn / sollen richtig hinterlassen werden. Diejenige aber / welche aus Schweden in Polen / Littauen / Preußen und Curland eingeführet worden / soll von Schwedischer Seiten frey stehen / ohn einigen Anspruch und Præension mit abzuführen ; Was auch noch

wegen übergab der Stadt Thorn hinterstellig biß dahero verblieben/dem soll auch vollkõmlich ein Genügen geschehen.

XIV.

§. I. Alle und jede / beyderseits zwischen Polen / Littauen und Schweden an was Ort Gefangene / weß Standes und Condition sie seyn mögen / sollen ohn einige Ranson loß gelassen / und in vorige Freyheit gesetzt werden / es sey dann / daß vor diesen abgehandelten Tractaten es von ihnen selbst anders verglichen und geschlossen worden / mit Erstattung nichts destominder auffgewandter Unkosten der Bedienten und Officianten / so sie auff ihre Unterhaltung angewandt / imgleichen der Schulden / so sie in Zeit wãhrender Gefãngniß selbst gemacher haben. Im übrigen seynd auch diejenigen denen Gefangenen beyzurechnen und beyderseits außzuliefern /

wel-

in R. V. D. 3

welche wider ihren Willen / widerlicher  
Seiten / Krieges - Dienste annehmen /  
und sich schreiben lassen müssen. Es sol-  
len aber alle und jede obgedachte Gefan-  
gene / und zwar welche in Polen / Groß-  
Fürstenthum Littauen / Königlichem  
Preußen / beyderseits Lieffland / oder Cur-  
land gehalten werden / innerhalb dreyen  
Wochen nach Unterschrift dieser jetzigen  
Tractaten ; Die jenigen aber / welche  
außerhalb Pohlen / Littauen / Lieffland  
oder Ehurland sich befinden ; innerhalb  
dreyen Monaten auff freyen Fuß gestel-  
let werden. Was aber die oberrühnte  
vergliche und abgehandelte Rantion  
anlangt / sol selbige bloß allein von den hohen Officirern / als nemlich Gene-  
rals - Personen / Obristen / Obrist - Lieutenanten und Capitaynen zu verstehen  
seyn.

§. 2. Auch haben Ihre Königl.  
Majestät und Kron Polen / wie auch  
das Groß - Fürstenthum Littauen diesem  
ewigen Friede zu liebe dieses zu schencken  
vor gut befunden / daß Sie ihre Authori-  
tät und Fleiß bey dem Tarterschen Cham  
und Horden interponiren und anwen-  
den wollen / damit die Schwedischen  
Gefangenen in der Tartarey innerhalb  
sechs Monaten von dato an zu rechnen  
ohne Lösegeld oder Rantion mögen frey  
gelassen werden. Die Freygelassene aber  
durch die Kron Polen / Groß - Fürsten-  
thum Littauen und angehörige Provin-  
zen frey und sicher reisen / und freund-  
willig biß an die Provinzen und Herrschafften Schwedischer Jurisdiction mö-  
gen befördert werden.

in Polonia , Magno Ducatu Lith-  
vania , Prussia Regali , utraqve  
Livonia aut Curlandia detinen-  
tur , intra tres Septimanas à sub-  
scripto moderno tractatu ; Illi  
autem , qui extra Poloniam , Lith-  
vaniam , Livonias & Curlandiam  
detinentur , intra tres menses liber-  
tati restituantur. Qvod autem de  
Lytri Conventi solutione hîc supra  
dictum est , tantum locum habebit  
in Majoribus Officiariis , utpote  
Generalibus Tribunis , Tribuno-  
rum locum tenentibus & Capi-  
taneis.

§. 2. Sacra Regia Majestas &  
Regnum Poloniae Magnusque Du-  
catus Lithuaniae id paci huic per-  
petuae dandum censuerunt , ut Au-  
thoritatem & Officia sua interpo-  
nant apud Chamum , Hordasque  
Tartarorum , quò sine Lytro ca-  
ptivi in Tartaria Svetici intra sex  
abhinc menses inde dimittantur.  
Dimissi verò per Regnum Polo-  
niae , Magnumque Ducatum Lith-  
vaniae annexasque iis Provincias  
liberè ac tuto transeant , & beni-  
gnè habitati ad Provincias & Ditio-  
nes Juris Svetici promoveantur.

XV.

§. 1. Commercia pristina sint libera & non impedita inter utrumque Regnum Poloniae Magnaeque Ducatum Lithvaniae, & Sveciae subjectasque illis provincias, subditos, & Incolas, tam terram, quam mari, & in veteri usu atque Exercitio, quo fuerunt tempore Induciarum, conserventur. Inprimis sit liberum commerciorum exercitium, liberaque defluatio mercium per fluvium Dunam & Bulderaviam subditis & Incolis Regni Poloniae Magnaeque Ducatus Lithvaniae, & Polonicae Livoniae, Curlandiaeque & Semigalliae, cum subditis Incolisque Livoniae Sveciae. Et vice versa subditis Incolisque Regni Sveciae & Livoniae Sveciae sit liber commerciorum usus per eadem flumina cum subditis incolisque Poloniae, Lithvaniae, Livoniae Polonicae & Curlandiae, Semigalliaeque: Teloneorum vero & vectigalium in Flumine Dunam & Bulderam, ut & maritimum ac terrestrium in Livonia, eadem ratio, & in iisdem tantum locis ab utraque parte in posterum sit, uti & ubi tempore induciarum & ante hoc bellum ultimum fuit.

Stillesandes und vor diesem letzten Kriege gehalten und genommen worden // unverändert beyderseits verbleiben.

§. 2. Ma- |

XV.

§. 1. Die vorige alte Commerciem und Rauffmanschafft soll in freyem ungehindertem Schwange zwischen beyden Königreichen Polen / und Groß-Fürstenthum Littauen / wie auch Schweden und denen angehörigen Provincken / Unterthanen und Einwohnern / so wohl zu Wasser als Lande / in altem Schwange / in welchem sie Zeit währenden Stillstandes gewesen / erhalten werden. Insonderheit soll auch der freye Handel und Herabschiffung der Wahren auff denen Flüssen Düne und Bulderaw der Kron Polen und Groß-Fürstenthums Littauen / imgleichen Polnischen Liefflandes / Curlandes und Semigallen Unterthanen mit denen Unterthanen und Einwohnern Schwedischen Liefflandes : Und hinwiederumb der Kron Schweden und Schwedischen Liefflandes Unterthanen und Einwohnern der freye Gebrauch der Commerciem und Handels auff selbigen Flüssen mit den Unterthanen und Einwohnern der Kron Polen / Littauen / Polnischen Liefflandes / Curlandes und Semigallen gestattet werden. Die Zölle aber und Auflagen auff denen Flüssen / Düne und Bulderaw / wie auch die / so wohl zur See als Lande in Lieffland / sollen in dem Stande und denen Orten alleine hinfüro / so wie sie bey Zeit des wärenden

§. 2. Auch

§. 2. Auch sollen die Einwohner Groß-Polens / weß Condition sie seyn mögen / so wohl zu Lande als Wasser ihre Kauffmannschaft treibende / mit keinen neuen Zöllen und Auflagen zu Stettin beschweret werden.

§. 3. Ebenmäßig soll die Stadt Dankig und andere Städte in Preussen im Königreich Schweden und allen andern angehörigen Provinzen aller und jeder Commerzien Kauffmannschaft und Zölle frey zu genießen haben / so wie sie vor diesem jüngsten Kriege genossen.

XVI.

Es soll der Herr Graff Königsmarck der Kron Schweden Feld-Marschall ohn einigen Verzug und Aufschub innerhalb sechs-wöchiger Frist vom fünfften Aprilis / Styli novi, gebührender Maßen in Dankig gestellet / von dannen aber innerhalb vierzehn Tagen von Unterschreibung dieser Tractaten anzurechnen / frey gelassen werden: Doch soll gemeldter Herr Graff vor dieser seiner völligen Restitution durch ein absonderliches Reversal-Diploma Versicherung thun de non-offendendo, noch etwas wider Ihre Königliche Majestät und Kron Polen / und specia-liter die Stadt Dankig zu rächen / doch ohne Verletzung und Nachtheil schuldiger Treue und Gehorsames / mit welchen er den Königen und Kron Schweden verbunden ist.

XVII.

Es wollen auch Ihre Majestät / und die Kron Polen die Durchl. Fürstin und

§. 2. Majoris quoque Poloniae incolae cujuscunque conditionis sint, sive terrae, sive aquae commercia sua exercentes, nullis novis Teloneis & Gabellis Stetini onerabuntur.

§. 3. Civitas quoque Gedanensis, & aliae Prussiae Civitates in Regno Sveciae & subjectis provinciis aliis gaudeant eadem libertate commerciorum & vectigalium, quae gavisae sunt ante hoc novissimum bellum.

XVI.

Dominus Comes Königsmarckius Campi-Mareschallus Sveciae absque ulla protractione, intra sex Septimanarum spatium à die 5. Aprilis styli novi, Dantiscum modo decenti sistetur: inde verò intra dies quatuordecim, ubi moder-nus Tractatus subscriptus fuerit, eliberabitur: Ante restitutionem autem plenariam peculiari re-versalium Diplomate caveat de non offendendo & vindicando aliquid contra Sacram Regiam Majestatem Regnumque Poloniae, & specialiter Civitatem Gedanensem, salvam tamen debitam Regibus Regnoque Sveciae obedientiam & fide.

XVII.

Serenissimus Rex & Republica Poloniae Illustrissimae Principis Annæ-



Annæ-Mariæ, Defuncti Illustris-  
simi Ducis Janusii Radzivillii,  
Palatini Vlnensis, Supremi Exer-  
cituum Magni Ducatus Lithvaniæ  
Ducis, Filiæ unicæ, in adeundis  
secundum legitimas consuetudi-  
nes Regni & Magni Ducatus Lith-  
vaniæ hæreditatibus & bonis pa-  
ternis ac maternis, vigore gene-  
ralis amnestiæ, præsentî Conven-  
tione omnibus cautæ, ut ei satis-  
fiat, condignam rationem habituri  
sunt.

XVIII.

Demortuorum belli Ducum atq;  
Officialium aliorum corpora, sive in  
Polonia, sive in Prusfiâ adhuc in-  
humata, & nonnullis in locis asser-  
vata sint, tradentur, & nõ denega-  
buntur iis, quibus cura mandabitur  
ea inde deducendi. Quorum autem  
cadavera tum in priori, tum hoc  
ultimo bello humata sunt in Elbin-  
genfi, Mariæburgensi, & aliis in  
Prusfiâ & Poloniâ templis, intacta  
jaceant, ac sepulchra Eorum ab  
omni violatione & inquietudine  
sint immunia.

rühret beliegen / und derer Gräber von aller Violirung und Verunruhigung  
befreyet verbleiben.

XIX.

De Domini Ducis Crojani de-  
siderio ratione debitorum apud  
Rempublicam Polonam ita con-  
ventum est, ut prædictus Dominus  
Dux

und Fräulein Anna-Maria / des ver-  
storbenen Fürsten Januszii Radzivvils,  
Boywoden von der Wilda / des Groß-  
Fürstenthums Littauen Ober-Feldherm/  
einzige Tochter/wegen Antretung / laut  
der Gebräuche und Gesetze der Kron  
Polen unnd Groß-Fürstenthums Lit-  
tauen / Väterlicher und Mütterlicher  
Erbshaft / Krafft dieser allgemeinen  
Amnestie/welche in gegenwärtiger Ver-  
gleichung allen und jeden versichert wor-  
den; Damit derselben ein Genügen  
gethan werde / gebühlicher Massen sich  
angelegen seyn lassen.

XVIII.

Die Leichen der verstorbenen Feld-  
Obristen und Officirer / wie auch an-  
derer Personen / so wohl in Polen als  
Preußen / so bishero noch unbegraben  
und an einigen Orten beygesetzt ste-  
hen / sollen frey aufgesolget und keines  
Weges denen / welchen Befehl und  
Vollmacht selbige von dannen abzufüh-  
ren wird ertheilet werden / vorenthalten  
seyn: Der jenigen Körper aber / welche  
so wohl in vorigem / als diesem jüngsten  
Kriege in den Kirchen zu Elbing/ Ma-  
rienburg und andern Orten der Kron  
Polen und Preußen stehen/sollen unge-

XIX.

Wegen der Anforderung un Schuld/  
welche der Fürst von Croje bey der Kron  
Polen prætendiret/ist es also verglichen  
worden/ daß obgemeldter Fürst und Herr  
sein

sein Recht durch Vorbringung derer Original-Obligationen auff nechstkünftigem allgemeinem Reichstage der Kron Polen erweise / woselbsten alsdann diese Sache in gebührende Consideration soll genommen werden / doch mit Vorbehalt des Rechtens / des Durchläucht. Herzogs von Curland / dafern demselben etwas von obgedachter Summa Geldes zukommen möchte.

XX.

Anlangende der Herren Grafen von Dona Ansuchen und Schuld bey der Kron Polen ; so fern solche kan liquidiret werden / soll dieselbe ebenmäßig auff künftigem Reichstage der Kron Polen rechtmäßiger Weise in acht genommen werden.

XXI.

Auch soll von der Kron Schweden des Herrn Barons Sigmund von Guldensterns Prætension / wegen seiner in der Kron Schweden und dero untergebenen Provinzen gelegenen Güter / billiger Massen in acht genommen werden.

XXII.

S. I. Es soll auch ebenmäßiger Weise dieser Friede / Freundschaft / Amnestie und ewige Vergessenheit alles dessen was vormahls passiret / mit denen in diesem Instrumento enthaltenen Clausuln / Puncten und Verbindungen / blühen / und in Ewigkeit befestiget bleiben / zwischen dem Durchläuchtigsten und Großmächtigsten Fürsten und Herrn / Herrn Leopold / erwähltem Römischen Keyser / allezeit Vermehrer des Reichs / in  
Teutsch-

Dux Jus suum originalium obligationum productione doceat in proximè futuris Comitibus Regni Generalibus , ibidemque debita ratio ejus habeatur, salvo quoque jure Illustrissimi Ducis Curlandiae , si quod eidem ad præfatas summas pecuniarias competierit.

XX.

Quoad Dominorum Comitum à Donâ postulatum & debitum apud Rempublicam Poloniae , in quantum illud liquidari poterit, justa eorum ratio in futuris Comitibus Regni habebitur.

XXI.

Habebitur quoque æqua ratio à Sveciâ Domini Baronis Sigismundi à Guldenstern, quoad bona in Regno Sveciæ vel illi subjectis Provinciis prætensa.

XXII.

S. I. Eadem similiter Pax, Amicitia, Amnestia, & præteritorum omnium perpetua oblivio, sub iisdem clausulis & vinculis in hocce Instrumento contentis vigeat, & in perpetuum stabilita sit, inter Serenissimum & Potentissimum Principem ac Dominum, Dominum LEOPOLDUM, electum Romanorum Imperatorem, semper Augustum, Germaniæ, Hungariæ,

gariæ, Bohemiæ, Dalmatiæ, Cro-  
 atia, Sclavoniæ Regem, Archi-  
 Ducem Austriae, &c. &c. &c.  
 Præcipuum Poloniæ Fœderatum  
 bellique Socium, nec non ejus  
 hæredes ac successores, Regna  
 & subjectas Provincias tam in,  
 quàm extra Imperium Romanum,  
 Eorumque subditos, & Incolas,  
 ac Serentissimum & Potentissimum  
 Principem ac Dominum, Domi-  
 num CAROLUM, Svecorum, Go-  
 thorum, Vandalorumque Regem,  
 Magnum Principem Finlandiæ,  
 &c. &c. &c. Ejusque hæredes ac  
 Successores, Reges Regnumque  
 Sveciæ, & subjectas provincias  
 tum in Imperio Germanico, tum  
 extra illud sitas, Eorumque subdi-  
 tos & Incolas, ita ut quicquid vel  
 ante hoc bellum, vel illo durante,  
 sive in Poloniâ, sive extra illam,  
 seu ratione auxilii, Serenissimo  
 Regi, ac Reipublicæ Poloniæ præ-  
 stiti, sive quâvis aliâ de causâ,  
 mutuae offensionis atque inimici-  
 tiarum, aut prætensionum oriri  
 potuit, perpetua oblivioni trada-  
 tur, neutrique Parti quocunq; præ-  
 textu licitum sit, alterius Regna,  
 Status, aut Provincias, clam aut  
 palam, directè vel indirectè, ar-  
 mis impetere, vel ullum in ipsas  
 hostilitatis genus exercere, sed  
 alter alterius commoda sectetur,  
 & omnia inter utramque partem,  
 Earum-

Teutschland / Ungarn / Böhmen / Dal-  
 maticien / Croaticien / Sclavonien Könige /  
 Erb-Herzogen in Oesterreich / &c. &c.  
 &c. Dem vornehmsten Confœderirten  
 und Kriegs-Schülffen der Kron Polen/  
 wie dann auch dessen Erben und Nach-  
 kömmlingen / Königreichen und unter-  
 gegebenen Provincken so wohl in- als auß-  
 serhalb dem Römischen Reich gelegen /  
 und dero Unterthanen un Einwohnern;  
 Und dann zwischen dem Durchläucht.  
 und Großmächtigsten Fürsten un Herrn/  
 Herrn CAROLO / der Schweden / Gothen  
 und Wenden Könige / Groß-Fürsten in  
 Finnland / &c. &c. &c. auch dessen Erbē  
 und Nachkömmlingen / Königen un Kron  
 Schweden und dero selben Untergebenen /  
 so wol in- als außserhalb dem Röm. Rei-  
 che gelegenen Provincken und dero Unter-  
 thanen un Einwohnern; Dergestalt / daß  
 alles und jedes woraus entweder vor / od  
 in währendem Kriege / entweder in Polen  
 oder außserhalb desselben / es sey wegen  
 Hülffleistung dem Durchl. Könige und  
 Kron Polen / oder sonst einiger anderer Ur-  
 sachen halber / beyderseits Verletzung un  
 Feindseligkeit / oder aber Prætension er-  
 wachsen können / in ewige Vergessenheit  
 gestellet / und kein Theil befugt seyn soll /  
 durch waserley Prætext und Vorwen-  
 den / des andern Königreiche / Stände od  
 Provincken / heimlich oder öffentlich / di-  
 rectè oder indirectè mit Waffen zu ü-  
 berziehen / oder einhige Feindseligkeit de-  
 nen zu beweisen ; Sondern es soll ein  
 Theil des andern Dingen suchen / und  
 E 2  
 soll

soll alles zwischen beyden Parten und dero selben Ständen und Unterthanen gänzlich in vorigen Stand / Verbindung und treue Verständniß gesetzt und gestellet seyn. Und soll keinem Unterthanen beyder Theile / oder des Römischen Reichs Ständen und Vasallen schädlich seyn oder zum Präjudicio gereichē / daß sie dem andern Theile / es sey mit Waffen oder Rath und Hülffe / zugethan gewesen ; sondern ein jeder / welcher aus bloßer Ursache und Gelegenheit dieses Krieges / seines Vermögens oder Standes entsetzt worden / soll in vorigen Stand / in welchem er immediatē vor diesem Kriege gewesen / so wohl an Ehren / als unbeweglichen wie auch beweglichen Gütern / wo sie dem Fisco noch nicht zugeeignet / und außgegeben sind / ohne Verzug und Widerrede gesetzt werden / und sich dero selben vollkommenlich zu erfreuen und zu genießen haben.

§. 2. Damit aber dieser gegenwärtige Friede und Freundschaft auff desto festern Grund und Fundament möge gebauet werden ; so wollen Ihre Keyserliche Majestät alle durch dero Völscher eingenommene / und besetzte Derter in Pommern in Mecklenburg dem Durchläuchtigsten Könige und Kron Schweden ; Diejenige aber welche in Hollstein und Fürstenthum Schleswig / dem Herzoge von Hollstein-Gottorff / ( doch mit vorhergehender Caution de non-vindicando, oder sich nicht zu rächen / vermöge der Formul / welche allhier berahmet / und soll derselbe aus der Parten Beliebung in diesem Friede vor eingeschlossen gehalten

Earumque Status, ac subditos, ad pristinum prorsus statum, Unionem, & fidam correspondentiam restituta & redintegrata sint. Et nemini ex utriusque Partis Subditis, aut Imperii Statibus ac Vasallis noxæ sit, aut præjudicio, quod alterius partes hoc bello, sago vel togâ fuerit sectatus, sed quicumque ex solâ causâ hujus belli de fortunis aut statu suo decidisset, is in pristinum statum, in quo ante hoc bellum immediatè fuit, quoad honores ac bona imobilia, nec non etiâ quoad bona mobilia, si Fisco nondum adjudicata & extradita sint, indilatè & sine contradictione restituatur, iisque plenariè gaudeat, ac fruatur.

§. 2. Ut autem firmiteribus fundamentis hæc Pax & Amicitia stabiliri queat, S. C. Majestas loca omnia, quæ in Pomeraniâ, & Megapoli occupata præsidiiis suis insidentur, Serenissimo Regi ac Regno Sveciæ, Ea verò, quæ in Holsatia & Ducatu Slesvicensi Duci Holsatiæ Gottorpiensi ( qui præviâ tamen cautione, de non-vindicando juxta formulam, de quâ hic convenit hac pace, consensu partium, inclusus censetur ) restituet plenariè, cum tormentis bellicis ipsorum propriis, re armamentariâ, cæteroque apparatu bellico,

bellico, nec non mobilibus cujus-  
 cunqve generis, item Actis Can-  
 cellariæ, Archivis, ac litterariis  
 Documentis, prout ea omnia tem-  
 pore occupationis vel deditio-  
 nibi reperta sunt, & adhuc non  
 distracta extant. Quæ evacuatio  
 fiet, locorum scilicet Pomeraniæ  
 & Megapoleos, exceptis Wollin-  
 no, Dam, & Greiffenhagen, intra  
 duas Septimanas, à die permuta-  
 tionis ratihabitionum computan-  
 das, quo tempore Elbinga quoq;  
 Poloniæ restituetur. Wollinum  
 verò, Dam, & Greiffenhagen, nec  
 non loca Holsatiæ, & Ducatus  
 Slesvicensis, intra alias duas se-  
 quentes hebdomadas, à die supra  
 memoratæ permutationis, evacu-  
 abuntur, deductis eodem tempore  
 è dictis locis, præfidiariis militi-  
 bus, & è provinciis ad Sac. Re-  
 giam Majestatem Regnumq; Sve-  
 ciæ, Duces Megapolitanos, & Du-  
 cem Holsatiæ Slesvicens. spectan-  
 tibus, copiis omnibus, eâ ratione  
 & modo, de quo inter Generales  
 utriusqve Partis vel eorum locum-  
 tenentes, intra tempus ratihabiti-  
 onibus commutandis præfinitum,  
 conventum fuerit.

Provinzen/ zu selbiger Zeit abgeföhret werden / auff Art und Weise / wie sich  
 hierüber die beyderseits Generals - Personen oder ihre Locumtenenten und  
 Stadthalter / innerhalb wählender bestimmter Zeit der Ratificationen - Aus-  
 wechslung/ auff's beste werden vergleichen können.

§. 3. |

§ 3

§. 3. Im

gehalten werden) vollkommen wieder ab-  
 treten / benebenst ihren eigenen Kriegs-  
 Geschützen / Artollerey und übriger an-  
 derer Krieges - Rüstung und Präpara-  
 torien / wie auch allen und jeden Mobi-  
 lien / was Namen sie haben mögen; Ac-  
 ten der Cankelen / Archiven und schrift-  
 lichen Documenten / so wie solches alles  
 bey Zeit der Eroberung und Übergabe  
 daselbst befunden worden / und biß dahero  
 noch unverrückt blieben. Es soll aber  
 solche Evacuation und Räumung ge-  
 schehen an denen Dertern / nehmlich in  
 Pomern und Mecklenburg / ausgenom-  
 men Wollin / Damm und Greiffen-  
 hagen / innerhalb zweyer Wochen vom  
 Tage derer beyderseits Ratificationen  
 Auswechslung an zu rechnen / zu welcher  
 Zeit Elbing ebenmäßig der Kron Polen  
 soll wieder eingeräumet und abgetreten  
 werden. Anlangende aber Wollin /  
 Damm und Greiffenhagen / imgleichen  
 die Derter in Holsstein und Fürstenthum  
 Schleswig / dieselben sollen in den zwey  
 andern nechstfolgenden Wochen von ob-  
 erwählter Ratifications - Auswechslung  
 anzurechnen / evacuiret / die Gar-  
 nisonen aus gemeldten Dertern / und alle  
 Völcker aus denen zu Ihr. Königlichen  
 Majest. und Reich Schweden / Herko-  
 gen von Mecklenburg und dem Herko-  
 gen von Holsstein - Schleswig gehörenden

§. 3. Im übrigen was vor Streitigkeit in des Röm. Reichs Sachen angehe möchte/ soll nach des Römische Reichs und Teutschen Friedens Gesehen/ ohne Gewalt der Waffen beygelegt oder entschieden / und von beyden Parten / des Osnabrückischen Friedens Disposition und des Reichs Constitutionen in allem nachgelebet werden.

XXIII.

Es sollen auch so wohl von Seiten des Durchlächtigsten Keyfers / als des Durchlächtigsten Königes vñ Schweden / alle und jede Gefangene weß Standes oder Condition sie seyn mögen/ ohne Rantion / es sey dann / daß es vor dem anders abgehandelt und beliebet worden/ innerhalb dreyer Wochen vom Tage der Ratification anzurechnen / loß gelassen / und in vorige Freyheit gesetzt werden / doch daß sie die Unkosten/ welche von den Officianten auff sie gewandt / und die Schulden/ so in wärender Haft von ihnen gemachet worden / wieder erstattet werden ; Es sollen diesen Gefangenen auch beygerechnet und von beyden Seiten loß gegeben werden / welche wider ihren Willen gezwungen worden der andern Seiten zu dienen. Was aber belanget den obgedachten Vergleich wegen Erlegung des Lösegelds oder Rantion ; so soll dieses nur von den hohen Officieren/ als Generalen / Obristen / Obrist-Leutnanten und Capitaynen zu verstehen seyn.

XXIV. Im

§. 3. Cæterum quicquid circa res Imperii controversiæ interceserit, juxta Imperii, & Pacis Germanicæ leges absque strepitu armorum componetur, aut decidetur, & stabitur ab utraqve parte per omnia dispositione Pactorum Osnabrugensium & Constitutionibus Imperii.

XXIII.

Similiter tam à parte Serenissimi Imperatoris, quam Serenissimi Regis Sveciæ, Captivi hujus belli, cujuscunq; sint conditionis ac status, liberè & sine soluto ullo pretio seu lytro, nisi aliter ante subscriptum tractatum ab ipsis conventum fuerit, intra spatium trium hebdomadarum à die ratificationis dimittentur, & libertati pristinae, solutis ab Officiariis impensis, in victum eorum factis, & debitis in captivitate ab eis contractis, restituentur, & captivis quoque annumerandi, & ab utraqve parte restituendi sunt, qui invitati ad danda alterius partis Militiæ nomina sua adacti fuerunt: Quod autem de lytri conventi solutione hîc supra dictum est, tantum locum habebit in majoribus Officiariis, utpotè Generalibus, Tribunis, Tribunorum Locumtenentibus, & Capitaneis.

XXIV.

XXIV.

§. 1. Sit itidē Pax perpetua, veraq;  
ac sincera amicitia inter Serenissi-  
mum ac Potentissimum Principem  
ac Dominum, Dominum CARO-  
LUM, Svecorum, Gothorum, &  
Vandalorum Regem, Magnum  
Principem Finlandiæ, &c. &c. &c.  
Ejus hæredes, Successores ac Po-  
steros Reges Regnumqve Sveciæ,  
Ejusdemq; tam in Imperio, quam  
extra illud sitas provincias, Status  
ac Ditiones, & Serenissimum Prin-  
cipem ac Dominum, Dominum  
FRIDERICUM WILHELMUM, Mar-  
chionem Brandenburgicum, S. R.  
Imperii Archi-Camerarium &  
Principem Electorem, Magdebur-  
gi, Prusiæ Ducem, &c. &c. &c.  
Poloniæ Fœderatum Belliqve So-  
cium, Ejusdemqve hæredes ac  
Successores, Provinciasqve, Sta-  
tus, ac Ditiones, in & extra Im-  
perium Romanum sitas, ita ut al-  
ter alterius honorem, commo-  
dum, & utilitatem sincerè serioqve in perpetuum promoveat.

§. 2. Pacta verò & Fœdera om-  
nia, quæ Partes Paciscentes in-  
ter se, vel cum aliis Principibus ac  
Statibus utrinque sancita habent,  
quoad omnia sua puncta, clausu-  
las, & Articulos integra & in ple-  
no robore suo permaneant, ita ta-  
men, ut per ea præsens Tractatio  
Pacis nullū præjudicium patiatur.  
Tractaten kein Præjudicium oder Nachtheil erwachse.

XXIV.

§. 1. Ingleichen soll ein ewiger/  
wahrhaftiger und aufrichtiger Friede  
und Freundschaft zwischen dem Durch-  
lächtigsten und Großmächtigsten Für-  
sten und Herrn / Herrn CAROLO / der  
Schweden / Gothen und Wenden Kö-  
nige / &c. &c. &c. dessen Erben / Nach-  
kömmlingen und Successoren / Köni-  
gen und Kron Schweden / und dersel-  
ben in- oder ausserhalb dem Römischen  
Reich gelegenen Provinzen / Ständen/  
und Herrschafften; Und dann auch dem  
Durchlächtigsten Fürsten und Herrn /  
Herrn Friedrich Wilhelm / Marg-  
grafen zu Brandenburg / &c. &c. &c.  
der Kron Polen Confoederirtem und  
Mitgehülffen des Krieges / wie auch  
dessen Erben und Nachkömmlingen / Pro-  
vinzen / Ständen und Herrschafften in-  
oder ausserhalb dem Röm. Reich gele-  
gen / seyn und verbleiben / dergestalt daß  
ein Theil des andern Ehre / Nutzen und  
Vorthail / aufrichtig und ernstlich in  
ewigen Zeiten befördere.

§. 2. Es sollen aber alle unnd jede  
Pacta und Verbündnisse in allen ihren  
Puncten / Articulen und Clausulen / so  
zwischen allerseits Parten und andern  
Fürsten und Ständen berahmet / ge-  
schlossen und bekräftiget seyn / vollkom-  
men in ihrer Krafft und Würde verblei-  
ben / doch also damit durch selbige gegen-  
wärtigen jetzt-geschlossenen Friedens-

§. 3. Es



§. 3. Es soll auch beyderseits eine völlige Amnestie und Vergessung alles vorigen seyn/dergestalt/ daß was bishero/ an was Ort / und was Ursach halber es seyn mag/ so wohl in- als außershalb dem Römischen Reich/ von ein-oder anderm Theil/ oder unter desselben Gewalt und Commando sich befindenden / ohn einiges Ansehen der Personen oder Sachen Beschaffenheit / begangen und verübet worden/soll durch keinerley Prætext/ entweder durch Recht oder Gewalt/directè vel per indirectum, von keinem Theile jemals gerochen werden. Und soll weder deswegen noch einiger andern Ursachen oder Prætexts halber kein Theil dem andern hinsüro einige Feindseligkeit; oder dessen Bedienten/ Officianten od andern Einwohnern unUntertanen/ Ständen/ Gütern oder Sicherheiten / weder durch sich/ oder andere/heimlich oder öffentlich/ anthun oder anthun lassen.

§. 4. Auch soll niemand beyder Theile Untertanen oder Vasallen / weß Standes/ Condition oder Dignität er seyn mag/schädlich oder nachtheilig seyn/ daß er diese Krieges-Zeit über / entweder in Krieges- oder andern Diensten/feindlicher Seiten zugethan gewesen; sondern dafern jemand bloßer Ursachen halber dieses Krieges/ aus seiner Besizung möchte gestossen seyn / derjenige soll in vorigen Stand / in welchem er vor diesem Kriege immediatè gewesen / imgleichen die Ehren-Stellen / bewegliche und unbewegliche Güter/ wofern diesel-

§. 3. Sit etiam utrinq; Amnestia, & præteritorum omnium perpetua oblivio, ita ut quicquid hætenus quocunqve loco & quavis de causâ, sive in Imperio Romano sive extra illud, ab alterutrâ Partium, vel sub Earum Imperio Potestateqve existentibus, absqve ullo Personarum rerumqve respectu, gestum vel admissum fuerit, nullo prætextu, viâ Juris vel facti, directè vel per indirectum, à neutrà Parte unquam vindicari possit; Et nec horum, nec ullius alterius rei causâ vel prætextu alter alteri posthac quicquam hostilitatis aut inimicitia, vel etiam quoad ministros, officarios aliosqve Incolas & subditos statum, Bona vel Securitatem, per se vel per alios, clam vel palam inferat vel inferri faciat.

§. 4. Nemini quoque ex utriusqve Partis subditis aut Vasallis, cujuscunqve Conditionis & Dignitatis fuerit, noxæ sit, aut præjudicio, quòd alterius Partes hoc bello, sago vel togâ fuerit sectatus, sed quicunqve ex solâ causâ hujus belli de suis Possessionibus decidisset, Is in pristinum statum, in quo ante hoc bellum immediatè fuit, quoad honores ac Bona Immobilia, nec non etiam, quoad mobilia bona, si hæc bona mobilia Fisco nondum adjudicata & ex-

tradi-



tradita, aut aliâs distracta sint, indilatè & sine ullâ contradictione restituatur; Eisqve plenariè gaudeat ac fruatur. Atqve proinde & Campi-Mareschallo Comiti à Königsmarck ut & Campi-Mareschalli Comitis Wittenbergii hæredibus, Bona Immobilia, quæ in Ditionibus Suæ Serenitatis Electoralis ubicunqve locorum ante hoc bellum possederunt, in eo statu, quo nunc sunt, restituantur, vigore hujus Pacificationis, atqve eo jure tenenda, quo ante bellum hoc exortum ea tenuerunt ac possederunt.

dem Rechte / welches sie vorm Kriege daran gehabt / und von ihnen besessen worden / zu gebrauchen haben.

XXV.

Et ne occasione ante actorum lis & disfidium aliquod oriri possit, Sacra Regia Majestas Sveciæ pro se, Hæredibus ac Successoribus suis Regibus Regnoq; Sveciæ, virtute hujus Instrumenti pacis, quàm fieri potest validissimè, in perpetuum & irrevocabiliter renunciat Pactis, quæ die 7/17. Jan. Anno 1656. Regiomonti item 15/25. Junii prædicti anni Mariæburgi, tumqve 10/20. Novembr. eodem Anno 1656. Labiaviæ inter Serenissimum Sveciæ Regem gloriosæ memoriæ nuper defunctum, & Suam Serenitatem Electoralem con-

bige bewegliche Güter noch nicht dem Fisco möchten zugetheilet und aufgegeben/oder auff andre Weise verrissen seyn/ohn Aufschub / Verzug oder einige Widerrede gesetzt werden / und selbiger völlig sich zu gebrauchen und zu nutzen haben. Dannenhero auch dem Feld-Marschalcken / Grafen von Königsmarck / imgleichen des Feld-Marschalcks Grafen Wittenbergs Erben alle unbewegliche ligende Güter / welche in Ihr. Churfürstl. Durchläuchtigkeit Herrschafften / an was Ort es sey / und sie solche vorm Kriege besessen / in demselben Stande / wie sie isto befunden werden / vermöge dieser Pacification sollen restituiret / und sie sich derselben mit

XXV.

Damit auch aus Gelegenheit derer vorverübeten Dinge kein Zancf oder Zwiespalt erwachsen könne; so begeben sich und renunciiren Ihre Königliche Majestät von Schweden / vor sich/seine Erben und nachkommenden Könige und Kron Schweden/ Vermöge und Krafft dieses Instrumenti Pacis auff's kräftigste zu ewigen Zeiten und unwiederrufflich denen Pactis, welche den 7/17. Januar. Anno 1656. zu Königsberg / Item den 15/25. Jun. selbigen Jahres zu Marienburg; So wohl auch den 10/20. Nov. eben desselbigen 1656. sten Jahres zu Labiau / zwischen dem Durchläuchtigsten / Glorwürdigsten Andenckens / neulich verstor-

S

verstorbenem Könige von Schweden und Ihrer Churfürstlichen Durchläuch-  
 tigkeit auffgerichtet/ imgleichen allen an-  
 deren Verträgen/ so diesen anhängen/  
 oder absonderlich berahmet / und auff  
 waserley Weise / in währendem letzten  
 Polnischen Kriege / und in Ansehung  
 desselben geschlossen worden. Wie sie  
 dann solche alle und jede / in allen dero  
 Articuln/ Conditionen und Clausuln/  
 vor nichtig und ungültig erkläret / und  
 hiemit Kraft dieses Friedens- vergleichs  
 ihnen allen Effect und Macht gänzlich  
 benimt und in Ewigkeit entzeucht; Der-  
 gestalt / daß weder wider Ihre Chur-  
 fürstliche Durchläuchtigkeit von Bran-  
 denburg/ dessen Erben/ Anverwandten/  
 Successores oder Nachkömmlinge/ Pro-  
 vinken / an was Ort sie gelegen seyn mö-  
 gen / absonderlich und in specie aber ge-  
 gen das Fürstenthum Preußen und des-  
 selben Stände und Einwohner / Wie  
 auch wider Ihre Königliche Majestät/  
 dero Successores / Könige und Kron  
 Polen/ aus diesen obgedachten und nun-  
 mehr cassirten und auffgehobenen Pa-  
 cten und Vergleichen / nun und ins  
 künftige / es sey wegen der Succession  
 in Preußen oder Union , oder einiges  
 andern Prætextis und Ursachen/ im Na-  
 men des Königs / Könige / Erben und  
 Successoren / imgleichen der Kron  
 Schweden zu ewigen Zeiten / irgend et-  
 was könne oder solle angezogen/ præten-  
 diret oder gefordert werden. Derohal-  
 ben weil die Originalia obgedachter  
 Pacte

confecta sunt, ut & aliis omnibus  
 Conventionibus, quæ illis adjectæ,  
 aut separatim, quocunqve modo,  
 durante hoc ultimo bello Poloni-  
 co, ejusqve respectu initæ sunt.  
 Atq; ea omnia & singula in omni-  
 bus & singulis Clausulis, conditio-  
 nibus & articulis suis irrita & nulla  
 pronunciat, omnemqve ipsis vim,  
 vigorem & effectum hoc ipso &  
 virtute hujus Pacti, penitus & in  
 æternum detrahit; Ita ut contra  
 Suam Serenitatem Electoralem  
 Brandenburgicam, Ejusqve Hæ-  
 redes, Agnatos, Successores, Pro-  
 vincias, ubicunqve locorum sitas,  
 & in specie in Ducatum Prusfiæ  
 atq; ejusdem Ordines & Incolas,  
 aut contra Sacram Regiam Maje-  
 statem, Ejusdem Successores, Re-  
 ges, Regnumqve Poloniæ ex no-  
 minatis & indigitatis supra pactis  
 & Conventionibus abolitis, nunc  
 & in posterum sive Successionis in  
 Prusfia, sive Unionis aut quocunq;  
 alio prætextu vel caussa, nomine  
 Regis, Regum, Hæredum ac Suc-  
 cessorum & Regni Sveciæ nihil  
 unquam allegari, prætendi aut po-  
 stulari possit, aut debeat. Quare  
 præmemoratorum Pactorum & con-  
 ventionum Originalia cum retra-  
 di non potuerint, hoc ipso pro re-  
 traditis, scissis, & in cineres re-  
 dactis habentur, atqve in æternum  
 habebuntur.

Quem-

Pacte und Vergleichen nicht haben können wieder zurück gefehret und eingeliefert werden; So sollen selbige hiemit und Krafft dieses/ vor zu rück gefehret/ zerrissen/ und zu Asche verbrant gehalten seyn/ und in Ewigkeit gehalten werden.

Quemadmodum & Serenissimus Elector Brandenburgicus in Prussia Dux, quam fieri potest validissime, in perpetuum & irrevocabiliter vigore hujus Instrumenti pacis, pro se Hæredibusq; ac Successoribus suis profitetur, nihil vel se vel Hæredes ac Posteriores suos ex prædictis Pactis & Conventionibus, contra Suam Regiam Majestatem, Regnumque Sveciæ prætensuros, sed Sua Serenitas Electoralis, pro se Hæredibusque ac Successoribus suis hoc ipso & virtute hujus Pacti, supra memoratis Pactis omnibus jam abolitis renunciat, Et eadem omnia pro retractis, scissis & in cineres reductis, nunc & in æternum declarat, & irrita ac nulla pronunciat, omnemque ipsis vim, vigorem & effectum penitus & in æternum detrahit.

XXVI.

Serenissimus Elector Brandenburgicus &c. &c. &c. loca omnia, quæ in Pomerania hocce bello occupata, Præfidiis suis insidentur, Sacræ Regiæ Majestati & Regno Sveciæ; Ea verò quæ in Holsatia, & Ducatu Slesvicensi, Celsissimo Principi & Duci Holsatiæ Gottorpiensi

Wie imgleichen der Durchläuchtigste Chur-Fürst zu Brandenburg/ Herzog in Preußen / auff's kräftigste / Vermöge dieses Instrumenti Pacis, zu ewigen Zeiten und unwiederrufflich / vor sich / seine Erben und Nachkommen gelobet / daß weder Er selbst noch seine Erben und Nachkommen/ aus Gelegenheit und Inhalt obgedachter Pacte unnd Vergleichen/ wider Ihre Königl. Majestät und Kron Schweden irgend etwas prætendiren wollen/ sondern es renunciiren Ihre Churfürstl. Durchläuchtigkeit/ vor sich/ dero Erben und Nachkommen / hiemit und Krafft dieser Friedens-Pacte / allen denen vorigen und nunmehr abgethanenē Pacten und Vergleichen/ selbige alle und jegliche vor retractiret/ zerrissen/ und zu Asche gebrant haltende/ solche davor jeko und zu ewigen Zeiten erkläret / als ungültig und nichtig pronunziiret / und ihnen alle Krafft/ Vigor und Effect gänzlich und in Ewigkeit entzuecht.

XXVI.

Tritt Ihre Churfürstl. Durchläuchtigkeit zu Brandenburg ab und restituiert alle und jede Dertter / welche sie in Pommern diesen Krieg über erobert/ und biß dahero mit dero selben Völkern besetzt seynd/ Ihrer Königl. Majestät und Kron Schweden: Diejenige aber/ welche in Holsstein unnd Herzogthum Schleswig

wig begriffen/dem Durchläucht. Fürsten  
und Herrn / Herzogen vö Hollstein/Got-  
torff/ (doch mit vorhergehender Caution  
de non-vindicando, oder sich nicht zu  
rächen / vermöge der Formul/welche all-  
hier berahmet / und soll derselbe aus der  
Parten Beliebung in diesem Friede vor  
eingeschlossen gehalten werden) vollkom-  
men / benebenst den Kriegs-Geschützen /  
so ihnen eigentlich zukommen/ Artillerie/  
und anderer übriger Kriegs- bereitschaft/  
imgleichen allerhand Mobilien / wie sie  
Namen haben mögen ; Auch Acten der  
Cancellen / Archiva, und schriftliche  
Documenta, so wie alles das jenige bey  
der Eroberung oder Übergabe befunden/  
und biß dahero nicht verrissen worden.  
Welche Evacuation und Abzug gesche-  
hen soll / an denen Pommerischen Der-  
tern / nemlich aufgenommen Wollin/  
Damm und Greiffenhagen / innerhalb  
zweyer Wochen/ von dem Tage der Ra-  
tifications-Auswechslung anzurechnē/  
zu welcher Zeit dann Elbing ebenmäßig  
soll restituiret werden. Wollin aber/  
Damm und Greiffenhagen / wie auch  
die Derter in Hollstein und Herzogthum  
Schleswig / sollen innerhalb zweyer  
nächstfolgender Wochen vom Tage ob-  
gedächter Restitution angerechnet/eva-  
cuiret und zu selbiger Zeit die Kriegs-  
Besatzung und sämptliche Militie / aus  
denen Dertern/und dem Durchläuchtig-  
sten Könige von Schweden / und re-  
gierendem Herzoge von Hollstein und  
Schleswig gehörigen Provinzen/ abge-  
führet.

piensi ( qui præviâ tamen cautio-  
ne de non-vindicando juxta for-  
mulam, de quâ hîc convenit, hac  
pace consensu partiû inclusus cen-  
sebitur ) restituet, plenariè cum  
tormentis bellicis Ipsorum propri-  
is, re armamentaria, cæteroq; ap-  
paratu bellico, nec non mobilibus  
cujuscunqve generis, item Actis  
Cancellariæ, Archivis & littera-  
riis Documentis, prout ea omnia  
tempore occupationis vel dedi-  
tionis inibi reperta & adhuc non  
distracta exstant. Quæ evacuatio  
fiet, locorum scilicet Pomeraniæ,  
exceptis Wollino, Damm & Greif-  
enhagen, intra duas Septimanas  
à die permutationis Ratihabitio-  
num computandas, quo tempore  
quoqve Elbinga restituetur. Wol-  
linum verò Damm & Greiffenha-  
gen, nec non loca Holsatiæ & Du-  
catûs Slesvicensis intra alias de-  
mum duas sequentes hebdomadas  
à die suprâ memoratæ Restitutio-  
nis evacuabuntur, deductis eodem  
tempore è dictis locis, præfida-  
riis militibus & è Provinciis ad Se-  
renissimum Regem Sveciæ & Du-  
cem Holsatiæ & Slesvici Regentē  
spectantibus, copiis omnibus, è  
ratione & modo, de quo inter Par-  
tis utriusque Generales, vel eorum  
Locumtenentes intra tempus Ra-  
tihabitibus commutandis præ-  
finitum, conventum fuerit, Ita ta-  
men

men ne in præmemoratis restituendis & evacuandis locis vel communitatibus, quæ Præfidia Electoralia habuerunt, aut quovis modo hoc bello in Sux Serenitatis Electoralis fide & potestate fuerunt, vel cuiquam privato, quod partes Sux Serenitatis secutus fuerit, ulrà ratione noxæ fraudique fit, vel alià in re quoad pristina jura, Privilegia, Bona, Feuda & Libertates illi competentes, absque exceptione vel reservatione præjudicet.

Durchläucht. Seite gefolget / auff keinerley Art oder Weise solches zum Schaden oder Betrug zugerechnet werden soll / oder in einiger anderen Sachen / betreffend die alten Gerechtigkeiten / Privilegien / Güter / Feuda oder Verlehnungen und zustehende Freyheiten / ohn einige Exception oder Reservation / præjudiciren und nachtheilig seyn.

XXVII.

Captivi hujusce belli, cujuscunque Conditionis ac Status, liberi & sine soluto ullo pretio seu lytro, nisi aliter ante subscriptum Tractatum ab ipsis conventum fuerit, intra spatium trium hebdomadarum à die ratificationis dimittentur, pristinaque libertati restituentur, solutis tamen ab Officiariis impensis in victum Eorum factis & debitis in captivitate ab Eis contractis. Cæterum captivis quoque annumerandi & ab utraq; parte restituendi sunt, qui inviti Militiæ alterius Partis nomina dederunt.

XXVIII.

führet werden / auff Art und Weise / wie solches unter beyderseits Generals. Personen / oder derer Locumtenenten / innerhalb wählender Zeit / welche denen Auswechslungen der Ratificationen angeordnet worden / wird können auff's beste mit beqvemste behandelt werden. Doch also daß bey Abließung und Evacuierung obgedachter Derter / denen Communitäten / welche Churfürstliche Besatzung gehabt / oder auff waserley Art und Weise sie in Ihrer Churfürstl. Durchl. Pflicht und Gewalt gewesen ; oder einiger Privat-Person / so Ihrer Churfürstlichen

XXVII.

Die Gefangene / währende Kriegeszeit über / weß Standes / Condition sie seyen / sollen ohn Erstattung einiger Ration / es sey dann / daß vor dem es anders von ihnen verglichen und beliebt wordē / innerhalb dreyer Wochen / vom Tage der Ratification anzurechnen / frey und loß gelassen werden / doch daß denē Officianten die Unkosten / welche sie auff selbige in wählender Haft gewandt / imgleichen die von ihnen gemachte Schuldē mögen gezahlet und erstattet werden. Im übrigē werden auch die jenige denen Gefangenen bezugerechnet / und sollen von beyden Theilen restituiret werden / welche wider ihre Willen / bey des Feindes Parthey sich schreiben und unterhalten lassen.

XXVIII.

Die Schulden zwischen beyder Theile Unterthanen und Einwohnern/ auch diejenigen/ so die Kriegs- Officirer und Obristen/ an was Ort es sey/ gemacher haben/ sollen von beyden Seiten auff gute Treu und Glauben gezahlet werden: Dafern aber in diesem letzten Kriege einige Obligationes und Recognitiones von beyden Seiten abgedrungen seyn möchten/ dieselben werden hiemit gänzlich cassiret und auffgehoben/ und von keinen Bürden erkläret.

XXIX.

Zwischen Ihrer Königl. Majestät von Schweden/ und Ihrer Churfürstl. Durchläuchtigkeit zu Brandenburg/ dero Königreich/ Provinzen/ Ständen/ so wohl in- als außershalb dem Röm. Reich gelegnen Herrschaften/ Unterthanen und Einwohnern / sollen die vorigen alten Freyheiten der Commerciën/ ohne Verhinderung hinsüro in vollem Vigor und Schwange erhalten werden.

XXX.

Sofern einige Güter von Ihr. Churfürstl. Durchläucht. Unterthanen oder deroselben zugehörigen Herrschaft Einwohnern/ in Ihr. Königl. Majestät und Kron Schweden Provinzen/ Herrschaften/ oder eroberten und bishero besessenen Orten/ vor oder in wärender Zeit des Krieges niedergeleget/ oder auf irgend einige andere Weise dahin gebracht seyn/ dieselben sollen ohn einzigen Verzug vñ Ausflucht ihren rechtmäßige Herren wieder zugestellet werden; Es sey dan/ daß sie schon dem Fisco zuerkant und extradiret seyn möchten.

XXVIII.

Debita inter Utriusque Partis Subditos & Incolas, tum etiam à Ducibus & Officiariis belli ubicunqve contracta, utrinque bonâ fide solventur; si quæ verò hoc ultimo bello obligationes & recognitiones extortæ ab utrinque sint, in totum cassantur, nullumq; pondus habere declarantur.

und von keinen

XXIX.

Inter Sacræ Regiæ Majestatis Sveciæ, & Sux Serenitatis Electoralis Brandenburgicæ, Regni, Provinciarum, Statuum, Ditionum tam in Imperio Romano, quam extra illud sitarum subditos & Incolas pristina restituantur Commercica, atqve in posterum in pleno vigore conserventur.

XXX.

Si quæ bona à Sux Serenitatis Electoralis Subditis vel Ejusdem Ditionum Incolis, in Regiæ Sac. Majestatis Sveciæ Regno, Provinciis, Ditionibus, aut Locis occupatis, & hæctenus possessis, ante vel sub tempus hujusce belli deposita vel alio quocunqve modo eò delata sunt, ea sine ullâ morâ vel effugiis, Dominis suis restituantur, nisi jam Fisco adjudicata, atqve extradita fuerint.

XXXI.

XXXI.

Cum verò ad stabilitatem hujus Pacis plurimum interfit, ut universaliter componatur & inter omnes Belli hujus Socios securitati commerciorum plenè prospiciatur, ideò licet Controversiæ, quæ Serenissimo Regi Regnoque Sveciæ cum Serenissimo Rege Daniæ intercedunt, hîc commodè decidi non potuerint, & in ipsa Daniâ cum spe successus tractentur; Nihilominus conventum est, ut Serenissimus Daniæ & Norvegiæ Rex, Ejusque Regna ac Ditiones in hoc Tractatu, conclusâ in Dania Pace comprehendantur: ita ut ea omnia, quæ inter altè memoratos Sveciæ & Daniæ Reges conclusa & constituta fuerint, ad hanc Pacem pariter, ac si in hoc Instrumento specificè inserta forent, pertinere censeantur, salvo per omnia ipso tractatu in Dania inter utrosque Reges & Regna concluso vel concludendo.

geschlossen und berahmet seyn/ ebenmässig zu diesem Frieden gehörig soll geschähet werden/ als wann solches diesem Instrumento specificè mit wäre einverleibet worden; Doch ohne Verletzung oder Nachtheil im geringsten derer jetzigen/ entweder schon geschlossenen/ oder künfftig beschließlichen Friedens- Tractaten in Dennemarck/ zwischen beyden Königen und Kronen.

XXXII.

§. I. Cessent omnes hostilitatis actus inter Partes paciscentes omnes tum Principales, tum Fœderatas, Earumque Exercitus, à die

XXXI.

Weil aber zu mehrerer Befestigung dieses Friedens hoch daran gelegen / daß auch universaliter und ein allgemeiner Friede zwischen dieses Krieges-Mitverbundenen und Confœderirten möge geschlossen und die Sicherheit der Commercien vollkommen in Acht genommen werden/ derowegē/ ob zwar die Zwiespaltung und Zwistigkeiten / welche zwischen dem Durchl. Könige und Kron Schweden/ und dem auch Durchl. Könige von Dennemarck schweben/ allhier nichtfüglich haben können geschlichtet und beygelegt werden/ und in Dennemarck solche/ in Hoffnung glücklichen Successes / deswegen tractiret wird: So ist nichts destominder es also verglichē/ daß der Durchläucht. König von Dennemarck un̄ Norwegen/ und dessen Reiche und Herrschaften in diese Tractaten/ nachdem der Friede in Dennemarck auch wird beschloßen und gestiftet seyn / mögen mit begriffen werden. Dergestalt daß dieses alles / was zwischen obgedachten Königen von Schweden und Dennemarck wird be-

geschlossen und berahmet seyn/ ebenmässig zu diesem Frieden gehörig soll geschähet werden/ als wann solches diesem Instrumento specificè mit wäre einverleibet worden; Doch ohne Verletzung oder Nachtheil im geringsten derer jetzigen/ entweder schon geschlossenen/ oder künfftig beschließlichen Friedens- Tractaten in Dennemarck/ zwischen beyden Königen und Kronen.

XXXII.

§. I. Sollen alle feindselige Actiones zwischen den Friedmachendē Theilē/ so wohl Principalen als Confœderirten/ und dero Krieges-Armeen von demselben

selben Tage an/ dieses beschlossenen und unterschriebenen Friedens / zu rechnen / im Königlichen als Fürstlichen Preussen / nach Verlauff vier Tage / in Pommern und Mecklenburg / zwölff Tage / in Curland und Lieffland vierzehn Tage / im Herzogthum Hollstein und Schleswig zwanzig Tage aufhören; Und sollen auff selbigen Tag an allen und jeden obgedachten Orten / alle Kauffmanschaften und freye Handlung in vorigen Gebrauch und Stand wieder gesetzt und eingerichtet werden / und die Posten frey

§. 2. Die Generals-Personen der Stadt Elbing in Preußen / so wohl auch die Keyserliche als Chur-Fürstliche in Pommern / sollen / nach erhaltener Nachricht unnd eingehändigter Intimation dieser Aufhörnung der Waffen / genaue Sorgfalt tragen und Fleiß anwenden / damit die Unterhaltung der Soldaten / bis zum endlichen Ausgang und Execution dieses Friedens / nicht weiter auff feindliche Art unnd Weise gefordert / noch über Gebühr die Provinzen von denen inhabenden Kriegs-Völkern mit unnöthiger überflüssiger Alimentation beschweret werden. Zu welchem Ende Commissarii von allen Seiten sollen deputiret und verordnet werden / welche

XXXIII.

Endlich sollen aller und jeder Kriegender Theile Armeen und Vöcker im Römischen Reiche / nach übergebung und Abtre-

die conclusæ & subscriptæ hujus pacis computando, in Prusfiâ tam Regali quàm Ducali exactis quatuor, in Pomeraniâ & Megapoli, duodecim, in Curlandia & Livonia quatuordecim, & in Holsatia & Slesvicensi Ducatu exactis viginti diebus: Eodem quoque die in singulis præmemoratis locis negotiationes quævis pristino usui restituantur, & literarum commercia libera sint.

und ungehindert gehen.

§. 2. Generales præsidii Elbingensis in Prusfiâ, ac tam Cæsarei quàm Electorales in Pomeraniâ, post acceptam hujus armorum Cessationis Intimationem, exactam curam adhibebunt, ut usque ad finalem Pacis executionem Militis sustentatio non amplius exigatur more hostili, nec ultra justam & necessariam alimentationem, Provinciæ Ipsorum armis infessæ aggraventur. In quæ finem Commissarii à Partibus deputabuntur, qui curam sedulam habeant, ne exorbitantiæ contra hanc conventionem fiant.

fleißige Acht haben sollen / damit keine Exorbitantien wider diesen Vergleich geschehen mögen.

XXXIII.

Denique omnium belligerantium in Imperio Partium Copiæ & Exercitus post restitutionem Locorum



corum ab omnibus Partibus Paciscentibus dimittantur & exauctorentur, eo tantum numero, in suos cujusque proprios Status tracto, quem quæque Pars pro sua Securitate judicaverit necessarium.

XXXIV.

Pacta hæc rati habeantur à Serenissimo Rege Poloniae, nec non Republicâ Polonâ, Ejusque Fœderatis ab unâ: & Serenissimo Rege Sveciæ ab altera parte, quæ de re ad modum sequentem convenit:

Primò, Instrumentum hujus pacis manibus ac Sigillis Dominorum Commissariorum utriusque Partis tum & Excellentissimi Domini Legati Mediatoris subscribatur & invicem tradatur & commutetur.

Secundò, Serenissimus Rex Poloniae eadem Pacta illicò à subscriptione & signatione Dominorum Commissariorum Polonicorum Diplomate ratificationis in forma conventa confirmet, atque ex nunc asssecurationem suam interponat, subsequaturam intra spatium ad summum trium mensium, computandorum à subscriptione hujus Instrumenti Pacis plenariam Ejusdem Regiæ Majestatis ratificationem, cum integrâ insertione Instru-

Abtretung, benannter Orter von allen Friedmachenden Theilen erlassen und abgedancket/ und nur eine solche Anzahl deroeselden in ihre eigne Länder geführet werden/ so viel nehmlich ein jedes Theil zu seiner Securität und Sicherheit wird nothwendig befinden.

XXXIV.

Sollen diese Pacta ratificiret und ge-nehm gehalten werden von dem Durchläuchtigsten Könige und Kron Polen/ und deroeselden Confoederirten von einer/ und dann auch dem Durchläuchtigsten Könige von Schweden anderer Seiten/ weßhalb der Vergleich folgender Massen getroffen worden:

Erstlich/ soll das Instrumentum dieses Friedens mit Unterschrift und Siegeln der H. Hn. Commissarien beyderseits/ so wohl auch des Wohlgebornen Herrn Französischen Abgesandten/ als Mediatoris, bekräftiget/ gegen einander außgewechselt und geliefert werden.

Zum andern/ soll der Durchläuchtigste König von Polen selbige Pacta bald nach Unterschrift und Siegelung deroeselden von denen Polnischen Herren Commissarien/ durch ein Ratifications- oder Genehmhaltungs-Diploma, in abgehandelter Form bekräftigen/ und von nun an ihre Asssecuration interponiren/ daß nehmlich außs längste innerhalb dreyer Monaten/ von Unterschrift dieses Instrumenti Pacis anzurechnen/ die völlige Ratification deroeselden Majestät/ mit völliger Einverleibung dieses auß-

aufgefertigten Friedens - Instruments / laut der von beyderseits Commissarien berahmten Form / erfolgen soll.

Zum dritten / soll der Durchläuchtigste König von Schweden durch ein solenne Instrumentum diese Pacta in seinem und der Kron Schweden Namen / durch die Unterschrift der Durchl. Königin seiner Frau Mutter / und der Herren Administratoren des Königreichs Schweden / in berahmter Form / ratificiren und genehmhalten.

Zum vierdten / sollen die von der Respubl. in Polen / aus Reichs - Täglicher Constitution Anno 1659. deputirte Hn. Commissarii im Namen der ganzen Respublic diese Pacta durch ihre Unterschrift und Siegel / auff fünffziger Convocation, welche innerhalb dreyer Monaten soll gehalten werden / approbiren und bekräftigen.

Zum fünften sollen die Ratifications - Diplomata, so wohl Ihr. Königl. Majest. in Polen / als auch derer aus Reichs - täglicher Constitution deputirten Hn. Abgesandten der Kron / auff nechstkünftigen Reichstage / denen Constitutionē und Volumini Legum Polonicarum einverleibet werden.

Zum sechsten / sollen diese solennia Ratificationis Instrumenta so wohl beyderseits Durchläucht. Könige / als auch oberwähnter Respubliqven von beyder Theile deputirten Hn. Commissarien auffslängste innerhalb dreyer Monaten von Unterschrift dieses Instruments

Instrumenti Pacis conclusæ, ad formulam, inter utriusque Partis Commissarios conventam.

Tertiò, Serenissimus Rex Sveciæ solenni Instrumento hæc Pacta nomine suo & Regni Sveciæ per subscriptionem Serenissimæ Reginæ Matris suæ & Dominorum Regni Sveciæ Administratorum in formâ conventâ rata habeat.

Quartò, Domini Delegati, à Republ. Polona lege Comitiali Anno 1659. deputati, nomine Reipubl. hæc pacta subscriptione & sigillatione sua approbent in futura convocatione intrâ tres menses celebrandâ.

Quintò, Diplomata ratificationis, tam S. Reg. Majestatis Poloniæ quàm Deputatorum Comitiali lege Delegatorum, in proximis Comitiiis, Constitutionibus & volumini Legum Polonicarum inferantur.

Sextò, Instrumenta hæc solennia Ratificationis tum utriusque Serenissimi Regis, tum dictorum Reipubl. delegatorum, ab ambarum Partium Commissariis, intra spatium ad summum trium mensium à subscriptione hujus Instru-

Instrumenti Pacis computandorum, ad limites territoriales inter Elbingam & Marienburgum utrinque per Excellentissimum Dominum Mediatorem à Partibus paciscentibus recipiantur, & ab Eodem eo ipso tempore inter Partes commutentur.

Septimò, ut Sac. Cæsar. Majestas & Serenissimus Elector Brandenburgicus ratihabitiones suas itidem tempore & loco eodem tradifaciant.

Octavò, denique ut dicta Serenissimorum Regum & Reipublicæ Polonæ ac Ejus Foederatorum Instrumenta Ratificationum ad conventam & præscriptam formulam, quoad Titulaturam & Sigillationem aliâque requisita, nullâ voce aut syllabâ immutatâ, conferantur & reciprocè commutentur.

XXXV.

§. I. Quò firmior, stabilior & securior Pax hæc coalescat, & ab omni Parte intemerata duret, promittunt suprâ memoratæ Partes Paciscentes omnes tam Principales quàm Foederatæ, se hanc Transactionē & Pacem, omnesq; Ejus Articulos, capita & clausulas, sanctè & inviolabiliter, servare velle & debere, & ne in posterum violari queat, se invicem ad gene-

strumenti Pacis anzurechnen / an den Territorial-Grenzen / zwischen Elbing und Marienburg / durch den Hochwohlgebohrnen Hn. Mediatorem von den Paciscirenden Theilen angenommen / und von demselben zu gleicher Zeit zwischen beyden Partheyen verwechselt werden.

Zum siebenden / daß Ihre Kaysersl. Majestät und Chur-Fürstliche Durchläuchtigkeit zu Brandenburg / eben zu selbiger Zeit und Stelle Ihre Ratihabitiones mögen einliefern lassen.

Zum achten und lekten / daß die benannten Instrumenta der Ratificationen der Durchläuchtigsten Könige und Kron-Polen / wie auch derer Confœderirten / laut beahmter / abgehandelter und vorgeschriebener Formul / belangende die Titul / Siegelung und andere Requisite mehr / ohne Veränderung einiges Worts oder Syllaben / verfertiget und gegen einander außgewechselt werden mögen.

XXXV.

§. I. Damit aber dieser Friede desto fester / beständiger und sicherer verbleiben und aufwachsen / und von allen Seiten unverleket gehalten werden möge / so versprochen alle obgedachte Friedmachende Theile / so wohl Principale als Confœderirte / daß sie diese Transaction und Frieden / wie auch alle dessen Articul, Capita und Clausuln / heilig und unverbrüchlich halten wollen und sollen / und damit selbiger hinfüro nicht möge können

können gebrochen werden / verbinden sie sich unter einander zu einer General-Gvarantie / allgemeinen Eviction und reciprocen Defension von allen Seiten hiemit auff's kräftigste / als es seyn mag: Belobende / daß dafern es sich treffen möchte / daß ein Theil vom andern / oder mehr Theile von mehren / zu Wasser oder zu Lande / mit Krieges-Macht / dieser Pacification zu wider / möchte angegriffen werden / so soll der Anfänger und Aggressor in der That selbst vor einen Verbrecher und Zerstörer dieses Friedens von allen gehalten / und von dieses Friedens Beneficien gänzlich ausgeschlossen werden / und soll das andere / wie auch die übrigen Pacificirende Theile / dem verletzten Part zum längsten innerhalb zweyer Monaten von Ansuchung des verletzten Theils anzurechnen / mit gesampnen Waffen beyzustehen / und so lange den Krieg wider den Aggressor führen zu helfen / bis der Friede mit gesampnter aller Theile Consens wieder hergestellt ist / unter einander verbunden seyn.

§. 2. Dafern es aber geschehen möchte / daß ein Theil vom Andern / oder aber mehr von mehren / mit einigem gröblichen Beschwer und Verletzung / doch ohne Krieges-Macht / sollten vexiret oder beleget werden ; So soll dem verletzten Theile nicht frey stehen bald die Waffen zu ergreifen ; Sondern es sollen Mittel und Wege gesucht werden / wie solche Zwiespalnungen unnd Uneinigkeiten freundlich mögen beygelegt werden / dergestalt / daß wofern das verletzte Theil /  
inne-

generalem gvarantiam & evictionem mutuum ac defensionem reciprocam omni ex parte obstringunt: Hisce quam fieri potest firmissimè spondentes, ut, si contingat, unam Partem ab alterâ, vel plures à pluribus, terrâ vel mari, bello contra hanc Pacificationem impeti, aggressor ipso facto pro infractore hujus Pacis ab omnibus habeatur, ejusdemque beneficio excidat: Et tam altera reliquæq; pacipientium Partes, parti læsæ ad summum intra duos menses à requisitione partis læsæ, eidem communibus armis assistere & bellum tamdiu contra aggressorem proseguere, donec Pax communi omnium Partium consensu restituta fuerit, invicem teneantur.

führen zu helfen / bis der Friede mit gesampnter aller Theile Consens wieder hergestellt ist / unter einander verbunden seyn.

§. 2. Si verò contingat, unam Partem ab altera, vel plures à pluribus gravi aliquâ injuriâ, citra tamen vim armorum vexari, non licebit ideo læso ad arma subito recurrere, sed antè amicabilis componendarum hujusmodi controversiarum ratio ineunda erit, videlicet, ut læsus, acceptâ injuriâ, si immediatè cum lædente convenire nequeat, alios pacipientes moneat, & Commissio Generalis omnium

omnium paciscentium nomine instituat ad læsi confinia, intra spatium quatuor mensium, in qua inter deputatos utrinque Commissarios negotium discutiatur, & si possibile erit, intra quatuor ad summum alios menses terminetur.

den / woselbst zwischen beyderseits deputirten Commissarien / solche zwistige Sache untersuchet / und wofern möglich innerhalb vier anderen folgenden Monaten geschlichtet und zum Ende gebracht werden.

§. 3. Si verò lædentem, refractarium ad æqua, quæ proponuntur, media deprehenderit, tum læsis licebit, factâ tamen prius legitimâ belli denunciatione, Jus suum armis prosequi & bellum, ut supra statutum est, lædenti inferre.

wie oben geseket worden / wieder den

§. 4. Quod si verò turbationes vi contrariisqve artibus retundantur, solummodo tuendorum limitum causâ, actus ejusmodi pro violatione Pacis non reputabuntur, ipsa autem super limitibus controversia extra vim armorum terminetur.

soll diese Controverſie wegen der Grenken / ohn einige Waffen terminiret und geschlichtet werden.

XXXVI.

Cùm autem pro majori securitate hujus Pacificationis tam Serenissimus & Potentissimus Rex & Res-

immediate und alleine mit dem Verlehdendem sich nicht vergleichen könnte / so soll selbiges / denen übrigen Paciscirenden Theilen solches entdecken / und alsdann eine allgemeine Commission im Namen aller in diesem Frieden begriffenen / an des verlehnten Theils Grenken innerhalb vier Monaten angestellet werden.

den / woselbst zwischen beyderseits deputirten Commissarien / solche zwistige Sache untersuchet / und wofern möglich innerhalb vier anderen folgenden Monaten geschlichtet und zum Ende gebracht werden.

§. 3. Im Fall aber verlehendes Part hartnäcklich möchte befunden werden / und sich durch billliche Vorschläge nicht wolte lencken lassen / oder selbige annehmen / so soll alsdann denen verlehnten Theilen frey stehen / doch mit vorhergängiger rechtmäßiger Ankündigung des Kriegs / sein Recht zu verfolgen und den Krieg / sein Recht zu verfolgen und den Krieg / Beleidenden zu führen.

§. 4. Sollten aber bloß allein wegen der Grenken einige Turbationes und Zwistigkeiten erwachsen / so daß selbige mit Macht / oder andern Gegenständen und Künsten abgewendet und zu rückge trieben würden / so sollen solche Actus nicht vor eine Violation und Brechung dieses Friedens gehalten ; Sondern es sollen solche Actus nicht vor eine Violation und Brechung dieses Friedens gehalten ; Sondern es sollen solche Actus nicht vor eine Violation und Brechung dieses Friedens gehalten ;

Sollen aber bloß allein wegen der Grenken / ohn einige Waffen terminiret und geschlichtet werden.

XXXVI.

Weil aber zu mehrer Sicherheit dieser Pacification, so wohl der Durchläuchtigste und Großmächtigste König und

und Kron Polen / als auch der Durch-  
 lächtigste / Großmächtigste König von  
 Schweden / wie auch der Durchläuch-  
 tigste Chur-Fürst von Brandenburg be-  
 gehret un̄ erfordert / daß der Durchläuch-  
 tigste und Großmächtigste Fürst un̄ Herz/  
 Herr Ludewig der XIV. der Aller-  
 Christlichste König in Frankreich und  
 Navarren / durch dessen Hülffe / Fleiß  
 und Vermittelung zwischen obgedach-  
 ten Durchlächtigste Königen und dem  
 Durchläucht. Chur-Fürsten zu Bran-  
 denburg / dieser Friede befördert und zum  
 gewünschten Ende gebracht worden /  
 als ein Bürge und Fidejussor der unzer-  
 brüchlichen Observation und Haltung  
 desselben sich stellen möchte: Als haben  
 Ihre Aller-Christlichste Königl. Maje-  
 stät / deroselben Begehren hierin ein Ge-  
 nügen thun wollen / wie sie dann aus eben  
 demselben Gemüthe / als sie den lieben  
 Frieden befördere / auch dessen immer-  
 währende unzerbrüchliche Beständigkeit  
 wünschende / selbige vor sich und seine  
 Nachkömmlinge Könige in Frankreich  
 hiemit gelobet und verspricht / und sol-  
 ches durch den Erläuchteten / Hochwol-  
 gebohrnen Herrn Antonium de l'Ombres,  
 dero / zu Versicherung solcher  
 Garantie mit vollkommener Macht  
 versehenen Legaten; Daß sie nehmlich  
 die Execution, Observirung und im-  
 merwährende Beständigkeit dieser Pa-  
 cten zwischen obgenannten Königen und  
 Fürsten / bester Maßen / wie solches wird  
 geschehen können / auch durch Waffen/  
 dafern

& Respublica Poloniæ quàm Se-  
 renissimus & Potentissimus Rex  
 Sveciæ & Serenissimus Elector  
 Brandenburgicus postulârint, ut  
 Serenissimus ac Potentissimus  
 Princeps ac Dominus, Dominus  
 Ludovicus XIV. Galliarum &  
 Navarræ Rex Christianissimus,  
 cujus ope ac studio inter præme-  
 moratos Serenissimos Reges &  
 Serenissimum Electorem Brande-  
 burgicum Pax promota & media-  
 tione ad optatum finem perducta  
 est, executionis & observationis  
 illius inter Eosdem fidejussor ex-  
 isteret: Sacra Majestas Christia-  
 nissima postulationibus ac votis  
 illorum annuens, eodemq; animo  
 Pacis hujus perpetuitatem exo-  
 ptans, quo eam procuravit, pro  
 se ac Successoribus suis Regibus  
 Galliæ spondet ac promittit, idq;  
 per Illustrissimum & Excellentis-  
 simum Dominum Antonium de  
 l'Ombres Legatū Suum plenariis  
 mandatis ad hanc Guarantiam  
 cavendam instructum, se execu-  
 tionem horum Pactorum eorumq;  
 observationem ac perpetuitatem  
 intra eosdem supra nominatos  
 Principes omni meliori quo fieri  
 potest modo, etiam armis, ubi  
 amicabilia media non processerint,  
 asserturam. Et si quis Eorum  
 sub hac fidejussione comprehen-  
 forum illa violârît, arma viresq;ve  
 suas

suas parti læsæ , ad ejus requisitionem , juncturam. Quod ut firmius omnibus constet , promittit dictus Dominus Legatus Gallicus , se ratificationem Regis sui super hanc Guarantiam eodem tempore , quo Ratihabitiones Pacis commutabuntur , extraditutum. Integrum quoque erit paciscentibus omnibus , eandem Christianissimi Regis Guarantiam & fidejussionem suscipere & alios quoque in tempore ratihabitionis ad idem officii genus invitare , & denominare Principes ac Potestates.

jeden Paciscirenden Theilen frey stehen / selbige des Aller-Christlichsten Königes Guarantie und Bürgschafft anzunehmen / auch andere Fürsten / Potentaten und Status , in wählender Zeit der Ratification zu selbiger Freundschaft einzuladen und zu benennen.

XXXVII.

Si qui Regum , Principum nec non Rerumpublicarum ac Statuum amicorum hisce Pactis à quacunqve Parte Paciscentium includi voluerint , sit ipsis ejus facultas , modò se ad ista intra sex abhinc menses declaraverint , & id consensu omnium Partium fiat.

In quorum omnium & singulorum fidem , majusqve robur , omnium Partium Legati & Commissarii cum Illustrissimo & Excell. Dno. Mediatore præsens  
Pacis

dafern fried- und glimpffliche Mittel nicht verfangen wolten / zu unterhalten und zu befördern; Und wofern jemand etwas des jenigen / was unter dieser Fidejussion oder Bürgschafft enthalten / violiren und brechen solte / mit deroselben Macht in Waffen dem verletzten Theil / auff dessen Requisition und Ansuchen / beyzuspringen. Damit aber solches desto fester verbleiben möge / so verheisset gemeldter Herr Franköischer Abgesandter / daß er die Ratification seines Königes über dieser Guarantie zu selbiger Zeit / wann die Aufwechslung der Friedens-Ratihabitionen geschehen wird / einzuliefern. Es soll auch allen und

XXXVII.

Dafern auch einige Könige / Fürsten / Respubliqven oder Status als Freunde allerseits Paciscirenden Theile / in diese Pacta mit eingeschlossen zu werden / begehren möchten / solches soll ihnen frey stehen / nur daß selbige sich innerhalb sechs Monaten von dato an zu rechnen / hierzu erklären / und solches mit Belieben und Einwilligung sämmtlicher Theile geschehen möge.

Zu dessen allen und jeden mehrer Versicherung / Krafft und Befestigung / So haben allerseits abgefertigte Herren Commissarii / benebenst dem Erläuchterten und Wohlgebornen Herrn Mediatore,

tore, dieses gegenwärtige Friedens-Instrument und zwar dieses Exemplar des Durchläuchtigsten Königes und Kron Polen/wie auch des Durchläuchtigsten Chur-Fürsten zu Brandenburg abgesandte Commissarii, mit eigenen Händen und Insiegeln versehen und bekräftiget. Begeben in der Olive/ den dritten Tag Monats May Anno M.DC.LX.

Locus der Namen und Siegel

Ihrer Excell. der Durchläuchtigen Herren

Abgesandten:

Pacis Instrumentum, & hoc quidem exemplar Serenissimi Regis & Reipublicæ Poloniæ atqve Serenissimi Electoris Brandenburgici Legati ac Commissarii manibus Sigillisqve propriis muniverunt ac firmarunt. Datum Olivæ, Die Tertiâ Maji Anno Millesimo Sexcentesimo Sexagesimo.

Locus Nominum & Sigillorum

*Illustrissimorum & Excellentissimorum*

LEGATORUM.



**W**IR Johannes Casimir / von Gottes Gnaden König zu Polen / Großfürst in Littauen / &c. &c. &c. Thun kund und zu wissen allen und jeden / so daran gelegen / daß / nachdem zu Anstellung der Tractaten wegen beqvemer Hinlegung des gegenwärtigen und zwar langwierigen und schädlichen Krieges / wie auch Stiftung eines ewigen Friedens zwischen Uns / der Krone Polen / und Großfürstenthums Littauen / und Unsern Bundsgenossen an einem / dann auch dem Durchläuchtigsten Fürsten / Unserm Neffen / Bluts-Freunde und Nach-

**N**OS JOHANNES CASIMIRUS DEI Gratiâ Rex Poloniæ, Magnus Dux Lithvaniæ, &c. &c. &c. Notum testatumqve facimus universis & singulis, quorum interest. Quod cum ad Tractatum instituendum de præsentis hoc bello, eoqve diuturno & funesto convenienter sopiendo, deqve facienda perpetuâ pace, inter Nos Regnumqve Poloniæ, & Magnum Ducatum Lithvaniæ, Nostrosqve Fœderatos ab una, & Serenissimum



finum Principem fratrem, Con-  
 sangvineum & Vicinum nostrum,  
 Dominum Carolum Gustavum,  
 Svecorum, Gothorum, Vandalor-  
 umque Regem, Magnum Prin-  
 cipem Finlandiæ, &c. &c. &c. &  
 Regnum Sveciæ ejusque Confœ-  
 deratos ab altera parte, modus &  
 via iniri cœperit, atque Sereni-  
 tatis Suae nomine declaratum &  
 contestatum sit, nihil quod ad  
 ejusmodi Tractatum inchoandū,  
 instituendum, & plenè perficien-  
 dum meritò requiri poterit, à par-  
 te Ejusdem suæ Serenitatis deside-  
 ratum iri: Ideò testaturi constans  
 nostrum propositum & animi pro-  
 pensionem, ad promovendum di-  
 ctæ pacis negotium, non modò in  
 præfatum Tractatum consensim⁹,  
 sed illico etiam deputavimus &  
 constituimus: Sicuti etiam vigore  
 præsentium deputamus & consti-  
 tuimus veros & legitimos nostros  
 ad supra dictum Tractatum, Com-  
 missarios, Illustrissimos, Illustres,  
 Magnificos, & Generosos, nobis  
 sincerè fideles, & dilectos DDn.  
 Johannem, Comitem à Leszno,  
 Palatinum Posnaniensem, Sacræ  
 Reginalis Majestatis Marschallū,  
 Generalem Majoris Poloniæ, Ma-  
 riæburgensem, Corfunens: Geor-  
 gium Comitem in Wisnicz, Su-  
 prenum Regni Campi-Marschal-  
 cum, Generalem Minoris Poloniæ,  
 Craco-

Nachbarn / Herrn Carol Gustaff / der  
 Schweden / Gothen un̄ Wenden König /  
 Groß-Fürsten in Finnland / &c. &c. &c.  
 und der Kron Schweden / nebenst dessen  
 Bundsgenossen andern Theils / Mittel  
 und Wege begonnen worden / und im  
 Namen dessen Durchläuchtigkeit die Er-  
 klärung und Veranlassung geschehen /  
 daß nichts / so zu solcher Tractaten An-  
 fang / Fortgang und gänglicher Endung  
 billich erfordert werden könnte / auff Sei-  
 ten Seiner Durchläuchtigkeit erman-  
 geln solte: Als haben Wir zu Bezeugung  
 Unsers beständigen Vorsatzes und Be-  
 müths-Zuneigung / zu Beförderung sol-  
 ches Frieden-Werkes nicht allein in sol-  
 che Tractaten gewilliget / sondern auch  
 dazu alsobald bestellet und verordnet /  
 massen Wir Krafft dieses / zu obgesagtem  
 Tractaten als unsre wahre und recht-  
 mäßige Commissarien bestellen und ver-  
 ordnen die Erläuchteten / Hochgeborenen /  
 Hochansehnliche und Wohl-Edlen / Un-  
 sere liebe Getreue Herren / Herrn Johan̄  
 Grafen von Lesno / Boywoden zu Po-  
 sen / Ihr. Kön. Majestätin Marschalck /  
 General in Groß-Polen / Marienbur-  
 gischen / Corfunensischen / ꝛc. Georg /  
 Grafen in Wisnicz / der Kron Ober-  
 Marschalck und Feld-Herrn / Genera-  
 len in Klein-Polen / Krakawischen /  
 Scopusischen / Chmielnischen / Nizini-  
 schen / Pereslawischen / Olsinschen / Casi-  
 mirschen / ꝛc. Nicolaum in Prazimov /  
 Groß-Sanklern / erwählten Succorischen  
 Bischoff / der Siccichovischen Abtey ste-  
 ten

ten Administrator / Probst zu Krakaw.  
 Christoff Pac / des Groß-Fürstenthums  
 Littauen Groß-Cankler / Wilkovichen/  
 Rozenischen / Clescelischen / Osteini-  
 schen / Johann Andream Morsztyn von  
 Raciborske / der Kron Referendarium /  
 Kovalischen / Zawychoystischen / ic.  
 Uladislau von Naglowice Rey / Hoff-  
 Schakmeister / Jhr. Kön. Majestätin  
 Canklern / Neokorczinischen / Libusti-  
 schen / ic. Johann in Gnin Gninsky / der  
 Pomerellischen Beywodschafft Kam-  
 merern / Gnesnischen Stadthaltern /  
 und geben gemeldten Unsern Commis-  
 sarien vollkommne Gewalt / wann sie mit  
 höchstgedachter Jhr. Durchläucht. zu  
 solchem Actu vollkommen gemächtigten  
 Deputirten und bestalten Herren Com-  
 missarien zusammen kommen werden /  
 in Unserm Namen und Königlichem Au-  
 thorität nicht allein von den Prælimina-  
 rien und denen Sachen / die eine Bahn  
 zum Anfang des Haupt-Tractats zu ma-  
 chen / nöthig solten befunden werden / et-  
 was einzugehen und zu schließen / son-  
 dern auch das Principal Friedens-werck  
 und alles und jedes / so einiger Massen  
 zu Hinlegung der beyderseits entstande-  
 nen Streitigkeiten / und schließlicher Ent-  
 scheidung derselben / wie auch zur Be-  
 förderung beyder Theile Nutzen erforder-  
 lich zu seyn scheinen wird / auff beste Art/  
 Weise und Maß zu handeln / zu tracti-  
 ren / zu setzen und zu schließen / was ge-  
 schlossen ist / in einem Instrumento zu  
 verfassen / was aber verfasst und abge-  
 handelt

Cracoviens. Scepusiens. Chmiel-  
 nicens. Niziniens. Percaslaviens.  
 Olstiniens. Casimiriens. Nicolaum  
 in Prazmovv, Supremum Regni  
 Cancellarium, nominatum Epi-  
 scopum Luccoriens. Abbatia Sie-  
 cichoviens. perpetuum Admini-  
 stratorem, Præpositum Cracovi-  
 ens. Christophorum Pac, Supre-  
 mum M. D. L. Cancellarium,  
 Wilkovistens. Koziénicens. Cle-  
 scelens. Ostriniens. Johannem An-  
 dream Morsztin de Raciborsko,  
 Referendarium Regni, Kovaliens.  
 Zavichoystens. Uladislau de  
 Naglowice Rey, Thesaurarium  
 Curia Regni, Sac. Regni. Maje-  
 statis Cancellariū Neokorciniens.  
 Libusciensem. Joannem in Gnin  
 Gninsky, Succamerarium Palati-  
 natus Pomerania Gnesnens. Gu-  
 bernatores. Distisque nostris  
 Commissariis plenam potestatem  
 damus, ut congressi, cum altè me-  
 morata Serenitatis Suae, ad talem  
 Actum cum plena potestate depu-  
 tatis & constitutis Dominis Com-  
 missariis nomine & autoritate  
 nostra Regia, non modò de Præ-  
 liminaribus, & iis quæ ad viam  
 Tractatui Principali inchoando  
 complanandam facere deprehen-  
 dentur, statuant & concludant,  
 sed etiam Principale pacis stabi-  
 lienda negotium, omniaq; & sin-  
 gula, quæ quocumque modo ad  
 sub-

Subortas hinc inde controversias componendas & finaliter terminandas, ut & ad mutua utriusque Partis comoda provehenda pertinere videbuntur, omni meliori modo, via & ratione agant, tractent, statuant & concludant, conclusa Instrumento inserant, inserta verò & transacta firment & perficiant, atque adeò Pactorum Conventorum Instrumenta invicem commutent. Promittimus itaque verbo nostro Regio ac vigore hujus Procuratorii, Nos ea quæ supra nominati nostri Plenipotentiarii Commissarii, sive omnes simul, sive in unius vel alterius Absentia, reliqui eorum in sæpe dicto pacis negotio, tam Præliminari quàm Principali, Nostro nomine egerint, tractaverint, sanciverint, & concluderint, omni meliori modo, firma, rata grataque habituros. In quorum fidem majorem præsentis manu nostrâ subscriptas, Sigillo quoque nostro Majori communiri jussumus. Datum Warfaviæ, die 24. Mensis Maji Anno M. DC. LIX.

*Johannes-Casimirus, Rex.*

( L. S. )  
appenfi.

Johannes Ignatius Bakovvsky,  
Succamerar. Culmensis.

H 2

Nos

**W**ir Stände und Ordnungen der Kron Polen und des Groß-Fürstenthums Littauen/ &c. Thun kund und bezeugen hiemit / daß/ wie J. Kön. Majest. Unser allergnädigster König und Herr / zu Anstellung der Tractaten und gegenwärtigen Poln-Schwedischen langwierigen und schädlichen Krieg gebührlich hinzulegen / und einen ewigen Frieden zwischen Ihm und der Kron Polen un Groß-Fürstenthum Littauen/ &c. &c. &c. nebst den Bundsgenossen / an einem : Dann auch dem Durchläuchtigsten Fürsten und Herrn/ Herrn Carol-Gustaff / der Schweden/ Gothen und Benden König/ Groß-Fürsten in Finland / &c. &c. &c. und dessen Bundsgenossen/ andern Theils / Seine Commissarien od Bevollmächtigte verordnet und bestellet: Also auch wir Jhr. Kön. Majest. Unsers gnädigsten Herrn Auctorität beypflichtende/ und durch Bezeugung unsers zu gemeinem Ruhstande geneigten Gemüths bewogen sende/ Unsers Gebührs zu seyn erachtet haben/ eben dieselbe Commissarien / die Erläuchtesten/ Hochgebornē / Hochansehnlichen un Wohl-Edlen Herren Johann / Grafen von Lesno/ Woywod zu Posen/ General in Groß-Polen/ Marienburgischen/ &c. Georg / Graf in Wisnik / Ober-Feldherrn/ der Krone Ober-Marschalck und Feldherrn/ General in Klein-Polen/ &c. Nicolaum in Prasnov / der Kron/ &c.

Chri-

**N**os Status & Ordines Regni Poloniae, Magniqve Ducatus Lithvaniae: Notum testatumqve facimus, Quod pro ut Sacra Regia Majestas Dominus noster Clementissimus ad Tractatum instituendum de praesenti hoc bello Polono-Svetico diuturno & funesto convenienter sopiendo, deqve facienda pace perpetua inter se Regnumqve Poloniae, & Magnum Ducatum Lithvaniae, Ejusq; Majestatis Confederatos ab una: nec non Serenissimum Principem, Dominum, Dominum Carolum Gustavum, Svecorum, Gothorum, Vandalorumq; Regem, Magnum Principem Finlandiae, &c. &c. &c. Regnumqve Sveciae & ejus Confederatos ab altera parte Commissarios suos Plenipotentiarios deputavit & constituit: ita & Nos auctoritati Sac. Regiae Majestatis, Domini nostri Clementissimi, accedentes; testatoqve ad invicem publicae tranquillitatis studio inducti, faciendum duximus, ut eosdem Commissarios, Illustrissimos, Illustres, Magnificos & Generosos Dominos, Johannem, Comitem à Lesno, Palatinum Posnaniens. Majoris Poloniae Generalem, Mariaeburgensem. &c. Georgium, Comitem in Wisnicz, Supremum Regni Campique

piqve Marschall, General. Minor. Poloniae, Cracov. &c. Nicolaum, in Prazmou Regni, &c. Christophorum Pac, M. D. L. Supremos Cancellarios, Wilkovv. &c. Gubernatores, Andream Morsztin, Referendarium Regni, &c. Uladislauum Rey, Thesaurar. Curiae Regni, &c. Johannem Gninsky, Succam. Pomeraniae, &c. publico nostro consensu autoritateqve Comitiali deputaremus, prout vigore praesentium deputamus. Quibus plenam & absolutam Potestatem damus, omnia & singula negotia, quae ad mutuam utriusque Regiae Majestatis, & Regnorum Poloniae ab una & Sveciae ab altera partibus, commoditatem spectant, tractandi & perficiendi, controversias quasvis componendi & finaliter determinandi, praemissaque omni meliori modo, via & ratione, quibus ab utrinque visum fuerit, statuendi & concludendi: nec non Rescripta super his necessaria & diplomata dandi & invicem accipiendi & Reipubl. nomine quicquid transactum fuerit, firmandi & asscurandi. Promittimus autem plena & integra fide, ea quae acta, sancita, conclusaque fuerint, Nos ex parte nostra rata firmaq; habituros, & ex nunc rata firmaq; habere. In cujus rei fidem praesentes manibus Senatorum, nec non Marschalci

Christophorum Pac / des Groß-Fürsten thums Littauen Groß-Canklern / Wilkowschen / &c. Stadthalter. Andream Morsztin / der Kron Referendarium, &c. Uladislauum Rey / Hof-Schakmeister der Kron / &c. Johannem Gninsky / Pommerellischen Kämmerer / mit unsrer öffentlichē Einwilligung un̄ aus Reichstägischer Autorität zu verordnen / wie wir Krafft dieses sie verordnen. Denen wir vollkommne und gängliche Macht geben / alle und jede Geschäfte / so zu beyderseits Majestäten und der Kron Polen an einem / und Schweden andern Theils Nutzen angesehen / zu behandeln un̄ zu vollziehen / alle und jede Streitigkeiten hinzulegen und schließlich zu entscheiden / und was obgesaget ist / auff beste bequenste Weise / Mittel und Wege es beyderseits gut düncken wird / zu sehen und zu schließen / nicht weniger die hierzu ersündliche Rescripta und Diplomata zu geben / zu wechseln / und im Namen der Republicque alles / so abgehandelt werden wird / zu bekräftigen und zu versichern. Wir verheissen aber mit vollkommen und festen Treuen / daß wir dasjenige / so gehandelt / gesetzt / und geschlossen werden wird / unsers Theils genehm halten wollen / und von nun an genehm halten. Zu Beglaubigung dessen ist gegenwärtiges mit Händen der Senatoren / wie auch des Marschalcks der Landboten / die auff diesem der Kron Reichstag versamlet gewesen / im Namen der Ritterschafft unterschrieben / und mit dem Siegel



gel des Erläuchteten und Hochwürdigen  
Herrn Erzbischoffs von Gnisen/ der  
Kron Polen Primaten/ und ersten Für-  
sten besiegelt worden. Gegeben zu War-  
schau auffm Reichs-Tage/ den 24. Mo-  
nats-Tag May/ im Jahr des Herrn  
M. DC. LIX.

schalci Nunciorum Terrestrium,  
ad Comitata Regni Generalia cō-  
gregatorum, nomine Equestris  
Ordinis subscriptas & Sigillo Il-  
lustrissimi & Reverendissimi Do-  
mini Archi-Episcopi Gnesnensis,  
Regni Poloniae Primatis, Primiq;

Principis munitas: *Damus Warfaviae, in Comitibus Regni Generalibus,*  
die 24. Mensis Maji, Anno Domini M. DC. LIX.

Wenceslaus de Lesno,  
*Archi-Episcopus Gnesnensis.*

Stanislaus Potocky, *Palat. Cracoviens.*  
*Dux Exercit.*

Casimirus Czartoriisky,  
*Episcopus Uladislaviensis.*

Christophorus Zawvisza, *Marschall.*  
*Suprem. M. D. L.*

Johannes Dorogallo Zawvisza,  
*Episcopus Vilnensis.*

Stephan. Czarniecky, *Palatin. Terr.*  
*Rusiae.*

Albertus Tholibovvsky,  
*Episcopus Posnaniensis.*

Johann. Zamoijsky, *Wda. Send.*  
Nicol. Steph. *Pac. Pal. Trocens.*

Johannes Stanislaus Wyzga,  
*Episcopus Luccoriens.*

Georgius Carol. Hlebovvicz, *Gener.*  
*Ducat. Samog. Gubern.*

Stanislaus Sarnovvsky,  
*Episc. Przemislien.*

Hieronimus Wierzbozvvsky, *Palat.*  
*Brestensis, Cujaviensis, Oszoiecimensis,*  
*Beryvaldens. Capitan.*

Thomas de Lezenice,  
*Episc. Chelmenfis.*

Adamus Matthias Sakovviecz, *Palat.*  
*Smolescen. Administrator Theauri,*  
*M. D. Lith.*

Thom. Vieysky, *Episcop. Kyov.*

Johannes Tarlo, *Palat. Lublinens.*

Stanislaus Laskovvsky, *Palatin.*  
*Plocensis.*

Stanislaus Casimirus Brenievvsky,  
*Castellanus Wolbrynja, Bobuslaviens.*  
*Nossoviensis Capitan.*

Casimir. Ludovicus Jeiolaszevv-  
ky, *Palat. Bresciensis.*

( L. S.  
Archi - Episc.  
Gnesnensis. )

Johannes in Gnin Gninsky, *Succamer.*  
*Pomeraniae, Praefectus Gnesnensis, Mar-*  
*schalcus Comitiorum Regni.*

Nos

**N**Os Johannes - Casimi-  
 rus, DEI Gratia, Rex Po-  
 loniæ, Magnus Dux Lithva-  
 niæ, &c. &c. &c. Notum testa-  
 tumque facimus Universis & Sin-  
 gulis, quorum interest, Quod cum  
 ad Tractatum instituendum, de  
 præfenti hoc bello, eoque diutur-  
 no & funesto, convenienter sopi-  
 endo, deque facienda pace per-  
 petua inter Nos Regnumque Polo-  
 niæ & Magnum Ducatum Lithva-  
 niæ Nostrosque Fœderatos ab unâ,  
 & Serenissimū Principem Nepo-  
 tem, Consanguineum & vicinum  
 nostrum, Dominum Carolum,  
 Svecorum, Gothorum, Vandalor-  
 umque Regem, Magnum Principem  
 Finlandiæ, &c. &c. &c. &  
 Regnum Sveciæ Ejusque Confœ-  
 deratos ab altera parte, modus &  
 via iniri cœperit, atque Serenita-  
 tis Sux nomine declaratum & con-  
 testatum sit, nihil quod ad ejusmo-  
 di Tractatum inchoandum, insti-  
 tuendum, & plenè perficiendum  
 meritò requiri poterit, à parte  
 Ejusdem Sux Serenitatis deside-  
 ratum iri: Ideò testaturi constans  
 nostrum propositum, & animi  
 propensionem, ad promovendum  
 dictæ Pacis negotium, non modò  
 in præfatum Tractatum consensi-  
 mus: Sed illicò etiam deputavi-  
 mus, & constituimus, sicuti etiam  
 vigore

**W**ir Johann Casimir/  
 von Gottes Gnaden Kö-  
 nig zu Polen / Groß-Fürst in  
 Littauen / &c. &c. &c. Thun kund und zu  
 wissen allen und jeden / so daran gelegen /  
 daß nachdem zu Anstellung der Tractate  
 wegen bequemer Hinlegung des gegen-  
 wärtigen und zwar langwierigen und  
 schädlichen Krieges / wie auch Stiftung  
 eines ewigen Friedens zwischen Uns / der  
 Kron Polen und Groß-Fürstenthum  
 Littauen / und Unserm Bundsgenossen an  
 einem / denn auch dem Durchläuchtigsten  
 Fürsten / Unserm Bruder / Bluts-Freund  
 und Nachbarn / Herr Carl Gustaff / der  
 Schweden / Gothen und Wenden Kö-  
 nig / Groß-Fürsten von Finnland / &c.  
 &c. &c. und der Kron Schweden /  
 nebenst dessen Bundsgenossen andern  
 Theils / Mittel und Wege begonnen wer-  
 den / und im Namen dessen Durchläuch-  
 tigkeit die Erklärung und Veranlassung  
 geschehen / daß nichts / so zu solcher Tra-  
 ctaten Anfang / Fortgang und gänzlich-  
 Endung billich erfordert werden könnte /  
 auff Seiten Sr. Durchläucht. erman-  
 geln sollte: Als haben wir zu Bezeugung  
 Unsers beständigen Vorsatzes und Ge-  
 müths-Zuneigung / zu Beförderung sol-  
 ches Frieden-Werkes nicht allein in sol-  
 che Tractaten gewilliget / sondern auch  
 dazu alsobald bestellet unnd verordnet /  
 massen Wir krafft dieses zu obgesagten  
 Tractaten als Unsere wahre und recht-  
 mäßige Comissarien bestellen und ver-  
 ordnen /

ordnen / die Erläuchteten / Hochgebor-  
 nen / Hochansehnliche und Wohl-Edle /  
 Unsre liebe Getreue Herren / Herrn Jo-  
 hann / Grafen von Lefno / Woywoden zu  
 Posen / J. K. Majestätin Marschalck /  
 General in Groß-Polen / Marienburgi-  
 schen / Corfunensischen / &c. Georg /  
 Grafen in Wisniz / der Krone Ober-  
 Marschalck und Feld-Herrn / Generalen  
 von Klein-Polen / Krakaischen / Sco-  
 pusischen / Chmielnischen / Nizinschen /  
 Pereslainschen / Olstynischen / Casimir-  
 schen / &c. Nicolaum in Prazmov /  
 Groß-Canzlern / erwählten Luceorischen  
 Bischoff / der Sieciehovische Abtey steten  
 Administrator, Probst zu Krakau / &c.  
 Christoff Pac / des Groß-Fürstenthums  
 Littauen Groß-Canzler / Wilkowischen /  
 Kozenischen / Kleseclischen / Olsteini-  
 schen / &c. Johann Andream Morszyn  
 von Raciborko / der Kron Reverenda-  
 rium, Kowalischen / Zawychostischen /  
 &c. Uladislau von Naglowice Rey /  
 Hoff-Schakmeister / J. K. Majestätin  
 Canzlern / Neokorcynischen / Libustiz-  
 schen / &c. Johann in Gnin Gwinsky /  
 der Pomerellische Woywodschafft Kam-  
 merern / Gnesinschen Stadthalter / &c.  
 Und gebill. gemeldten unsern Commissa-  
 rien vollkommne Gewalt / wann sie mit  
 höchstgedachter J. Durchläucht. zu sol-  
 chem Actu vollkornen gemächtigten De-  
 putirten und bestellten Herren Commis-  
 sarien zusammen kornen werden / in Un-  
 serm Namen und Königlichlicher Authori-  
 tät nicht allein von den Præliminariem /  
 und

vigore præsentium deputamus &  
 constituimus, veros & legitimos  
 Nostros, ad supra dictum Tracta-  
 tum Commissarios, Illustrissimos,  
 Illustres, Magnificos & Generosos,  
 Nobis sincerè fideles & dilectos  
 Dnni. Dn. Johannem, Comitem  
 à Lefno, Palatinum Posnavien-  
 sem: Sac. Reginalis Majestatis  
 Marschalcum, Generalem Majoris  
 Poloniæ Mariæburgensem, Cor-  
 funensem, Georgium, Comitem in  
 Wisnicz, Supremum Regni Cam-  
 piqve Marschalcum, Generalem  
 Minoris Poloniæ, Cracoviensem,  
 Scepusiensem, Chmielnicensem, Nizi-  
 nensem, Percaslaviensem, Olstynensem,  
 Casimiriensem, Nicolaum, in Praz-  
 mov, Supremum Regni Cancel-  
 larium, nominatum Episcopum  
 Luceoriensem, Abbatia Siecie-  
 choviensem, perpetuum, Administra-  
 torem, Præpositum Cracoviensem,  
 Christophorum Pac, Supremum  
 M. D. Lithvaniæ Cancellarium  
 Wilkovistensem, Kozienicensem, Kle-  
 sczelensem, Ostrinensem, Johannem An-  
 dream Morszyn de Raciborsko,  
 Referendarium Regni, Kowaliensem,  
 Zawichostensem, Uladislau de Na-  
 glowice Rey, Thesaurarium Curia  
 Regni, Sac. Reginalis Majestatis  
 Cancellarium, Neokorcynensem,  
 Libusiensem, Johannem, in Gnin  
 Gwinsky, Succamerarium Palati-  
 natus Pomeraniæ, Gnesnensem,  
 Guber-



Gubernatores, dictisque Nostris  
Commissariis, nomine & autoritate  
nostra Regiâ non modo de præli-  
minaribus, & iis, quæ ad viam  
Tractatui Principali inchoando,  
complanandam, facere deprehen-  
dentur, statuant & concludant: sed  
etiâ principale Pacis stabilendæ  
negotium, omniaq; & singula, quæ  
quocunq; modo ad subortas hinc  
inde controversias componendas,  
& finaliter terminandas, ut & ad  
mutua utriusq; Partis commoda  
provehenda pertinere videbuntur,  
omni meliori modo, viâ & ratione  
agant, tractent & statuant conclu-  
dantq;ve, conclusa Instrumento in-  
ferant, inserta verò & transacta fir-  
ment & perficiant, atq; adeò Pa-  
ctorum Conventorum Instrumen-  
ta invicem commutent. Nos ea quæ  
suprà nominati Nostris Plenipoten-  
tarii Commissarii sive omnes simul,  
sive in unius vel alterius absentia,  
reliqui eorum, in sæpe dicto Pacis  
negotio, tam præliminari quàm  
Principali, nostro nomine egerint,  
tractaverint & concluderint, omni  
meliori modo firma, rata grataq;  
habitori. In quorum fidem major-  
em præsentem manu nostrâ sub-  
scriptas Sigillo quoq; nostro ma-  
jori communiti iussimus. Datum Gedani die quartâ Mensis Aprilis  
Anno Millesimo sexcentesimo Sexagesimo.

*Johannes Casimirus, Rex.*

(L. S.)

Stephan. Hankievvic, Sec. Reg. Majestatis.

I

Nos

und denen Sachen / die eine Bahn zum  
Anfang des Haupt-Tractats zu machen  
nöthig solten befunde werden / etwas ein-  
zugehen und zu schließen / sondern auch  
das Principal Friedenswerck / und alles  
und jedes / so einigermaßen zu Hinlegung  
der beyderseits entstandnen Streitigkeit  
und schließlicher Entscheidung dersel-  
ben / wie auch zu Beförderung beyder  
Theile Nutzen erforderlich zu seyn schei-  
nen wird / auff beste Art / Weise und Maß  
zu handeln / zu tractiren / zu setzen und zu  
schließen / was geschlossen ist / in einem In-  
strumento zu verfassen / was aber verfas-  
set und abgehandelt ist / zu bekräftigen un  
zu vollziehen / und also die Instrumenta  
der berahmten Puncte einander aufzu-  
geben. Wir wollen dasjenige / so unsere  
obgenannte machthabende Commissarien  
entweder alle zugleich oder in eines oder  
des andern Abwesenheit / die übrigen in  
obgedachter Friedens-Handlung / so wol  
was die Præliminaria als das Haupt-  
werck betrifft / in unserm Namen thun /  
handeln / setzen und schließen werden / be-  
stermaßen kräftig / lieb und genehm hal-  
ten. Zu mehrerer Beglaubigung dessen /  
haben Wir dieses mit Unserer Hand un-  
terschrieben / auch mit Unserm großen  
Siegel befestigen lassen. Begeben in  
Dankig den 4. Monats-Tag Aprilis im  
Jahr M. DC. LX.

**W**ir Carolus Gusta-  
 vus / von Gottes Gnade  
 den / der Schweden / Gothen  
 und Wenden König / Groß-Fürst in  
 Finnland / &c. &c. &c. Thun kund und  
 zu wissen allen und jeden / denen daran  
 gelegen / daß / nachdem zu Anstellung der  
 Tractaten / den gegenwärtigen / lang-  
 wierigen und schädlichen Krieg beizu-  
 legen und einen ewigen Frieden aufzu-  
 richten / zwischen Uns und Unserm Kö-  
 nigreich Schweden / wie auch Unserm  
 Bundsgenossen an einem / und dem  
 Durchlächtigsten Fürsten / Unserm  
 Herrn Bruder / Ohmen und Nachbarn /  
 Herrn Johanni Casimiro, Könige zu  
 Polen / Groß-Fürsten in Littauen / &c.  
 &c. &c. wie auch dem Königreich Po-  
 len und Groß-Fürstenthum Littauen /  
 und desselben Bundsgenossen / insonder-  
 heit dem Durchlächtigsten / Großmäch-  
 tigsten Fürsten / Unserm Herrn Bruder  
 und Ohmen / Herrn Leopoldo, erwehl-  
 ten Römischen Keyser / allezeit Mehrern  
 des Reichs / in Teutschland / zu Hungarn /  
 Böhmen / Dalmatien / Croatien und  
 Slavonien Könige / Erz-Herkog zu  
 Oesterreich / Herkog zu Burgund /  
 Steyer / Kärnten / Crain und Württen-  
 berg / Grafen zu Tyrol / &c. ; wie auch dem  
 Durchlächtigsten und Hochgebohrnen  
 Fürsten / Unserm Ohm und Nachbarn /  
 Herrn Friedrich Wilhelm / Marggrafen  
 zu Brandenburg / des Heil. Römischen  
 Reichs Erz-Cämmerern und Chur-  
 Fürsten / zu Magdeburg / Preussen / Stet-

tin /

**N**Os Carolus Gustavus,  
 DEI Gratiâ Svecorum,  
 Gothorum, Vandalorumq;  
 Rex, Magnus Princeps Finlandiæ,  
 &c. &c. &c. Notum testatumque  
 facimus Universis & singulis,  
 quorum interest, quod cum ad  
 Tractatum instituendum de præ-  
 senti hoc bello eoqve diuturno &  
 funesto convenienter sopiendo,  
 deqve facienda perpetua Pace in-  
 ter Nos Regnumq; Nostrum Sve-  
 ciæ & Nostros Fœderatos ab unâ,  
 & Serenissimum Principem Fra-  
 trem, Consanguineum & vicinum  
 Nostrum, Dominum Johannem  
 Casimirum Regem Poloniæ, Ma-  
 gnumque Ducem Lithvaniæ, &c.  
 &c. nec non Regnum Polo-  
 niæ & Magnum Ducatum Lithva-  
 niæ, Ejusqve Fœderatos imprimis  
 Serenissimum & Potentissimum  
 Principem Fratrem & Consangvi-  
 neum Nostrum Dominum Leo-  
 poldum, Electum Romanorum  
 Imperatorem Semper-Augustum,  
 Germaniæ, Hungariæ, Bohemiæ,  
 Dalmatiæ, Croatiæ, & Slavoniæ  
 Regem, Archi-Ducem Austriæ,  
 Ducem Burgundiæ, Styriæ, Ca-  
 rinthiæ, Carniolæ & Württember-  
 gæ, Comitem Tyrolis; nec non  
 Serenissimum & Celsissimū Prin-  
 cipem Consanguineum & Vici-  
 num nostrum, Dominum Fride-  
 ricum-Wilhelmum, Marchionem  
 Bran-

Brandenburgensem, Sac. Rom. Imperii Archi-Camerarium & Principem Electorem, Magdeburgi, Prusfiæ, Stetini, Pomeraniæ, Cassubiorum, Vandalorumque; nec non in Silesiâ Crosnæ & Carnoviæ Ducem, Burggravium Norimbergensem, Principem Halberstadii & Mindæ, &c. ab altera parte, modus & via iniri cœperit. Atque Sux Serenitatis, ut & altè-memoratorum Eiusdem Confœderatorum nomine declaratum & contestatum sit, nihil quod ad eiusmodi Tractatum inchoandum, instituendum & plenè perficiendum merito requiri poterit, à parte ejusdem Sux Serenitatis & Reipublicæ Poloniæ, Magnique Ducatus Lithvaniæ, ut superius altè-memoratorum Confœderatorum desideratum iri, ideò testaturi constans nostrum propositum & animi propensionem ad promovendum dictæ Pacis negotium, non modo in præfatum Tractatum consensimus, sed illicò etiam deputavimus & constituimus, sicut etiam vigore præsentium deputamus & constituimus veros & legitimos Nostros ad supra dictum Tractatum Commissarios, Illustres & Magnificos & Generosos, Nobis sincerè fideles & dilectos Dominum Magnū Gabrielem de la Gardie, Comitum in Leckôô & Arensburg, Lib.

Baro-

tin/Pommern/ der Cassuben und Wendien / wie auch in Schlesiën / zu Krossen und Jägerndorff Herkogen / Burggrafen zu Nürnberg/ Fürsten zu Halberstade und Minden/ &c. andern Theile / ein Mittel und Weg sich eröffnet hat / und im Namen Ihr. Durchläuchtigkeit/ wie auch hochgemeldter deroeselden Bundsgenossen eine Erklärung und Bezeugung geschehen / daß Sie/was zu Anfassung und gäncklicher Vollziehung selbigen Tractats möchte erfordert werden / von Seiten Ihrer Durchläucht. der Republic zu Polen und des Groß-Fürstenthums Littauen/ wie auch obhochgemeldter Bundsgenossen / an Ihnen nichts wollen ermangeln lassen / derohalben Wir zu Bezeugung Unsers standhafften Vorsazes und Gemüths-Zuneigung / das gedachte Friedens-Werck zu befördern/ nicht allein in den gedachten Tractat gewilliget / sondern auch alsobald dazu ernennet und verordnet haben / gestalt Wir auch Krafft dieses ernennen und verordnen Unsrer wahre und rechtmässige Commissarios, die Erläuchtete/ Wohlgebohrne und Hoch-Edle / Unsrer liebe Getreuen / den Herrn Magnus Gabriel de la Gardie, Grafen in Leckoo und Arensburg / Freyherrn zu Escholmen / Herrn zu Habsal / Magnus-hoff/Hoyendorp/ Unsern und des Reichs Schatzmeister/General-Gubernatorn in Lieffland und Unsern Leutenant in Esthen / Lieffland und Ingermannland/ Generaln über die Militie/Landrichtern

J 2

III

zu Westergothen und Dalen / wie auch  
 der Academia zu Upsal Canklern ; und  
 den Herrn Benedict Oxenstierna, Gra-  
 fen zu Korsholm und Wasa / Freyherrn  
 zu Moreby un Lindholmen / Herrn zu Co-  
 pory und Rosersberg / Cankley-Rath ;  
 wie auch Herrn Christof Carl Schlipp-  
 bach / Grafen zu Schoveda / Freyherrn  
 auff Liusala / Herrn zu Salinge / Præsidi-  
 des Kriegs-Raths / alle Unsere und der  
 Kron Senatores ; dann auch Herrn An-  
 dreas Guldenclau / Unsers in Pommern  
 Regiments un Status / wie auch d Obern  
 Justiz-Camer Præsidenten / Erbherrn  
 zu Skonela / Ekeby / Hylinge und Hulder-  
 stadt / und geben diesen Unfern Comissa-  
 rien vollkommne Macht / daß sie mit höchst-  
 gedachter Ihrer Durchl. und der Kron  
 Polen / des Groß-Fürstenthums Littauē /  
 wie auch o<sup>r</sup> hochgemeldter Bundsge-  
 nossen / zu seibnem Actu mit vollkommner  
 Macht verordneten un bestetigten Herren  
 Comissariis / im Namen und aus Unserer  
 Königl. Auctorität / nicht allein von den  
 Præliminarischen und was eine Vahr  
 zu der Haupt-sache zu machen dienlichen  
 wird erachtet werde / berahmen un schlies-  
 sen / sondern auch d; Hauptwerck der Frie-  
 dens-Handlung / wie auch alles un jedes /  
 was zu Beylegung und gäncklicher Ent-  
 scheidung dero beyderseits entstandener  
 Streitigkeiten und zu Beförderung beyd  
 Theile Aufnehmē erfordert werden wird /  
 in bester Gestalt / Weise und Manier be-  
 handeln / tractiren / ordnen un schließen /  
 das Geschlossene in ein Instrument ver-  
 fassen /

Baronem in Eckholmen, Dominū  
 in Habsal, Magnushoff, Hoyen-  
 dorp, Nostrum Regniqve nostri  
 Thesaurarium, Generalem Gu-  
 bernatorem Livoniæ, & Locum-  
 tenentem Nostrum per Esthoni-  
 am, Livoniam & Ingriam, Mili-  
 tiæ Generalem, Judicem Provin-  
 cialem, Westrogothiæ & Daliæ,  
 nec non Academia Upsaliensis  
 Cancellarium, & Dominum Be-  
 nedictum Oxenstierna, Comitem  
 in Korsholm & Wasa, Lib. Baro-  
 nem in Moreby & Lindho'men,  
 Dominum in Coporium & Ro-  
 sersberg, Cancellariæ Consilia-  
 rium; Et Dominum Christopho-  
 rum Carolum Schlippenbach,  
 Comitem in Schoveda, Lib. Ba-  
 ronem in Liusala, Dominum in  
 Salinge, Consilii bellici Præsidem;  
 Omnes verò nostros Regniq; no-  
 stri Senatores: Nec non Dominū  
 Andream Guldenclau, nostri per  
 Pomeraniam Regiminis ac Con-  
 sili Status, ut & Supremæ Curie  
 Justitiæ Præsidem, Hæreditarium  
 in Skonela, Ekeby, Hylinge, &  
 Hulderstadt, dictisqve Nostris  
 Commissariis plenam potestatem  
 damus, ut congressi cum altè-me-  
 moratæ Sux Serenitatis & Regni  
 Poloniæ, Magniq; Ducatus Lith-  
 vaniæ, ut & sæpius altè-memora-  
 torum Confœderatorum ad talem  
 actum cum plenâ potestate depu-  
 tatis

tatis & constitutis Dominis Commissariis, nomine & autoritate Nostra Regiâ, non modo de præliminaribus & iis, quæ ad viam Tractatui Principali inchoando complanandam facere deprehenduntur, statuunt & concludant, sed etiam principale pacis stabilendæ negotium, omniaque & singula, quæ quocunque modo ad subortas hinc inde controversias componendas & finaliter terminandas, ut & ad mutua utriusque partis commoda provehenda pertinere videbuntur, omni meliori modo, viâ & ratione agant, tractent, statuunt & concludant, conclusa Instrumento inferant, inferta verò & transacta firment & perficiant, atque adeò pactorum conventorum Instrumenta invicem commutent; Promittimus itaque verbo Nostro Regio, ac vigore hujus Procuratorii, Nos ea quæ supra nominati Nostri Ple-

fassen/und was verfasst und abgehandelt ist/bekräftigen un vollziehen/ und die Instrumenta der berahmten Puncte außwechseln; Geloben demnach mit Unserm Königliche Wort und Kraft dieser Vollmacht/all dasjenige / was obgemeldte Unsere gevollmächtigte Commissarii / entweder alle zugleich / oder bey eines oder andern Abwesenheit / zwey von ihnen / bey dem vorgedachten / so wohl Præliminar- als Principal Friedens- Werck / mit vorgedachten Ihrer Durchläucht. und der Republic zu Polen / des Groß-Fürstenthums Littauen / wie auch deroselben offgemeldter Bundgenossen Herren Commissarien werden abgehandelt / berahmet und geschlossen haben / bester massen stett/fest und genehm zu halten. Zu mehrer Urkund dessen / Wir gegenwärtiges mit Unser Hand unterschrieben und mit Unserm großen Insiegel bekräftigen lassen. Begeben zu Nicöping auff der Insel Falster / den 17. Octobr. Anno 1659.

nipotentiarii Commissarii, sive omnes simul, sive in unius vel alterius absentia bini eorum in supra dicto pacis negotio tam præliminari quam principali cum supra dictis Sux Serenitatis & Reipublicæ Poloniae, Magnique Ducatus Lithvaniae ut & sæpius memoratorum Eorum Confœderatorum Dominis, Dominis Commissariis egerint, tractaverint, sanciverint & concluderint, omni meliori modo firma, rata grataque habituros. In quorum fidem majorem præsentis manu nostrâ scriptas, Sigillo quoque Nostro majori communiri iussimus. Dabantur Nicopiæ in Insula Falster, die 17. Octobris Anno supra Millesimum, Sexcentesium, quinquagesimo nono.

*Carolus Gustavus.*

( L. S. )  
appenli.

I 3

Nos

**W**IR **C**arolus / von  
**G**ottes Gnaden / der  
 Schweden / Gothen und  
 Wenden König und Erb-Princk /  
 Groß-Fürst in Finnland / &c. &c. &c.  
 Thun kund und zu wissen allen und je-  
 den / denen daran gelegen / daß / nach-  
 dem zu Anstellung der Tractaten / den  
 gegenwärtigen/langwierigen und schäd-  
 lichen Krieg beyzulegen / und einen  
 ewigen Frieden auffzurichten / zwischen  
 Uns und Unserm Königreich Schwe-  
 den / wie auch Unsern Bundsgenossen  
 an einem / und dem Durchläuchtigsten  
 Fürsten / Unserm Herrn Bruder / Oh-  
 men und Nachbarn / Herrn Johanni  
 Casimiro, Könige zu Polen / Groß-  
 Fürsten in Littauen / &c. &c. &c. wie  
 auch dem Königreich Polen und Groß-  
 Fürstenthum Littauen / und desselben  
 Bundsgenossen / insonderheit dem  
 Durchläuchtigsten / Großmächtigsten  
 Fürsten / Unserm Herrn Bruder und  
 Ohmen / Herrn Leopoldo, erwählten  
 Römischen Keyser / allezeit Mehrern  
 des Reichs / in Teutschland / zu Hun-  
 garn / Böhmen / Dalmatien / Croa-  
 tien und Slavonien Könige / Erb-  
 Herkog zu Oesterreich / Herkog zu Bur-  
 gund / Brabant / Steyer / Kärnten /  
 Crain / Marggrafen zu Mähren / Her-  
 kog zu Lützenburg / wie auch Ober- und  
 Nieder-Schlesien / zu Würtemberg  
 und Tetsa / Fürsten in Schwaben /

Grafen

**N**OS **C**arolus **D**EI **G**ra-  
 tiâ, **S**vecorum, **G**otho-  
 rum, **V**andalorumqve **R**ex  
 & **P**rinceps **H**æreditarius, **M**agnus  
**P**rinceps **F**inlandiæ, &c. &c. &c.  
**N**otum testatumqve facimus **U**ni-  
 versis & singulis, qvorum interest,  
**Q**vod cum ad **T**ractatum institu-  
 endum de præsentî hoc bello eoq;  
 diuturno & funesto convenienter  
 sopiendo, atqve facienda perpe-  
 tua **P**ace inter **N**os **R**egnumqve  
 nostrum **S**veciæ, & nostros **F**œ-  
 deratos ab una, & **S**erenissimum  
**P**rinicipem **F**ratrem, **C**onsangvi-  
 neum & **V**icinum **N**ostrum **D**omi-  
 num **J**ohannem **C**asimirum, **R**e-  
 gem **P**oloniæ, **M**agnum **D**ucem  
**L**ithvaniæ, &c. &c. &c. nec non  
**R**egnum **P**oloniæ & **M**agnum **D**u-  
 catum **L**ithvaniæ, **E**jusqve **F**œde-  
 ratos imprimis **S**erenissimum &  
**P**otentissimum **P**rinicipem, **F**ra-  
 trem & **C**onsangvineum nostrum,  
**D**ominum **L**eopoldum, **E**lectum  
**R**omanorum **I**mperatorem sem-  
 per-**A**ugustum, **G**ermaniæ, **H**un-  
 gariæ, **B**ohemiæ, **D**almatiæ, **C**roa-  
 tiæ & **S**lavoniæ **R**egem, **A**rchi-  
**D**ucem **A**ustriæ, **D**ucem **B**urgun-  
 diæ, **B**rabantiæ, **S**tyriæ, **C**arin-  
 thiæ & **C**arniolæ, **M**archionem  
**M**oraviæ, **D**ucem **L**uxemburgiæ,  
 ac **S**uperioris & **I**nferioris **S**ilesiæ,

Würtem-

Würtembergæ & Tekæ, Principem Sveviæ, Comitem Habsburgi, Tyrolis, Ferreti, Kyburgi & Gori-  
 tiæ, Landgravium Alfatia, Marchionem Sac. Rom. Imperii, Burgovix, ac superioris & inferioris Lufatiæ, Dominum Marchiæ Sclavonicæ, Portus Naonis & Salinarû: Nec non Serenissimum & Celsissimum Principem, Confangvineum & Vicinum nostrum, Dominum Fridericum Wilhelmum, Marchionem Brandeburgensem, Sacri Rom. Imperii Archi-Camerarium & Principem Electorem, Magdeburgi, Prusfiæ, Stetini Pomeraniæ, Cassubiorum, Vandalorum, nec non in Silesia Crosnæ & Carnoviæ Ducem, Burggravium Norimbergensem, Principem Halberstadii & Mindæ, & c. ab altera Parte, modus & via iniri cœperit. Atq; Sux Serenitatis ut & Altè-memoratorum Ejusdem Confœderatorum nomine declaratum & constitutum sit, nihil quod ad Ejusmodi tractatum inchoandum, instituendum & plenè perficiendum meritò requiri poterit, à parte Ejusdem Sux Serenitatis & Republicæ Poloniæ, Magniqve Ducatus Lithvaniæ, ut & superius altè memoratorum Confœderatorum desideratum iri: Ideò testaturi constans Nostrum propositum & animi

Grafen zu Habsburg / Tyrol / Ferret / Kyburg und Göriz / Landgrafen in Elsas / Marggrafen des Heil. Römischen Reichs / Herrn zu Burgow / wie auch der Ober- und Nieder-Lausnitz / der Sclavonischen Marck / des Perts Naon und der Salkgruben: Wie auch dem Durchläuchtigsten und Hochgebohrnen Fürsten / Unserm Ohm und Nachbarn / Herrn Friedrich Wilhelm / Marggrafen zu Brandenburg / des Heiligen Römischen Reichs Erzkämmerern un Ehur-Fürsten / zu Magdeburg / Preußen / Stettin / Pommern / der Cassuben und Wenden / wie auch in Schlesien / zu Crossen und Jägern-dorff Herkogen / Burggrafen zu Nürnberg / Fürsten zu Halberstadt und Minden / & c. andern Theils / ein Mittel und Weg sich eröffner hat / und im Namen Ihrer Durchlächtigkeit / wie auch hochgemeldter dero selben Bundsgenossen eine Erklärung und Bezeugung geschehen / daß Sie / was zu Anfassung und gäncklicher Vollziehung selbigen Tractats möchte erfordert werden / von Seiten Ihrer Durchläucht. und Republic zu Polen / des Groß-Fürstenthums Littauen / wie auch obhochgemeldter Bundsgenossen / an Ihnen nichts wollen ermangeln lassen / dero halben Wir zu Bezeugung Unsers standhaften Vorsakes und Gemüths-Zuneigung / das gedachte Friedens-Werck zu befördern / nicht allein in den gedachten

ten Tractat gewilliget / sondern auch  
alsobald dazu ernennet und verordnet  
haben / gestalt Wir auch Krafft dieses  
ernennen und verordnen Unsere wahre  
und rechtmässige Commissarios , die  
Erläuchtete/ Wohlgebohrne und Hoch-  
Edle/ Unsere liebe Betreuen / den Herrn  
Magnus Gabriel de la Gardie , Gra-  
fen in Leckoo und Arensburg / Frey-  
Herrn zu Eckholmen / Herrn zu Hab-  
sal / Magnushof / Hoyendorp / Unsern  
und des Reichs Schatzmeister / General-  
Gubernatorn in Lieffland und Unsern  
Leutenant in Esthen / Lieffland unnd  
Ingermannland / Generaln über die  
Milicie / Land-Richtern zu Wester-  
gothen und Dalen / wie auch der Aca-  
demix zu Upsal Canklern ; und den  
Herrn Benedict Oxenstierna, Grafen  
zu Korsholm und Wasa / Freyherrn  
zu Moreby und Lindholmen / Herrn zu  
Copory und Rosersberg / Cankelen-  
Rath ; wie auch Herrn Christoff Carl  
Schlippenbach / Grafen zu Schöve-  
da / Freyherrn auff Liufala / Herrn zu  
Salinge / Præsidentem des KriegsRaths /  
alle Unsere und der Krone Senatores,  
dann auch Herrn Andreas Guldensclau/  
Unfers in Pommern Regiments und  
Status , wie auch der Obern Justiz-  
Kammer Præsidenten / Erb-Herrn zu  
Stonela / Ekeby / Hylinge und Hulder-  
stadt / und geben diesen Unsern Com-  
missarien vollkommene Macht / daß  
Sie mit höchstgedachter Ihrer Durch-  
läucht.

animi propensionem ad promo-  
vendum dictæ Pacis negotium,  
non modo in præfatum Tractatum  
consensimus, sed illicò etiam de-  
putavimus & constituimus; Sicut  
etiam vigore præsentium deputa-  
mus & constituimus veros & legi-  
timos nostros ad supradictû Tra-  
ctatum Commissarios, Illustres,  
Magnificos & Generosos Nobis  
sincerè fideles ac dilectos, Domi-  
num Magnum Gabriel de la Gar-  
die, Comitem in Leckôô & Arens-  
burg, Liberum Baronem in Eck-  
holm, Dominum in Habsal, Ma-  
gnushoff & Hoyendorp, Nostrum  
Regniqve Nostri Thesaurarium,  
Generalem Gubernatorem Livo-  
nix, & Locumtenentem nostrum  
per Esthoniã, Livoniam & In-  
griam, Militiæ Generalem, Judi-  
cem Provincialeme Vestergothiæ  
& Dalix, nec non Academiae U-  
psaliensis Cancellarium; Et Do-  
minum Benedictum Oxenstierna,  
Comitem in Korsholm & Wasa,  
Lib. Bar. in Moreby & Lindhol-  
men, Dominum in Koporium &  
Rosersberg, Cancellariæ Consi-  
liarum. Et Dominum Christo-  
phorum Carolum Schlippenbach,  
Comitem in Schöveda, Liberum  
Baronem in Liufala, Dominum in  
Salinge, Consilii bellici Præsidentem,  
omnes verò Nostros Regniqve

Nostri

Nost  
num  
stri  
ac  
Cur  
tariu  
ling  
stris  
state  
Alte  
Reg  
Lith  
rato  
lem  
dep  
Con  
tate  
præ  
Tra  
con  
den  
fed  
lien  
fin  
sub  
con  
na  
pa  
cin  
mo  
&c  
clu  
ve  
cia  
ve



Nostri Senatores, nec non Dominum Andream Guldenclau, Nostri per Pomeraniam Regininis ac Consilii Status ut & Supremæ Curia Justitiæ Præsidentem, Hæreditarium in Skonela, Eckeby, Hylinge & Huldertstadt, dictisq; Nostri Commissariis plenam potestatem damus, ut congressi cum Altè-memoratæ Sux Serenitatis & Regni Polonia, Magniq; Ducatus Lithvania, ut & sæpius Altè-memoratorum Confœderatorum ad talem Actum cum plenâ potestate deputatis & constitutis Dominis Commissariis, nomine & auctoritate Nostra Regia, non modò de præliminaribus & iis, quæ ad viam Tractatui principali inchoando complanandam facere deprehendentur, statuunt & concludant, sed etiam principale Pacis stabilendæ negotium, omniaq; & singula, quæ quocunq; modo ad subortas hinc inde controversias componendas & finaliter terminandas, ut & ad mutua utriusq; partis commoda provehenda pertinere videbuntur, omni meliori modo, viâ & ratione agant, tractent, statuunt & concludant, conclusa Instrumento inserant, inserta verò & transacta firment & perficiant. Atq; adeò pactorum conventorum Instrumenta invicem com-

läucht, und der Kron Polen / des Großfürstenthums Littauë / wie auch offthochgemeldter Bundsgenossen / zu selbigem Actu mit vollkommner Macht verordneten und besterigten Herren Commissariis, im Namen und aus Unserer Königlichem Auctorität / nicht allein vö den Præliminar-Sachen und was eine Bahn zu der Haupt-Sache zu machen dienlich wird erachtet werden / berahmen in schließen / sondern auch das Haupt-Werck der Friedens-Handlung / wie auch alles in jedes / was in Beylegung und gänglicher Entscheidung dero beydersents entstandener Streitigkeiten / und zu Beförderung beyder Theile Aufnahmen erfordert werden wird / in bester Gestalt / Weise und Manier behandeln / tractiren / ordnen und schließen / das Geschlossene in ein Instrument verfassen / und was verfasst und abgehandelt ist / bekräftigen und vollziehen / und die Instrumenta der berahmten Punkte außwechseln ; Geloben demnach mit Unserm Königlichem Wort und Krafft dieser Vollmacht / all dasjenige / was obgemeldte Unsere gevollmächtigte Commissarii, entweder alle zugleich / oder bey eines oder andern Abwesenheit / zwey von Ihnen / bey dem vorgedachten so wohl Præliminar- als Principal-Friedens-Werck / mit vorgedachten Ihrer Durchläuchtigkeit und der Republic zu Polen / des Groß-Fürstenthums Littauen / wie auch dero selben offthochgemeldten Bundsgenossen

R

QH II 26761

genossen Herren Commissarien werden abgehandelt / berahmet und geschlossen haben / bester Maßen stett / fest und genehm zu halten. Zu dessen Uherkund und mehrer Sicherheit Wir gegenwärtiges mit Unserer hochgeehrtesten und liebsten Frau Mutter / wie auch Unserer und des Reichs Senatoren eigenen Händen unterschrieben / mit Unserer Krone Siegel befestigen lassen. Gegeben zu Gottenburg / den 4. Monats Tag Martii / Anno 1660.

commutent. Promittimus itaque verbo Nostro Regio ac vigore huius Procuratorii, Nos ea, quæ supra nominati Nostri Plenipotentarii Commissarii, sive omnes simul, sive in unius vel alterius absentia bini Eorum in supradicto Pacis negotio, tam præliminari quam principali cum supradictis Suae Serenitatis & Reipubl. Poloniae, Magnique Ducatus Lithuaniae, ut & memoratorum Eorum

Confœderatorum Dominis Commissariis egerint, tractaverint, sanciverint, & concluderint, omni meliori modo firma, rata, grataque habituros. In quorum fidem ac certitudinem majorem, præsentibus manu Honoratissimæ & Charissimæ Matris Nostræ, nec non Nostrorum Regniqve nostri Senatorum subscriptas Regni nostri Sigillo firmari iussimus. Dedimus Gothoburgi, die quartâ Martii, Anno Millesimo Sexcentesimo Sexagesimo.

*Hedevvig - Eleonora.*

Petrus Brahe, Comes in Wisingsborg.

Gustavus Bonde.

Wilhelm Taube.

Christier Horn.

Canutus Kurck.

Sevedt Båat.

Gabriel Oxenstiern, Comes in Korsholm & Wasa.

Per Lenerfon Ribbing,

Gustavus Possé.

Axel Lillie.

Carolus Mauritius Levvenhaupt, Comes de Rasburg & Falckenstein.

Erick Fleming.

Georgius Fleming.

Edvardus Ehrenstein.

(L. S.)

(L. S.)

Godofredus von Schröder /  
Regie Legationis Svedicæ  
Secretar.

F I N I S.

VOT

me



Namentlich den mächtigsten Fürsten Leopold / Erwehlt allezeit Vermehrer lands/ Ungarn/ Bo Croatien und Sela Herzog in Desterreich dem Durchl. Polen / auff dero und Hülffe geleistet Durchlächtigsten Herrn Friedrich grafen zu Branden Reichs Erk-Cämmsten / zu Magdeburg &c. &c. Fürsten / erhero groß Blutverheit nebenst Verheistung vieler Länder erfolget. So ist den Göttliche Gnade u hin gedhen / daß bschlag zwischen dem Polen und dero Kriegs-Bund-Ver auch zwischen dem Schweden von an Hülffe und Fleiß de und Großmächtigste Herrn Ludwig und Navarren Allniges / welcher zu Stiftung dieses Fr tion anerböten / un durch den Hoch- R Antonium de l'Or

POLDUM, Ele-  
 m Imperatorem  
 n , Germaniæ ,  
 miæ, Dalmatiæ,  
 voniæ Regem,  
 striæ, &c. &c. &c.  
 i & Regno Polo-  
 requisitionem,  
 , nec non Sere-  
 em ac Dominum  
 UM WILHEL-  
 nem Brandebur-  
 .Imperii Archi-  
 Principem Ele-  
 urgi, in Prusfiâ,  
 em involvit ; un-  
 ni Sangvinis ef-  
 arum Provincia-  
 secuta est. Tan-  
 tate factum , ut  
 universali, inter  
 publicam Polo-  
 ederatos ac belli  
 & Regem Re-  
 ab alterâ parte,  
 tio operâ & stu-  
 ac Potentissimi  
 mini , Domini  
 V. , Galliarum  
 Christianissimi,  
 ciliandæ Media-  
 & in ipso negotio  
 simum & Excel-  
 ominum ANTO-  
 s, Dominum de  
 s & la Cloye,  
 Comi-

Con  
 ordi  
 eand  
 Reg  
 non  
 burg  
 In e  
 tium  
 dies  
 Con  
 Oliv  
 igitu  
 mni  
 situ  
 Part  
 Rei  
 & E  
 dinc  
 Joh  
 Pal  
 Ma  
 ctus  
 Ma  
 Con  
 nus  
 Co  
 Sup  
 sch  
 Sce  
 lav  
 Gu  
 LA  
 KY  
 rius  
 con  
 Sie

